

ПРОТОКОЛЫ
НАЙРОБСКОЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРИНЯТИЮ ДОГОВОРА ОБ
ОХРАНЕ ОЛИМПЕЙСКОГО СИМВОЛА
1981 год



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
(ВОИС)**

**ПРОТОКОЛЫ
НАЙРОБСКОЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРИНЯТИЮ ДОГОВОРА ОБ
ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА
1981 год**

RECORDS
OF THE NAIROBI DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE ADOPTION OF A TREATY
ON THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL

ПУБЛИКАЦИЯ ВОИС
№ 350(R)

ISBN 92-805-0150-X

© ВОИС 1984

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
(ВОИС)**

**ПРОТОКОЛЫ
НАЙРОБСКОЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРИНЯТИЮ ДОГОВОРА ОБ
ОХРАНЕ ОЛИМПЕЙСКОГО СИМВОЛА
1981 год**



ЖЕНЕВА

ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА

Протоколы Найробской дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа, которая проходила с 24 по 26 сентября 1981 г. в Найроби, Кения, включают в себя все важные документы, относящиеся к данной Конференции, изданные до и в ходе ее проведения, а также после ее окончания.

Окончательный текст Найробского договора в том виде, как он был принят и подписан, представлен на страницах, расположенных справа (страницы с нечетными номерами) первой части данного тома (до страницы 19). На страницах, расположенных слева (страницы с четными номерами) представлен (до страницы 18) проект Найробского договора в том виде, как он был представлен на рассмотрение Найробской дипломатической конференции. Для облегчения сравнения проекта с окончательным текстом, эти страницы содержат не полный текст проекта, а лишь указание на идентичность текста проекта с окончательным текстом, а в обратном случае показаны различия между ними.

В части, озаглавленной "Документы конференции" (страницы 23–58) представлены две серии документов, оаспространенных до проведения и в ходе проведения Дипломатической конференции, документы серии OS/DC и документы серии OS/DC/INF. Эти документы содержат, в частности, все письменные предложения делегаций государств о внесении поправок. В протоколах имеется много ссылок на такие предложения и они необходимы для понимания этих протоколов.

Правила процедуры Найробской дипломатической конференции изложены на страницах 28–46.

В части, озаглавленной "Краткие протоколы" (страницы 61–95) изложены протоколы Конференции. Международное бюро подготовило их в виде проекта на основе всех выступлений, записанных на магнитную пленку. Записи выступлений хранятся в архивах Международного бюро. Предварительные протоколы были затем предоставлены в распоряжение ораторов с приглашением дать предложения по внесению изменений в тех случаях, когда они этого желают. Такие предложения учтены в окончательных протоколах, опубликованных в настоящем томе.

В части, озаглавленной "Участники конференции" (страницы 97–115) перечислены лица, представлявшие правительства государств (страницы 99–114), межправительственные организации, иные чем Всемирная организация интеллектуальной собственности (страницы 112–113), одну международную неправительственную организацию (страница 113) и Всемирную организацию интеллектуальной собственности (страницы 113–114). В этой части также перечислены должностные лица Найробской дипломатической конференции (страница 115).

В части, озаглавленной "Документы, опубликованные после окончания Конференции" (страница 117), представлены документы серии OS/PCD. К ней относятся документы, содержащие краткие протоколы, окончательный текст которых воспроизведен полностью на страницах 61–95.

В последней части настоящих Протоколов, озаглавленной "Указатели", представлены пять указателей.

Первые два указателя (страницы 125-137) относятся к вопросам существования Найробского договора: в первом (страницы 125-128) представлены все релевантные ссылки на каждое положение Найробского договора, как например, текст проекта положения, обсуждение на Конференции, предложения о внесении поправок; второй (страницы 129-137) - является алфавитным указателем. Три других указателя являются алфавитными указателями названий государств (страницы 138-144), организаций (страница 145) и имен лиц, принявших участие в Дипломатической конференции.

На странице 124 представлено примечание, содержащее все сведения, необходимые для использования вышеупомянутых указателей.

Женева, октябрь 1984 года

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Страницы

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Текст проекта договора, представленного на рассмотрение Дипломатической конференции	(четные страницы 10 – 18)
Текст Договора, принятого Дипломатической конференцией	(нечетные страницы 11 – 19)
Стороны, подписавшие Договор	21
ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ	23
Текст документов серии OS/DC	27
Перечень документов серии OS/DC	25
Текст документов серии OS/DC	27
Документы серии OS/DC/INF	56
Перечень документов OS/DC/INF	56
Текст документов OS/DC/INF	57
КРАТКИЕ ПРОТОКОЛЫ	
Протоколы заседаний Дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа	61
УЧАСТНИКИ КОНФЕРЕНЦИИ	97
Список участников	99
Должностные лица	115

ДОКУМЕНТЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ	117
Документы серии OS/PCD	119
УКАЗАТЕЛИ	121
Указатели к Найробскому Договору	125
Алфавитный указатель государств	138
Перечень организаций	145
Список имен участников	146

**НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР
ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА**

**ТЕКСТ ПРОЕКТА ДОГОВОРА,
ПРЕДСТАВЛЕННОГО НА РАССМОТРЕНИЕ
ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

**ТЕКСТ ДОГОВОРА, ПРИНЯТОГО
ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ**

**СТОРОНЫ,
ПОДПИСАВШИЕ ДОГОВОР**

ПРОЕКТ [документ OS/DC/3]

ПРОЕКТ ДОГОВОРА
ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Содержание

ГЛАВА I : ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 1: Обязанность государств
- Статья 2: Изъятия из обязанности
- Статья 3: Приостановка выполнения обязанности

ГЛАВА II : ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 4: Участие в Договоре
- Статья 5: Вступление Договора в силу
- Статья 6: Денонсация Договора
- Статья 7: Подписание и языки Договора
- Статья 8: Депонирование Договора;
 рассылка копий;
 регистрация Договора
- Статья 9: Уведомления

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР
ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Содержание*

ГЛАВА I : ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 1: Обязанность государств
- Статья 2: Изъятия из обязанности
- Статья 3: Приостановка выполнения обязанности

ГЛАВА II : СОЮЗЫ ГОСУДАРСТВ

- Статья 4: Изъятия из Главы

ГЛАВА III: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 5: Участие в Договоре
- Статья 6: Вступление Договора в силу
- Статья 7: Денонсация Договора
- Статья 8: Подписание и языки Договора
- Статья 9: Депонирование Договора;
рассылка копий;
регистрация Договора
- Статья 10: Уведомления

ПРИЛОЖЕНИЕ

* "Содержание" добавлено для удобства читателя. В подписанном тексте Договора "Содержание" отсутствует.

ПРОЕКТ [документ OS/DC/3]

Г Л А В А I

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1: Обязанность государств

Любое государство, являющееся стороной настоящего Договора, обязано препятствовать, при условии соблюдения положений Статей 2 и 3, регистрации в качестве знака и использованию в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, кроме тех случаев, когда на это имеется разрешение Международного олимпийского комитета.

Статья 2: Изъятия из обязанности

(1) Обязанность, предусмотренная в статье 1, не распространяется ни на одно государство, являющееся стороной настоящего Договора, в том что касается:

(i) [То же, что и в окончательном тексте, за исключением того, что в проекте после слова "государства" нет слов "или в течение любого периода, когда в этом государстве выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3;".];

(ii) продолжения использования в качестве товарного знака или другого знака в коммерческих целях олимпийского символа в этом государстве любым лицом или предприятием, начавшим использование этого символа законным образом в этом государстве до вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства.

(2) [То же, что и в окончательном тексте].

(3) [То же, что и в окончательном тексте].

(4) [В проекте нет положения, соответствующего статье 2(4) окончательного текста].

Г Л А В А I

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1: Обязанность государств

Любое государство-участник настоящего Договора обязано, с учетом статей 2 и 3, отказываться в регистрации или признавать недействительной регистрацию в качестве знака и запрещать путем соответствующих мер использование в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях любого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ в таком виде, как это определено в Уставе Международного олимпийского комитета, кроме тех случаев, когда на это имеется разрешение Международного олимпийского комитета. Упомянутое определение и графическое изображение указанного символа воспроизводятся в Приложении.

Статья 2: Изъятия из обязанности

(1) Обязанность, предусмотренная в статье 1, не распространяется на государство-участника настоящего Договора в том, что касается:

(i) любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, если такой знак был зарегистрирован в государстве до даты вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства или в течение любого периода, когда в этом государстве выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3;

(ii) продолжения использования в коммерческих целях любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его, в этом государстве любым лицом или предприятием, которое законным образом начало такое использование в данном государстве до даты вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства или в течение любого периода, когда в этом государстве выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3.

(2) Положения подпункта (1)(i) применяются также к знакам, регистрация которых действует в этом государстве в силу регистрации по договору, участником которого является данное государство.

(3) Использование с разрешения лица или предприятия, упомянутого в подпункте (1)(ii), считается для целей указанного подпункта как использование данным лицом или предприятием.

(4) Ни одно государство-участник настоящего Договора не обязано запрещать использование олимпийского символа, если он используется средствами массовой информации в целях информации об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения.

ПРОЕКТ [документ OS/DC/3]

Статья 3: Приостановка выполнения обязанности

[То же, что и в окончательном тексте, за исключением того, что в проекте после слов: "соглашения между Международным олимпийским комитетом" и "относительно доли" содержатся слова: "правительством или" и "правительству или" соответственно].

[В проекте нет главы, соответствующей главе II окончательного текста].

Г Л А В А II

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4: Участие в Договоре

(1) [То же, что и в статье 5(1) окончательного текста, за исключением того, что в пункте (1) проекта после слова "ратификационной грамоты" нет слов "документа о принятии или одобрении"].

(2) [В проекте нет положения, соответствующего статье 5(2) окончательного текста].

(3) [То же, что и в статье 5(3) окончательного текста, за исключением того, что в проекте после слова "ратификационные" нет слов "документы о принятии или одобрении"].

Статья 3: Приостановка выполнения обязанности

Выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, может считаться приостановленным любым государством-участником настоящего Договора на весь период, в течение которого не будет никакого действующего соглашения между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом этого государства относительно условий, на которых Международный олимпийский комитет будет выдавать разрешения на использование олимпийского символа в этом государстве и относительно доли данного Национального олимпийского комитета в любых доходах, которые Международный олимпийский комитет будет получать за выдачу указанных разрешений.

Г Л А В А II

СОЮЗЫ ГОСУДАРСТВ

Статья 4: Изъятия из Главы I

Положения Главы I не наносят ущерба обязательствам государств-участников настоящего Договора, – являющихся членами таможенного союза, зоны свободной торговли, любого другого экономического союза или любой другой региональной или субрегиональной группировки, – вытекающим из соответствующих соглашений об учреждении такого союза, зоны или другой группировки, в частности в отношении содержащихся в таких соглашениях положений, регулирующих свободный обмен товарами или услугами.

Г Л А В А III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5: Участие в Договоре

(1) Любое государство, являющееся членом Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемой "Организация") или Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности (далее именуемого "Парижский союз"), может стать участником настоящего Договора путем:

(i) подписания с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении, или

(ii) сдачи на хранение акта о присоединении.

(2) Любое государство, не упомянутое в пункте (1), которое является членом Организации Объединенных Наций или какого-либо из специализированных учреждений, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций, может стать участником настоящего Договора путем сдачи на хранение акта о присоединении.

(3) Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору Организации (далее именуемому "Генеральный директор").

ПРОЕКТ [документ OS/DC/3]

Статья 5: Вступление Договора в силу

(1) [То же, что и в статье 6(1) окончательного текста, за исключением того, что в проекте после слова "ратификационные" нет слов "документы о принятии или одобрении", которые встречаются в тексте пункта два раза].

(2) [То же, что и в статье 6(2) окончательного текста, за исключением того, что в проекте "после слова "ратификационную" нет слов "документ о принятии или одобрении"]].

Статья 6: Денонсация Договора

(1) [То же, что и в статье 7(1) окончательного текста].

(2) [То же, что и в статье 7(2) окончательного текста].

Статья 7: Подписание и языки Договора

(1) [То же, что и в статье 8(1) окончательного текста].

(2) [То же, что и в статье 8(2) окончательного текста].

(3) [То же, что и в статье 8(3) окончательного текста, за исключением того, что в проекте после даты "31 декабря 1982 г." нет слов "и затем в Женеве до 30 июня 1983 г."].

Статья 8: Депонирование текста Договора;
рассылка копий; регистрация Договора

(1) [То же, что и в статье 9(1) окончательного текста].

(2) [То же, что и в статье 9(2) окончательного текста, за исключением того, что в проекте вместо слов : "государствам, упомянутым в статье 5(1) и(2)", которые включены в окончательный текст, стоят слова: "государствам-членам Организации или Парижского союза"]].

(3) [То же, что и в статье 9(3) окончательного текста].

Статья 6: Вступление Договора в силу

(1) В отношении первых трех государств, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении или акты о присоединении, настоящий Договор вступает в силу через месяц после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении или акта о присоединении.

(2) В отношении любого другого государства, сдающего на хранение ратификационную грамоту, документ о принятии или одобрении или акт о присоединении, настоящий Договор вступает в силу через месяц после даты сдачи на хранение этого документа.

Статья 7: Денонсация Договора

(1) Любое государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным директором.

Статья 8: Подписание и языки Договора

(1) Настоящий Договор подписывается в единственном подлинном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(2) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках, а также на других языках, которые определит Конференция Организации или Ассамблея Парижского союза.

(3) Настоящий Договор открыт для подписания в Найроби до 31 декабря 1982 года и затем в Женеве до 30 июня 1983 года.

Статья 9: Депонирование Договора;
рассылка копий; регистрация Договора

(1) Подлинный экземпляр настоящего Договора, после того как он закрыт для подписания в Найроби, сдается на хранение Генеральному директору.

(2) Генеральный директор направляет две копии настоящего Договора, заверенные им, всем государствам, упомянутым в статье 5(1) и (2), и, по запросу, любому другому государству.

(3) Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

ПРОЕКТ [документ OS/DC/3]

Статья 9: Уведомления

Генеральный директор уведомляет государства-члены Организации или Парижского союза:

- (i) о подписании в соответствии со статьей 7;
- (ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении, в соответствии со статьей 4(2);
- (iii) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 5(1);
- (iv) о любой денонсации, полученной в соответствии со статьей 6.

[В проекте нет положения, соответствующего Приложению к Договору].

Статья 10: Уведомления

Генеральный директор уведомляет государства, упомянутые в статье 5(1) и (2):

- (i) о подписаниях в соответствии со статьей 8;
- (ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о принятии или одобрении или актов о присоединении, в соответствии со статьей 5(3);
- (iii) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 6(1);
- (iv) о любой денонсации, полученной в соответствии со статьей 7.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

Олимпийский символ состоит из пяти переплетенных колец: голубого, желтого, черного, зеленого и красного, помещенных в таком порядке слева направо. Он состоит из олимпийских колец, изображенных в одном или в разных цветах.



В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Договор от имени*

АВСТРИИ, 24 октября 1981 г. и 21 мая 1982 г. (Грегор Вошнаг, Микаел Брейски); АРГЕНТИНЫ (Ф. Хименес Давила); БЕНИНА, 28 июня 1983 г. (Жозеф Легуда); БЕРЕГА СЛОНОВОЙ КОСТИ (Б.Т. Ака); БРАЗИЛИИ, 15 декабря 1982 г. (Ней Мораес де Мелло Маттос); ВЕНГРИИ (Г. Пустаи); ГАНЫ (Е.Ю. Агорсор); ГРЕЦИИ (А.Афендули); ЗАМБИИ, 21 июля 1982 г. (Юстин Мксонда Чимба); ИЗРАИЛЯ (Еэль Цур); ИНДИИ, 30 июня 1983 г. (Шри М. Дубей); ИНДОНЕЗИИ (М. Сидик); ИСПАНИИ (Х. Деликадо Монтеро-Риос, А. Касадо Сервино); ИТАЛИИ, 15 июня 1983 г. (Марио М. Алесси); КАТАРА, 23 июня 1983 г. (Рашид Абдулла Аль-Халифа); КЕНИИ (Д.К. Камере, Д.Д. Ковард); КОЛУМБИИ, 24 июня 1983 г. (Гектор Чарри-Сампер); КОНГО (А.Габу); КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, 28 июня 1983 г. (Джин Чунг Кук); МАДАГАСКАРА, 30 июня 1983 г. (Максим Паскаль Зафера); МАРОККО, 16 мая 1983 г. (Али Скалли); МЕКСИКИ (Х.М. Теран Контрерас); НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, 18 мая 1982 (Ян Джон Шейрер); ПЕРУ, 20 мая 1983 г. (Роберто Вилларан Кочелин); ПОЛЬШИ (Я.Витек); ПОРТУГАЛИИ (Ж. Перейра Бастос, Ж. Мота Майя); РУМЫНИИ (М.Н. Велическу); СЕНЕГАЛА (А. Сене); СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК (И. Няшков); ТОГО, 25 марта 1983 г. (Амуссуви Винико Амедегнато); ТРИНИДАДА И ТОБАГО (В.С. Наймул); ТУНИСА, 29 декабря 1981 г. (Абдельхамид Бин Эль Шейх); УРУГВАЯ, 30 июня 1983 г. (Ф. Грюнвальд Рамассо); ЧЕХОСЛОВАКИИ, 22 декабря 1982 г. (Милан Лудас); ЧИЛИ (Д. Бекер Маршалл); ШВЕЙЦАРИИ (Поль Брэндли); ШРИ ЛАНКИ (С. Пулогасингам).

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР ВСТУПИЛ В СИЛУ 25 СЕНТЯБРЯ 1982 ГОДА**

* Все подписи были поставлены 24 октября 1981 г., если не указана иная дата.

** На дату публикации настоящих Протоколов Найробский договор вступил в силу в отношении следующих государств: АЛЖИРА, БОЛГАРИИ, БРАЗИЛИИ, ГВАТЕМАЛЫ, ГВИНЕИ, ГРЕЦИИ, ЕГИПТА, ИНДИИ, КАТАРА, КЕНИИ, КОНГО, КУБЫ, САЛЬВАДОРА, СЕНЕГАЛА, СИРИИ, ТОГО, ТУНИСА, УГАНДЫ, УРУГВАЯ, ЧИЛИ, ШРИ ЛАНКИ, ЭКВАДОРА, ЭФИОПИИ, ЯМАЙКИ.

ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

ДОКУМЕНТЫ СЕРИИ OS/DC

Перечень документов

Номер документа	Кем представлен	Что рассматривается в документе
1	Генеральным директором ВОИС	Предварительная повестка дня
2	Генеральным директором ВОИС	Временные правила процедуры
3	Генеральным директором ВОИС	Текст проекта Найробского договора об охране Олимпийского символа; примечания к проектам статей
4	Советом ЕСАРИПО (ESARIPO)	Резолюция в отношении Олимпийского символа, принятая Советом организации промышленной собственности англоговорящих стран Африки (ЕСАРИПО)
5	Соединенным Королевством	статьи 1 и 2(1)(11)
6	Соединенными Штатами Америки	статьи 1 и 2
7	Францией, Федеративной Республикой Германии, Грецией, Ирландией, Италией, Нидерландами, Соединенным Королевством	Предложение о включении новой статьи (относительно союзов)
8	Федеративной Республикой Германии	статья 2
9	Францией	статьи 1 и 3

[Перечень документов - продолжение]

Номер документа	Кем представлен	Что рассматривается в документе
10	Японией	статьи 4, 5 и 9
11	Странами Группы Д	статья 1
12	Мексикой	статьи 4, 8 и 9
13	Секретариатом Конференции	Правила процедуры
14	Секретариатом Конференции	Найробский договор об охране Олимпийского символа (проект)
15	Секретариатом Конференции	Найробский договор об охране Олимпийского символа (окончательный текст)
16	Секретариатом Конференции	Найробский договор об охране Олимпийского символа (окончательный текст в том виде, как он был принят 26 сентября 1981 г.)
17	Секретариатом Конференции	Поправки к русскому тексту Договора в документах OS/DC/15 и 16
18	Секретариатом Конференции	Стороны, подписавшие Найробский договор

Текст документов OS/DC

OS/DC/1

1 декабря 1980 года (Оригинал: английский/французский)

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ВОИС

Предварительная повестка дня Дипломатической конференции, подготовленная Генеральным директором

1. Открытие Конференции Генеральным директором ВОИС
2. Выступление представителя правительства Кении
3. Принятие Правил процедуры Конференции (см. документ OS/DC/2)
4. Выборы Председателя Конференции
5. Принятие повестки дня Конференции
6. Выборы вице-председателей Конференции
7. Рассмотрение проекта договора об охране олимпийского символа (см. документ OS/DC/3)
8. Принятие договора об охране олимпийского символа
9. Закрытие Конференции ее Председателем (церемония подписания состоится 24 октября 1981 года)

OS/DC/2

1 декабря 1981 года (Оригинал: английский/французский)

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ВОИС

Временные правила процедуры Дипломатической конференции, подготовленные Генеральным директором

Правило 1: Применение Правил процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции

Дипломатическая конференция по принятию Договора об охране олимпийского символа (далее именуемая "настоящая Дипломатическая конференция") применяет mutatis mutandis (с соответствующими изменениями), но с учетом положений настоящих Правил процедуры, Правила процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности, принятые последней из указанных Конференций 1 марта 1980 года (далее именуемые "Основные правила процедуры")*.

Правило 2: Цель и компетенция

(1) Целью настоящей Дипломатической конференции является обсуждение и принятие договора об охране олимпийского символа на основе проекта, содержащегося в документе OS/DC/3 (далее именуемого "Проект").

(2) Для целей настоящих Правил процедуры ссылка на основные предложения, содержащиеся в Основных правилах процедуры, рассматриваются как ссылки на Проект.

Правило 3: Мандаты, полномочия и документы о назначении

Мандаты, полномочия и документы о назначении, данные на участие в Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности и принятые этой Конференцией, остаются в силе также и для целей настоящей Дипломатической конференции.

* Основные правила процедуры содержат следующее:

ГЛАВА I: ЦЕЛЬ, КОМПЕТЕНЦИЯ, СОСТАВ, СЕКРЕТАРИАТ

Правило 1: Цель и компетенция

(1) Целью созываемой в Женеве с 4 февраля по 4 марта 1980 года Дипломатической конференции (именуемой далее "Конференция") по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности, пересмотренной в последний раз в Стокгольме в 1967 г. (именуемой далее "Парижская конвенция"), является обсуждение и принятие, в соответствии со статьей 18, пункты (1) и (2) Парижской конвенции, пересмотренного текста Конвенции (именуемого далее "Пересмотренный текст").

[Документ OS/DC/2 (продолжение)]

Правило 4: Вспомогательные органы

Настоящая Дипломатическая конференция не имеет вспомогательных органов. Все обсуждения проводятся и все решения принимаются в рамках пленарного заседания настоящей Дипломатической конференции.

Правило 5: Должностные лица

Настоящая Дипломатическая конференция избирает своего Председателя и трех вице-председателей из числа делегатов.

Правило 6: Кворум

Кворум составляют пять делегаций

Правило 7: Требуемое большинство

Окончательное принятие договора, упомянутого в Правиле 2(1), требует большинства в две трети.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

[Правило 1 (продолжение)]

(2)(a) Основой для обсуждения являются следующие проекты (именуемые далее "основные предложения"):

(i) в отношении статей 1, 5A, 13, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29 и 30 Парижской конвенции – проекты изменений, принятые и/или представленные Конференции Подготовительным межправительственным комитетом по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности (именуемые далее "Подготовительный комитет"), как они воспроизведены в документе PR/DC/3 ;

(ii) в отношении предложенных новых статей 12 bis, 12 ter и 22 bis, а также Протокола или другого документа по охране олимпийского символа – проекты, принятые и представленные Конференции Подготовительным комитетом, как они воспроизведены в документе PR/DC/3 ;

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

[Правило 1 (продолжение)]

(iii) в отношении вопроса о предпочтительном режиме без взаимности - проекты, представленные Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (именуемой далее "ВОИС") 29 марта 1979 г. и воспроизведенные в документе PR/PSC/5.Rev.;

(iv) в отношении поправок к статье 6 ter и новой статьи, касающейся конфликта между наименованием места происхождения и товарным знаком - проекты, принятые или направленные Конференцией Рабочей группой по конфликту между наименованием места происхождения и товарным знаком, созданной Подготовительным комитетом, как они воспроизведены в документе PR/DC/4.

(б) В отношении статьи 5 quater Парижской конвенции обсуждение будет проходить на основе предложения, которое считается "основным предложением", в соответствии с которым эта статья должна быть изъята, или, по крайней мере, развивающиеся страны должны быть освобождены от обязанности применять эту статью.

(3) Конференция принимает поправки и новые положения только в рамках основных предложений, при этом понимается, что это может повлечь внесение необходимых поправок в другие соответствующие статьи, помимо тех, которые указаны в пункте (2).

(4) Конференция, на своем пленарном заседании, компетентна:

(i) изменять, в пределах, указанных в правиле 49, настоящие Правила процедуры (далее именуемые "настоящие Правила");

(ii) принимать решения относительно мандатов, полномочий, писем или других документов, представляемых в соответствии с правилами 6, 7 и 8 настоящих Правил;

(iii) учреждать комиссии, комитеты и рабочие группы, предусмотренные настоящими Правилами;

(iv) принять Пересмотренный текст и Протокол или другой документ по охране олимпийского символа;

(v) принимать любую рекомендацию или резолюцию, относящиеся по своему содержанию к Пересмотренному тексту или Протоколу, или другому документу по охране олимпийского символа;

(vi) принимать любое согласованное заявление для включения в Протоколы Конференции;

(vii) принять любой заключительный акт Конференции;

(viii) рассматривать любой другой вопрос, находящийся в ее компетенции в соответствии с настоящими Правилами или содержащийся в ее повестке дня.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

Правило 2: Состав

- (1) Конференция состоит из:
 - (i) делегаций государств-членов Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности (далее именуемого "Парижский союз");
 - (ii) делегаций государств-членов ВОИС, не являющихся членами Парижского союза;
 - (iii) делегаций государств-членов Организации Объединенных Наций, помимо перечисленных в пунктах (i) и (ii).
- (2) Конференция включает также в качестве наблюдателей представителей межправительственных и международных неправительственных организаций (далее именуемых "Наблюдатели"), список которых приводится в Приложении 1.

Правило 3: Секретариат

- (1) Конференция имеет Секретариат, обеспечиваемый Международным бюро ВОИС (далее именуемым "Международное бюро").
- (2) Генеральный директор ВОИС и любое официальное лицо Международного бюро, назначенное Генеральным директором ВОИС, могут участвовать в работе пленарных заседаний Конференции, а также в заседаниях комиссий, комитетов и рабочих групп и могут делать устные или письменные заявления, замечания или предложения на пленарном заседании Конференции и заседаниях комиссий, комитетов и рабочих групп по любому обсуждаемому вопросу.

ГЛАВА II: ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Правило 4: Представительство правительств

- (1) Каждая делегация состоит из одного или нескольких делегатов и может включать заместителей делегатов и советников. Каждая делегация имеет руководителя делегации и может иметь лицо, замещающее руководителя делегации или заместителя руководителя делегации.
- (2) Заместитель делегата или советник могут выполнять функции делегата по назначению руководителя делегации.

Правило 5: Представительство наблюдателей

Наблюдатель может быть представлен одним или несколькими представителями.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

Правило 6: Мандаты и полномочия

- (1) Каждая делегация представляет свой мандат.
- (2) Для подписания любого документа, принятого Конференцией и открытого для подписания, за исключением заключительного акта, упомянутого в правиле 50, если такой акт будет принят, необходимы полномочия. Такие полномочия могут содержаться в мандате.
- (3) Мандаты и полномочия даются главой государства или правительства, или министром иностранных дел.

Правило 7: Документы о назначении

Представители наблюдателей представляют письмо или иной документ о их назначении. Такое письмо или документ подписывается руководителем (генеральным директором, генеральным секретарем или президентом) соответствующей организации.

Правило 8: Представление мандатов и т.п.

Мандаты и полномочия, упомянутые в правиле 6, а также письма или другие документы, упомянутые в правиле 7, представляются Генеральному секретарю Конференции (см. правило 19(1)) по возможности не позднее двадцати четырех часов после открытия Конференции.

Правило 9: Рассмотрение мандатов и т.п.

- (1) Мандатная комиссия, упомянутая в правиле 11, рассматривает мандаты, полномочия, письма или другие документы, упомянутые в правилах 6 и 7 соответственно, и делает доклад на пленарном заседании Конференции.
- (2) Окончательное решение по упомянутым мандатам, полномочиям, письмам или другим документам является компетенцией Конференции и принимается на ее пленарном заседании. Такое решение принимается по возможности быстрее и в любом случае – до принятия соответствующего документа или документов.

Правило 10: Временное участие

В ожидании принятия решения относительно их полномочий, писем или других документов о назначении, делегации и наблюдатели имеют право временно участвовать в работе Конференции в соответствии с настоящими Правилами.

ГЛАВА III: КОМИССИИ, КОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

Правило 11: Мандатная комиссия

- (1) Конференция имеет Мандатную комиссию.
- (2) Мандатная комиссия состоит из девяти членов, избираемых Конференцией на ее пленарном заседании из числа делегаций государств-членов Парижского союза.
- (3) Должностные лица Мандатной комиссии избираются ее членами из числа делегатов делегаций-членов указанного комитета.
- (4) Несмотря на правило 47, Мандатная комиссия может приглашать для участия в ее заседаниях любую делегацию.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)Правило 12: Главные комитеты и рабочие группы

(1) Конференция имеет три главных комитета. Они ответственны за передачу для утверждения пленарному заседанию Конференции текстов, относящихся к основным предложениям, упомянутым в правиле 1(2), и в объеме, предусмотренном в правиле 1(3), в соответствии с нижеследующим:

(i) Главный комитет I – в отношении основных предложений, упомянутых в правиле 1(2), кроме тех, которые предназначаются Главным комитетам II и III;

(ii) Главный комитет II – в отношении основных предложений, касающихся статьи 1 Парижской конвенции, а также предложенной новой статьи 22 *bis*;

(iii) Главный комитет III – в отношении основных предложений, касающихся статей с 20 по 24 и с 26 по 30 Парижской конвенции.

(2) Каждый главный комитет может учреждать такие рабочие группы, какие он считает нужным.

(3) Все делегации являются членами каждого главного комитета. Число членов любой рабочей группы устанавливается учреждающим ее главным комитетом; члены каждой рабочей группы избираются учредившим ее главным комитетом из числа делегаций.

(4) С учетом правила 15(4), должностные лица главных комитетов избираются Конференцией на ее планарном заседании из числа делегатов делегаций государств-членов Парижского союза или членов ВОИС, не являющихся членами Парижского союза. С учетом правила 15(4), должностные лица любой рабочей группы избираются учреждающим ее главным комитетом из числа делегатов делегаций-членов рабочей группы, являющихся делегациями государств-членов Парижского союза или членов ВОИС, не являющихся членами Парижского союза.

Правило 13: Редакционная комиссия

(1) Конференция имеет Редакционную комиссию.

(2) Редакционная комиссия состоит из двенадцати членов, избираемых Конференцией на ее пленарном заседании из числа делегаций государств-членов Парижского союза, а также *ex officio* председателей трех главных комитетов.

(3) Должностные лица Редакционной комиссии избираются ее членами из числа делегатов делегаций-членов указанной комиссии.

(4) Редакционная комиссия по просьбе главных комитетов подготавливает проект текстов и дает рекомендации по редактированию. Редакционная комиссия не изменяет существа представляемых ей текстов, а лишь координирует и просматривает редакцию всех текстов, одобренных главными комитетами, и представляет просмотренные таким образом тексты главным комитетам для окончательного одобрения. Кроме того, Редакционная комиссия просматривает английский, испанский и русский тексты тех положений Пересмотренного текста, для которых главные комитеты не представляют текстов.

Правило 14: Руководящий комитет

(1) Руководящий комитет Конференции состоит из Председателя Конференции, председателя Мандатной комиссии, председателей главных комитетов и председателя Редакционной комиссии.

(2) Несмотря на правило 47, Руководящий комитет может приглашать на свои заседания любого делегата.

(3) Руководящий комитет периодически собирается для рассмотрения хода работы Конференции и принятия решений, способствующих ее дальнейшему ходу, включая, в частности, решения по координированию пленарных заседаний Конференции, заседаний комиссий, комитетов и рабочих групп.

(4) Руководящий комитет предлагает для принятия пленарному заседанию Конференции текст любого заключительного акта Конференции.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

ГЛАВА IV: ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 15: Должностные лица

(1) Конференция на своем пленарном заседании под председательством Генерального директора ВОИС избирает своего Председателя и под председательством Председателя избирает девять вице-председателей из числа делегатов делегаций государств-членов Парижского союза или членов ВОИС, не являющихся членами Парижского союза.

(2) Мандатная комиссия и каждый из главных комитетов имеют председателя и двух вице-председателей. Редакционная комиссия имеет председателя и трех вице-председателей.

(3) Право первенства среди вице-председателей зависит от места, занимаемого названием государства каждого из них в списке делегаций, составленном в соответствии с французским алфавитом, начиная с названия государства, определяемого Председателем Конференции по жребию.

(4) Председатель Конференции и председатели всех комитетов и рабочих групп являются делегатами делегаций государств-членов Парижского союза.

Правило 16: Исполняющий обязанности председателя

(1) Если Председатель Конференции или любой другой председатель отсутствует на заседании возглавляемого им органа (пленарное заседание Конференции, комиссия, комитет или рабочая группа), то на таком заседании, с учетом пункта (3), председательствует в качестве исполняющего обязанности председателя тот вице-председатель этого органа, который среди присутствующих вице-председателей обладает правом первенства перед другими.

(2) Если председатель и вице-председатели отсутствуют на заседании органа, в котором они несут свои функции (пленарное заседание Конференции, комиссия, комитет или рабочая группа), то этот орган избирает исполняющего обязанности председателя в зависимости от обстоятельств.

(3) Любой исполняющий обязанности председателя должен быть делегатом делегации государства-члена Парижского союза.

Правило 17: Замена председателя

Если на остающийся срок Конференции любой председатель не может исполнять свои функции, избирается новый председатель соответствующего органа (пленарного заседания Конференции, комиссии, комитета или рабочей группы).

Правило 18: Голосование председательствующим лицом

(1) Ни один председатель, как избранный в этом качестве, так и исполняющий обязанности такового (именуемый далее "председательствующее лицо"), не голосует. От имени их государств могут голосовать другие члены их делегаций.

(2) Если председательствующее лицо является единственным членом делегации, то он может голосовать, но только после того, как проголосуют все остальные делегации.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

ГЛАВА v : СЕКРЕТАРИАТ

Правило 19: Секретариат

- (1) Генеральный директор ВОИС назначает из числа сотрудников Международного бюро Генерального секретаря Конференции и секретарей каждой комиссии, комитета и рабочей группы.
- (2) Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требующимся для Конференции.
- (3) Секретариат обеспечивает получение, перевод, размножение и распространение необходимых документов; перевод устных выступлений; а также выполнение любой другой секретарской работы, требующейся для Конференции.
- (4) Генеральный директор ВОИС отвечает за хранение и сохранность в архивах ВОИС всех документов Конференции; за публикацию краткого протокола (см. правило 44) Конференции после окончания Конференции; а также за направление заключительных документов Конференции участвующим правительствам.

ГЛАВА vi: ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 20: Кворум

- (1) На пленарном заседании Конференции требуется кворум, который составляет простое большинство делегаций государств-членов Парижского союза, участвующих в Конференции.
- (2) На заседаниях комиссий, комитетов и рабочих групп кворум не требуется.

Правило 21: Общие права председательствующего лица

- (1) Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими положениями настоящих Правил, председательствующее лицо открывает и закрывает заседания, руководит прениями, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседания и, с учетом настоящих Правил, руководит ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях.
- (2) Председательствующее лицо может предлагать заседанию ограничить время, предоставляемое выступающим, ограничить число выступлений, которое каждая делегация может иметь по любому вопросу, прекратить запись выступающих или прекратить прения. Он может также предлагать приостановку или перенос заседания, или перенос прений по обсуждаемому вопросу. Такие предложения председательствующего лица считаются принятыми, если только они не отклонены немедленно.

Правило 22: Особые права Председателя Конференции

Председатель Конференции может, после необходимых консультаций, предложить список кандидатов на любой пост, подлежащий занятию в результате решения пленарного заседания Конференции.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

Правило 23: Выступления

(1) Ни одно лицо не может выступать, не получив предварительно разрешения председательствующего лица. С учетом правил 24 и 25, председательствующее лицо предоставляет слово выступающим в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.

(2) Председательствующее лицо может призвать выступающего к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 24: Приоритет выступлений

(1) Делегациям, желающим выступить, может предоставляться право приоритета по отношению к желающим выступить наблюдателям.

(2) Председателю комиссии, комитета или рабочей группы может предоставляться право внеочередного выступления в ходе обсуждения, относящегося к работе его комиссии, комитета или рабочей группы.

(3) Генеральному директору ВОИС или его представителю может предоставляться право внеочередного выступления для того, чтобы делать заявления, замечания или предложения.

Правило 25: Предложения к порядку ведения заседания

(1) Во время обсуждения любого вопроса любая делегация государства-члена Парижского союза или, если вопрос относится к поправке (см. правило 31), внесенной любой делегацией государства, не являющегося членом Парижского союза, то и такая делегация, немедленно поддержанная делегацией государства, являющегося членом Парижского союза, может внести предложение к порядку ведения заседания, и по этому предложению немедленно выносится решение председательствующим лицом в соответствии с настоящими Правилами. Любая делегация государства-члена Парижского союза может опротестовать решение председательствующего лица; это право принадлежит также делегации государства, не являющегося членом Парижского союза, внесшего предложение к порядку ведения заседания, если она немедленно поддерживается делегацией государства, являющегося членом Парижского союза. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение председательствующего лица остается в силе, если только протест не будет принят.

(2) Любая делегация, которая в соответствии с пунктом (1) вносит предложение к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 26: Регламент выступлений

На любом заседании может быть принято решение ограничить время, предоставляемое каждому выступающему и число выступлений каждой делегации или наблюдателя по любому вопросу. Если прения были ограничены и делегация или наблюдатель использовали предоставленное им время, председательствующее лицо немедленно призывает его к порядку.

Правило 27: Прекращение записи выступающих

(1) Во время обсуждения любого вопроса председательствующее лицо может огласить список участников, изъявивших желание выступить, и объявить о прекращении записи выступающих по этому вопросу. Однако, председательствующее лицо может предоставить слово для ответа любому лицу, если выступление, сделанное после объявления о прекращении записи выступающих, дает для этого основания.

(2) Любое решение, принятое председательствующим лицом в соответствии с пунктом (1), может быть опротестовано в соответствии с положениями правила 25.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)Правило 28: Перенос или прекращение прений

Любая делегация государства-члена Парижского союза может в любое время внести предложение о переносе или прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой участник желание выступить. Кроме лица, внесшего предложение перенести или прекратить прения, одной делегации государства-члена Парижского союза дается право высказаться за предложение и двумя делегациям государств-членов Парижского союза – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председательствующее лицо может ограничить время, предоставляемое для выступления, на основании настоящего правила.

Правило 29: Приостановка или перенос заседания

Во время обсуждения любого вопроса любая делегация государства-члена Парижского союза может предложить приостановить или перенести заседание. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 30: Порядок рассмотрения предложений процедурного характера; Содержание выступлений по таким предложениям

(1) С учетом правила 25 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- (i) о приостановке заседания;
- (ii) о переносе заседания;
- (iii) о переносе прений по обсуждаемому вопросу;
- (iv) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

(2) Любой выступающий, которому предоставлено слово по предложению процедурного характера, может высказываться только по этому предложению и не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 31: Предложения о внесении поправок

(1) Любая делегация государства-члена Парижского союза может представить предложение о внесении поправок к основным предложениям.

(2) Любая делегация государства, не являющегося членом Парижского союза, может представлять предложения о внесении поправок к основным предложениям при условии, что:

(i) если предложение представляется в письменном виде, то оно вносится совместно с делегацией государства-члена Парижского союза;

(ii) если предложение делается в устной форме, то оно должно быть немедленно поддержано делегацией государства-члена Парижского союза.

(3) Предложения о внесении поправок, как правило, представляются в письменном виде и передаются секретарю соответствующего органа (пленарное заседание Конференции, комиссия, комитет или рабочая группа). Секретариат распространяет копии среди делегаций и наблюдателей, представленных в соответствующем органе. Как правило, предложение о внесении поправок подвергается обсуждению или ставится на голосование на любых заседаниях только в том случае, если его копии были распространены не позднее, чем за три часа до объявления о начале обсуждения. Однако, председательствующее лицо может разрешить обсуждение и рассмотрение предложения о внесении поправки, даже если копии не были распространены или были распространены менее, чем за три часа до объявления о начале обсуждения.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

Правило 32: Толкование правила 1

(1) Если какая-либо делегация, имеющая на это право, делает заявление о том, чтобы какое-либо предложение, поддержанное соответствующим образом, не рассматривалось Конференцией, поскольку оно выходит за рамки компетенции Конференции, как она определена в правиле 1, то по такому заявлению принимается решение Конференцией на ее пленарном заседании и это заявление выносится на голосование до начала обсуждения самого предложения.

(2) Если заявление, упомянутое в пункте (1), сделано на заседании любого органа, кроме пленарного заседания Конференции, то оно передается для решения пленарному заседанию Конференции.

Правило 33: Снятие предложений процедурного характера и предложений о внесении поправок

Любое предложение процедурного характера и любое предложение о внесении поправок может быть снято сделавшей его делегацией в любое время до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было предложено поправок другой делегацией, имеющей на это право в соответствии с настоящими Правилами. Любое снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любой другой делегацией, имеющей на это право в соответствии с настоящими правилами.

Правило 34: Повторное рассмотрение решенных вопросов

После того, как по любому вопросу принято решение каким-либо органом (пленарным заседанием Конференции, комиссией, комитетом или рабочей группой), он не может рассматриваться этим органом вновь, иначе как по соответствующему решению, принятому большинством в две трети. В дополнение к автору предложения о пересмотре, право высказываться по этому предложению предоставляется только одной делегации, выступающей за такое предложение и имеющей на это право, и двум делегациям, выступающим против и имеющим на это право, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

ГЛАВА VII: ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 35: Право голоса

Только делегации государств-членов Парижского союза имеют право голосовать. Каждая из указанных делегаций имеет один голос, представляет только свое государство и голосует только от его имени.

Правило 36: Требуемое большинство

(1) Пленарное заседание Конференции прилагает усилия к достижению консенсуса при окончательном принятии пересмотренного текста. Однако, в случае невозможности достижения консенсуса, окончательное принятие пересмотренного текста требует большинства в 2/3, при условии, что число государств, голосующих против его одобрения, не превышает 12 (двенадцать). В случае, если пересмотренный текст не получает одобрения при первом голосовании, как это предусмотрено выше согласно тем же правилам, не ранее, чем через 48 часов проводится повторное голосование. Если пересмотренный текст не получает одобрения и при повторном голосовании, не ранее, чем через 48 часов после повторного голосования проводится третье голосование. Третье голосование проводится согласно тем же правилам, но является тайным.

(2) С учетом правил 34 и 49(2), любое другое решение Конференции на ее пленарном заседании и все решения любой комиссии, комитета или рабочей группы требуют простого большинства.

(3) При решении вопроса о том, достигнуто ли требуемое большинство, учитываются только голоса, поданные за и против; воздержавшиеся при голосовании, а также не принимавшие участия и отсутствовавшие при голосовании не принимаются во внимание.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)Правило 37: Требование о поддержке; Способ голосования

(1) Любое предложение о внесении поправок, сделанное делегацией, имеющей право вносить такие предложения в соответствии с правилом 31, ставится на голосование только при условии, что оно поддержано по меньшей мере еще одной делегацией, имеющей право голоса (см. правило 35).

(2) Голосование по любому вопросу проводится поднятием рук, если только какая-либо делегация, имеющая право голоса, поддержанная по крайней мере одной другой делегацией, имеющей право голоса, не потребует поименного голосования; в этом случае проводится поименное голосование. Поименное голосование проводится во французском алфавитном порядке названий государств, начиная с государства, название которого определяется председательствующим лицом по жребию.

(3) Пункт (2) применяется также при голосовании по вопросу о выборах, если только в каком-либо конкретном случае соответствующий орган, по просьбе любой делегации, имеющей право голоса, не примет решение провести выборы путем тайного голосования. Тайное голосование проводится в соответствии с Правилами тайного голосования, которые приводятся в Приложении II.

Правило 38: Порядок, соблюдаемый при голосовании

(1) После того, как председательствующее лицо объявит о начале голосования, голосование не может быть прервано, кроме как по вопросу порядка ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

(2) Председательствующее лицо может разрешить любой делегации, имеющей право голоса (см. правило 35), высказаться по мотивам голосования или воздержания от участия в голосовании как до голосования, так и после него.

Правило 39: Разделение предложений

Любая делегация, имеющая право голоса (см. правило 35), может предложить, чтобы по отдельным частям любого из основных предложений или любого предложения о внесении поправок проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о разделении, это требование становится на голосование. Кроме делегации, предложившей разделение предложений, право высказаться по данному вопросу предоставляется только одной делегации, выступающей за такое предложение и имеющей право голоса, и двум делегациям, выступающим против такого предложения и имеющим право голоса. Если предложение о разделении принято, все раздельно принятые части затем вновь ставятся на голосование в целом. Если все существенные части какого-либо основного предложения или предложения о внесении поправок отклонены, такое основное предложение или предложение о внесении поправок считается отклоненным в целом.

Правило 40: Голосование по предложениям о внесении поправок

Любое предложение о внесении поправок ставится на голосование до того, как будет поставлен на голосование текст, к которому оно относится. Предложения о внесении поправок, относящиеся к одному и тому же тексту, ставятся на голосование в порядке, в котором они затрагивают существо обсуждаемого текста; предложение, затрагивающее существо текста в наибольшей степени, ставится на голосование первым, а предложение, затрагивающее существо в меньшей степени – последним. Однако, если принятие одного предложения о внесении поправок неизбежно влечет за собой отклонение другого предложения о внесении поправок, либо первоначального текста, такое другое предложение или такой первоначальный текст не ставится на голосование. Если одно или более предложений о внесении поправок, относящихся к одному и тому же тексту, приняты, то голосование проводится по измененному таким образом тексту. Любое предложение о добавлении чего-либо к тексту или исключении чего-либо из него считается предложением о внесении поправок.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

Правило 41: Голосование по предложениям, относящимся к одному и тому же вопросу

С учетом правила 40, если два или несколько предложений относятся к одному и тому же вопросу, то соответствующий орган (пленарное заседание Конференции, комиссия, комитет или рабочая группа), если он не примет другого решения, проводит голосование по предложениям в порядке их представления.

Правило 42: Разделение голосов поровну

(1) Если по вопросам, для принятия которых требуется простое большинство, кроме выборов должностных лиц, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

(2) Если по предложению об избрании кого-либо в качестве должностного лица голоса разделяются поровну, голосование повторяется до тех пор, пока при оставлении в силе выдвинутой кандидатуры данное назначение не будет принято или отклонено, или пока на данный пост не будет избрано другое лицо.

ГЛАВА VIII: ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 43: Языки устных выступлений

(1) С учетом пункта (2), устные выступления на заседаниях любого органа (пленарного заседания Конференции, комиссии, комитета или рабочей группы) делаются на английском, испанском, русском или французском языках, а перевод на другие три языка обеспечивается секретариатом.

(2) Любая делегация может делать устные выступления на других языках, при условии, что ее собственный переводчик обеспечивает синхронный перевод выступления на английский, испанский, русский или французский языки. Перевод переводчиками секретариата на другие языки из числа указанных может основываться на переводе, осуществляемом на один из указанных языков.

(3) Любая комиссия, комитет или рабочая группа могут, если не возражает ни один из их членов, отказаться от перевода, либо ограничить его меньшим числом языков, чем те, которые упоминаются в пунктах (1) и (2).

Правило 44: Краткие протоколы

(1) Предварительные краткие протоколы пленарных заседаний Конференции, а также заседаний главных комитетов составляются Международным бюро и направляются в возможно короткий срок после закрытия Конференции всем выступавшим; выступавшие сообщают Международному бюро в течение двух месяцев после получения таких протоколов о любых предложениях по внесению исправлений в записи их выступлений.

(2) Окончательные краткие протоколы публикуются Международным бюро своевременно.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)Правило 45: Языки документов и протоколов

(1) Любое письменное предложение представляется секретариату на английском, испанском, русском или французском языках. Такое предложение распространяется секретариатом на английском, испанском, русском и французском языках.

(2) Отчеты комиссий, комитетов и рабочих групп распространяются на английском, испанском, русском и французском языках. Информационные документы секретариата распространяются на английском и французском языках.

(3)(а) Предварительные краткие протоколы составляются на языке выступавшего, если он пользовался английским, испанским, русским или французским языком. Любая часть предварительных кратких протоколов, составленная на русском или испанском языке, сопровождается переводом на английский или французский языки.

(б) Окончательные краткие протоколы распространяются на английском, испанском, русском и французском языках.

ГЛАВА IX : ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 46: Заседания Конференции и главных комитетов

Пленарные заседания Конференции и заседания главных комитетов являются открытыми, если только Конференция на своем пленарном заседании или соответствующий главный комитет не принимают иного решения.

Правило 47: Заседания комиссий, Руководящего комитета и рабочих групп

(1) С учетом правил 11(4) и 14(2), заседания Мандатной комиссии и Руководящего комитета являются открытыми только для членов соответствующего органа и секретариата. Заседания Редакционной комиссии являются открытыми только для членов этой комиссии и секретариата.

(2) Заседания любой рабочей группы являются открытыми только для членов этой рабочей группы и секретариата, если только главный комитет, учредивший данную рабочую группу, не принимает решение разрешить делегациям, не являющимся членами данной рабочей группы, присутствовать на заседаниях рабочей группы.

ГЛАВА X : НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 48: Наблюдатели

(1) Наблюдатели могут присутствовать на пленарных заседаниях Конференции и на заседаниях главных комитетов.

(2) Наблюдатели могут по приглашению председательствующего лица делать устные заявления (на пленарном заседании Конференции и на заседаниях главных комитетов) по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

(3) Письменные заявления, представленные наблюдателями по вопросам, в которых они особо компетентны и которые относятся к работе Конференции, распространяются секретариатом среди участников в том количестве и на тех языках, как они были представлены.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

ГЛАВА XI : ИЗМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 49: Изменения правил процедуры

(1) За исключением правила 1, правил 35, 36(1) и настоящего правила, настоящие Правила процедуры могут быть изменены Конференцией на ее пленарном заседании.

(2) Принятие любого изменения требует большинства в три четверти.

ГЛАВА XII: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

Правило 50: Заключительный акт

Если заключительный акт принят, то он открыт для подписания любой делегацией.

ПРИЛОЖЕНИЕ I К ОСНОВНЫМ ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ И
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

(см. правило 2(2))

Межправительственные организации (21)

1. Организация Объединенных Наций, включая Конференцию ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД), Организацию ООН по промышленному развитию (ЮНИДО), Программу ООН по охране окружающей среды (ЮНЕП), а также Бюро Верховного комиссара ООН по делам беженцев (UNHCR)
2. Международная организация труда (МОТ)
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
4. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
5. Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)
6. Африканская организация интеллектуальной собственности (OAPI)

Сноска* к стр. 28 (продолжение)[Приложение I к Основным правилам процедуры (продолжение)]

7. Ведомство стран Бенилюкса по товарным знакам / Ведомство стран Бенилюкса по промышленным образцам (ВВМ)
8. Европейский совет (СЕ)
9. Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)
10. Европейские сообщества
11. Европейская патентная организация (ЕРО)
12. Западноевропейское управление по космическим исследованиям (ЕСА)
13. Центр промышленного развития для арабских государств (IDCAS)
14. Международный совет по оливковому маслу (IOOC)
15. Организация промышленной собственности для англоговорящей Африки (ESARIPO)
16. Международное бюро по виноградарству и виноделию (IWO)
17. Латиноамериканская ассоциация свободной торговли (ALALC)
18. Организация африканского единства (ОАУ)
19. Организация американских государств (ОАС)
20. Постоянный секретариат Генерального соглашения по экономической интеграции государств Центральной Америки (SIECA)
21. Секретариат Временного комитета по делам европейского патента

Международные неправительственные организации (20)

1. Азиатская ассоциация патентных поверенных (АРАА)
2. Ассоциация поверенных по товарным знакам и промышленным образцам стран Бенилюкса (ВММ)
3. Центр международного изучения промышленной собственности (СЕІРІ)
4. Комитет национальных институтов патентных поверенных (СNІРА)

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

[Приложение I к Основным правилам процедуры (продолжение)]

5. Совет европейских промышленных федераций (CEIF)
6. Европейская федерация промышленных агентов в области промышленной собственности (FEMIP)
7. Европейская ассоциация по изучению методов управления промышленностью (EIRMA)
8. Международная ассоциация промышленной собственности (EPI)
9. Международная ассоциация по охране промышленной собственности (ASIPI)
10. Институт профессиональных представителей в Европейской патентной организации (AIPPI)
11. Международная торговая палата (ICC)
12. Международная федерация ассоциаций изобретателей (IFIA)
13. Международная федерация патентных поверенных (FICPI)
14. Международная лига по борьбе с недобросовестной конкуренцией (LICCD)
15. Международный олимпийский комитет (МОК)
16. Международное общество руководителей предприятий по лицензированию (LES)
17. Тихоокеанская ассоциация промышленной собственности (PIPA)
18. Союз европейских профессионалов в области промышленной собственности (UEPIP)
19. Союз промышленных предприятий Европейского сообщества (UNICE)
20. Ассоциация Соединенных Штатов Америки по товарным знакам (USTA)

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

ПРИЛОЖЕНИЕ II К ОСНОВНЫМ ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

ПРАВИЛА ТАЙНОГО ГОЛОСОВАНИЯ

(см. правило 37(3))

Правило 1. До начала голосования председательствующее лицо назначает из числа присутствующих делегатов двух счетчиков голосов. Он передает им список делегаций, имеющих право голоса, и, когда это необходимо, список кандидатов.

Правило 2. Секретариат распространяет среди делегаций бюллетени и конверты. Бюллетени для голосования и конверты должны быть из белой бумаги и не содержать никаких знаков.

Правило 3. Убедившись в том, что урна для бюллетеней пуста, счетчики голосов закрывают ее и передают ключ председательствующему лицу.

Правило 4. Секретарь заседания поочередно называет делегацию во французском алфавитном порядке названий государств, начиная с названия государства, определяемого по жребию.

Правило 5. При объявлении названия государства делегация этого государства передает конверт с бюллетенем счетчику голосов, который опускает его в урну для бюллетеней.

Правило 6. Голосование каждого государства удостоверяется секретарем заседания и одним из счетчиков голосов путем подписи или проставления инициалов на полях списка против названия соответствующего государства.

Правило 7. После того, как все государства названы, председательствующее лицо объявляет о закрытии голосования и начале подсчета голосов.

Правило 8. После вскрытия председательствующим лицом урны для бюллетеней, счетчики голосов проверяют количество конвертов. Если это количество больше или меньше количества участников голосования, то об этом информируют председательствующее лицо, которое в этом случае объявляет голосование недействительным и сообщает о необходимости проведения повторного голосования.

Правило 9. Один из счетчиков голосов поочередно вскрывает конверты, зачитывает вслух содержание бюллетеня и передает его другому счетчику. Результаты голосования, содержащиеся в бюллетенях, вносятся в специально приготовленные для этой цели списки.

Правило 10. Незаполненные бюллетени рассматриваются как воздержание от голосования.

Правило 11. Недействительными считаются:

(а) бюллетени, в которых содержится больше названий государств или имен лиц, чем то, которое фактически подлежит избранию;

(б) бюллетени, в которых участники голосования раскрыли себя, в частности, своей подписью или указанием названия государства, которое они представляют;

(с) бюллетени, не дающие ясного ответа на поставленный вопрос.

Сноска* к стр. 28 (продолжение)

[Приложение II к Основным правилам процедуры (продолжение)]

Правило 12. Каждому кандидату по одному бюллетеню может быть засчитан только один голос, даже если он упоминается в бюллетене более одного раза.

Правило 13. По окончании подсчета голосов, председательствующее лицо объявляет результаты голосования в следующем порядке:

количество государств, имеющих право голоса;

количество отсутствующих;

количество воздержавшихся;

количество недействительных бюллетеней;

количество голосовавших;

количество голосов, составляющих требуемое большинство;

количество голосов, поданных за или против предложения или кандидатов и

количество голосов, полученных каждым предложением или кандидатом в порядке их уменьшения.

Правило 14. Председательствующее лицо объявляет решение, вытекающее из результатов голосования. В частности, он объявляет избранными тех кандидатов, которые получили требуемое большинство.

Правило 15. Непосредственно после объявления результатов голосования, бюллетени сжигаются в присутствии счетчиков голосов.

Правило 16. Списки, в которых счетчики голосов записали результаты голосования, после подписания председательствующим лицом и счетчиками голосов, представляют собой официальный протокол о голосовании, который сдается на хранение в архив ВОИС.

Правило 17. Во всех случаях при проведении тайного голосования председательствующее лицо обращает внимание делегаций на настоящие Правила.

OS/DC/3

1 декабря 1980 года (Оригинал: английский/французский)

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ВОИС

Проект Найробского договора об охране олимпийского символа. Меморандум Генерального директора

Примечание редактора: Текст проекта Договора воспроизведен выше на четных страницах 10-18 в том виде, как он представлен в документе OS/DC/3. Часть текста, в которой говорится об истории подготовки проекта Договора, а также примечания к тексту проекта Договора, представлены ниже.

ВВЕДЕНИЕ

1. Ассамблея Парижского союза по охране промышленной собственности на проходившей в сентябре 1980 года сессии приняла решение, что 24 и 25 сентября 1981 года в Найроби (Кения) будет созвана отдельная конференция с целью принятия независимого договора по охране олимпийского символа; что обсуждения на указанной отдельной конференции будут проходить на основе документа, который, по существу, будет следовать проекту, содержащемуся в документе PR/DC/3 (подготовленному до первой сессии Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности, проходившей в Женеве в период с 4 февраля по 4 марта 1980 г.); в этом документе также будут содержаться заключительные положения, соответствующие независимому договору. Конференция представителей Парижского союза на сессии, проходившей также в сентябре 1980 г., согласилась с этим решением (см. документы P/A/U/4, параграф 6 и P/CR/U11/3, параграф 3).
2. Настоящий документ подготовлен в соответствии с решениями, упомянутыми в предшествующем параграфе. В нем содержится проект независимого договора по охране олимпийского символа, предварительно названного "Найробский договор об охране олимпийского символа" (далее именуемый "проект Договора"). Предварительная повестка дня и временные правила процедуры отдельной конференции содержатся, соответственно, в документах OS/DC/1 и 2.
3. Проект Договора состоит из двух глав. Глава I озаглавлена "Основные положения"; в ней в некотором видоизмененном изложении приводится Статья 1 проекта Протокола по охране олимпийского символа (далее именуемого "проект Протокола") в том виде, как он изложен в документе PR/DC/3 (начиная со стр.120 и далее). В Главе II, озаглавленной "Заключительные положения", однако с учетом того, что целью отдельной конференции является не принятие протокола, связанного с Парижской конвенцией, а принятие независимого договора, а именно - договора, не связанного с Парижской конвенцией.
4. Следуя порядку изложения, принятому в упомянутом выше документе PR/DC/3, положения проекта Договора поясняются в Примечаниях, подготовленных Генеральным директором, которые приводятся на страницах с нечетной нумерацией, в то время как текст проекта Договора приводится на страницах с четной нумерацией.
5. В тех случаях, когда положения проекта Договора сходны с положениями проекта Протокола, Примечания Генерального директора в отношении проекта Протокола (см. документ PR/DC/3, начиная со стр.121 и далее) приводятся в настоящем документе с соответствующими ссылками на соответствующие параграфы указанного документа.
6. В отношении проекта Протокола настоящий документ заменяет документ PR/DC/3.

ИСТОРИЯ ПРОЕКТА ДОГОВОРА

7. До того, как Ассамблея Парижского союза приняла решение поручить рассмотрение договора по охране олимпийского символа отдельной конференции, предшественник проекта Договора - проект Протокола - являлся одним из основных предложений, подготовленных в 1978/79 году при содействии Подготовительного межправительственного комитета по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности (см. документа PR/DC/3, параграф 255).

[Документ OS/DC/3 (продолжение)]

КРАТКОЕ РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ МОМЕНТОВ ПРОЕКТА ДОГОВОРА

8. Существо этого проекта Договора состоит в том, чтобы сделать возможным использование олимпийского символа (пять переплетенных колец) в коммерческих целях только при условии получения разрешения Международного олимпийского комитета, а также обязать Международный олимпийский комитет выделять Национальным олимпийским комитетам долю от доходов, полученных им на основании разрешений на такое использование символа. Предполагается, что эти доходы будут использованы для развития спорта, который имеет важное значение для здоровья людей. Именно развивающиеся страны явились инициаторами создания такого источника доходов для развития спорта в своих государствах (см. документ PR/DC/3, параграф 256).

9. Статья 1. Эта статья предусматривает основную обязанность государств, являющихся сторонами Договора, — препятствовать регистрации олимпийского символа в качестве знака и препятствовать использованию этого символа в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях, кроме тех случаев, когда на это имеется разрешение Международного олимпийского комитета. Возможность выдачи разрешений Международным олимпийским комитетом является тем механизмом, который может быть использован в целях получения доходов от использования олимпийского символа в коммерческих целях.

10. Международный олимпийский комитет является ответственным за организацию Олимпийских игр, которые проводятся в разных городах один раз в четыре года. Комитет принимает решение, в каком городе будут проводиться очередные Олимпийские игры, и заключает с принимающим городом соглашение, включающее все аспекты, связанные с проведением игр. Комитет также принимает решение в отношении программы Олимпийских игр и разрабатывает правила применительно к различным мероприятиям. Штаб-квартира Международного олимпийского комитета находится в Лозанне (Швейцария). (См. документ PR/DC/3, параграф 258).

11. Правило 6 Правил Международного олимпийского комитета определяет олимпийские кольца как "пять переплетенных колец; синее, желтое, черное, зеленое и красное, — помещенных в таком порядке слева направо"; то же правило предусматривает, что олимпийский символ состоит из олимпийских колец, "используемых отдельно, в одном или в нескольких цветах"; наконец, это же правило определяет олимпийскую эмблему как "комбинацию олимпийских колец с каким-либо другим отличительным знаком" (см. документ PR/DC/3, параграф 259).

12. Эти правила дополняются "текстами по применению". Текст по применению правила 6 предусматривает, что "Международный олимпийский комитет является ответственным за олимпийский флаг, олимпийский символ и олимпийский девиз, которые являются его исключительной собственностью. Он осуществляет все возможные меры, необходимые для обеспечения юридической охраны в национальном и международном плане. Он поддерживает усилия, которые должны предпринимать Национальные олимпийские комитеты с целью получения охраны для олимпийского флага, символа и девиза Международного олимпийского комитета в их странах" (см. документ PR/DC/3, параграф 260).

13. Обязанность, принимаемая государством, которое становится связанным настоящим Договором, состоит в принятии (обычно посредством соответствующих положений в своем национальном законодательстве) в отношении олимпийского символа ряда превентивных мер, запрещающих: (i) регистрацию в национальном реестре знаков, в качестве знака, любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, и (ii) использование в коммерческих целях, в качестве товарного или другого знака, любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ. При этом следует отметить, что регистрация запрещается независимо от целей, для которых заявитель ее испрашивает, в то время как использование запрещается только в тех случаях, когда оно служит коммерческим целям. Знак состоит из олимпийского символа, если он состоит только из пяти олимпийских колец и ничего больше; знак содержит олимпийский символ, если он состоит из пяти олимпийских колец и какого-либо другого элемента — дополнительного рисунка (например, звезда, обрамляющая пять колец), или слов, или наименований, расположенных рядом с пятью кольцами. Если регистрация или использование осуществляются "с разрешения Международного олимпийского комитета", то обязанности запрещать такую регистрацию или такое использование не существует. Практически, такое разрешение будет, как правило, с готовностью даваться Комитетом при условии, что лицо или предприятие, испрашивающее такое разрешение, заплатят за него; другими словами, это лицо или предприятие получает от Международного олимпийского комитета "лицензию" на регистрацию или использование знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего его (см. документ PR/DC/3, параграф 262).

14. Как свидетельствуют слова "при условии соблюдения положений статей 2 и 3", обязанность, указанная в статье 1, может иметь исключения. Эти исключения могут быть двух видов: изъятия из указанной обязанности и приостановка действия обязанности.

[Документ OS/DC/3 (продолжение)]

15. Статья 2. Пункт (1) позволяет любому государству, являющемуся стороной настоящего Договора, считать себя свободным от обязанности, предусмотренной в статье 1, при которой запрещение регистрации или использования (в коммерческих целях) затронуло бы приобретенные права или повлияло бы на существующие правовые ситуации. Пункт (1) предусматривает два вида таких ситуаций: (i) регистрация знака имела место до даты вступления в силу Договора в отношении этого государства или (ii) законное использование знака началось до даты вступления в силу Договора в отношении этого государства. "Регистрация" означает не только регистрацию в национальном реестре знаков, но и любую регистрацию, осуществляемую в этом государстве, в соответствии с регистрацией, произведенной в рамках соглашения (см. пункт (2)). Таким соглашением может являться, например, Мадридское соглашение о международной регистрации знаков или Договор о регистрации товарных знаков. "Использование", начавшееся до даты вступления в силу Договора в отношении этого государства, не обязательно означает использование лицом или предприятием, составляющим исключение; это также может быть использование третьими сторонами с разрешения вышеуказанных лиц или предприятий (см. пункт (3)) (см. документ ER/DC/3, параграф 264).

16. Насколько "законно" началось использование знака до даты вступления в силу Договора в отношении данного государства, естественно, должно определять само государство, в соответствии с законом, существовавшим до даты вступления в силу Договора в отношении этого государства (см. документ ER/DC/3, параграф 265).

17. Целью исключения, предусмотренного в статье 2, является устранение любых преград для ратификации Договора или присоединения к нему государств, считающих, что запрещение, предусмотренное в статье 1, может затронуть приобретенные права. А поскольку такие права являются неприкосновенными, если не сказать священными, по мнению многих государств, статья 2 дает им ясное заверение в том, что они полностью свободны уважать такие приобретенные права даже после того, как они будут связаны настоящим Договором (см. документ ER/DC/3, параграф 266).

18. Статья 3. В этой статье впервые говорится о Национальных олимпийских комитетах. Правило 24 Международного олимпийского комитета предусматривает, что "с целью развития олимпийского движения в различных странах Международный олимпийский комитет признает в качестве Национальных олимпийских комитетов с собственными названиями комитеты, созданные в соответствии с [некоторыми] . . . принципами, [уточненными в Правилах], соблюдающие правила и дополнительные постановления Международного олимпийского комитета и имеющие, по возможности, юридический статус". Во многих странах, и особенно в большинстве развивающихся стран, роль Национального олимпийского комитета выполняет непосредственно само правительство (например, министерство, являющееся ответственным за спорт). Вот почему в проекте Договора говорится "правительство или Национальный олимпийский комитет [любого государства]" (в проекте не подчеркнуто) (см. документ ER/DC/3, параграф 267).

19. Рассматриваемая статья служит вышеуказанной цели (см. параграф 8), заключающейся в том, чтобы "обязать" Международный олимпийский комитет выделять правительству или Национальному олимпийскому комитету государства, в отношении которого Договор вступил в силу, долю от доходов, получаемых Международным олимпийским комитетом от выдачи разрешений на использование третьими странами олимпийского символа в этом государстве. Это обязательство Международного олимпийского комитета продиктовано в силу опасности, которую государство может создать для Международного олимпийского комитета, если последний не договорится с правительством или Национальным олимпийским комитетом этого государства относительно доли, причитающейся правительству или Национальному олимпийскому комитету, в доходах, полученных Международным олимпийским комитетом от выдачи указанных разрешений. Эта опасность состоит в том, что обязанность заставлять других уважать олимпийский символ может рассматриваться этим государством как отложенная. Это означало бы неконтролируемое использование олимпийского символа и сокращение источников доходов Международного олимпийского комитета (см. документ ER/DC/3, параграф 268).

[Документ OS/DC/3 (продолжение)]

20. Решение в отношении "отложенной" обязанности принималось бы государством в одностороннем порядке на основании отсутствия действующего соглашения между Международным олимпийским комитетом, с одной стороны, и правительством или Национальным олимпийским комитетом государства, с другой стороны. Такое решение в отношении "отложенной" обязанности могло бы быть в силе в течение такого периода, пока не было возобновлено). Соглашение должно было бы включать два момента. Первый – "условия, на которых Международный олимпийский комитет будет давать разрешения на использование олимпийского символа в данном государстве"; эти условия включали бы в себя правила в отношении того, кто (национальные и/или иностранные предприятия и т.п.) может получать такие разрешения, а также каким образом исчислять и устанавливать размер пошлины за разрешения. Второй – "доля", причитающаяся правительству или Национальному олимпийскому комитету государства "в доходах Международного олимпийского комитета, полученных им на основании выдачи указанных разрешений"; эта "доля" могла бы быть выражена как процент от доходов; при этом нужно иметь в виду, что иногда эта доля составляет 100% от доходов, оставляя в таких случаях Международный олимпийский комитет без доходов (см. документ PR/DC/3, параграф 269).

21. Статья 4. Эта статья устанавливает условия, которым должно удовлетворять государство, чтобы стать стороной Договора, а также регулирует процедуру участия в Договоре.

22. Любое государство, если оно является членом ВОИС или Парижского союза, может стать стороной настоящего Договора. В основе этого условия лежит тот факт, что обязанности, установленные Договором, имеют отношение к определенным аспектам промышленной собственности, которые, в свою очередь, относятся к компетенции ВОИС и Парижского союза.

23. Процедура участия в Договоре следует установленной практике, в соответствии с которой любое государство, желающее стать стороной Договора и подписавшее его (в соответствии со статьей 7(1) и (3)), должно ратифицировать Договор, а государство, не подписавшее Договор, – присоединиться к нему. Как обычно, в договорах, заключенных в рамках ВОИС, пункт (2) предусматривает, что ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

24. Статья 5. Эта статья также следует установленной практике. Однако для вступления настоящего Договора в силу она предусматривает всего три государства. Это сравнительно небольшое число государств оправдывается тем фактом, что скорейшее вступление Договора в силу отвечает интересам любого государства, ратифицирующего Договор или присоединяющегося к нему, поскольку со вступлением Договора в силу начинается осуществляться возможность участия данного государства в доходах, получаемых Международным олимпийским комитетом. Чем меньше число ратификаций и присоединений, необходимое для вступления Договора в силу, тем скорее он вступит в силу.

25. Статья 6. Эта статья следует установленной практике.

26. Статья 7. Эта статья определяет языки подлинного текста Договора, языки, на которых вырабатываются официальные тексты Договора (которые являются языками иными, чем языки подлинного текста Договора), и время, в течение которого Договор остается открытым для подписания. Положения настоящей статьи следуют установленной практике, а в отношении языков подлинного текста Договора – соответствуют проекту статьи 29(1)(а) Парижской конвенции (см. документ PR/DC/3, стр.116).

27. Статья 8. Эта статья следует установленной практике.

28. Статья 9. Эта статья следует установленной практике.

OS/DC/4

24 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Резолюция в отношении олимпийского символа, принятая Советом Организации промышленной собственности англоговорящих стран Африки (ESARIPO)

РЕЗОЛЮЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ОЛИМПЕЙСКОГО СИМВОЛА

(принятая Советом на пятой сессии)

Совет Организации промышленной собственности англоговорящих стран Африки (ESARIPO) на своей пятой сессии, проходившей в Найроби 22 и 23 сентября 1981 года,

Принимая во внимание острую необходимость принятия эффективных мер, обеспечивающих охрану олимпийского символа от его использования в коммерческих целях без надлежащего разрешения,

Учитывая резолюцию, принятую Советом на четвертой сессии, проходившей в Солсбери, Зимбабве, в декабре 1980 г., в которой отражена полная поддержка проекта Найробского договора об охране олимпийского символа, содержащегося в документе OS/DC/3 Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС),

Принимая во внимание тот факт, что указанная пятая сессия Совета ESARIPO проводится в Найроби накануне Дипломатической конференции по принятию указанного Договора, которая созывается ВОИС и будет также проходить в Найроби 24 и 25 сентября 1981 г.,

Настоятельно рекомендует всем членам и потенциальным членам ESARIPO принять активное участие в обсуждениях, которые будут проходить на Дипломатической конференции в целях обеспечения принятия указанного Договора в Найроби.

OS/DC/5

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Статьи 1 и 2(1)(ii). Предложения делегации Великобритании

Статья 1

Любое государство, являющееся стороной настоящего Договора, обязано, при условии соблюдения положений Статей 2 и 3, отказывать в регистрации или признавать недействительной регистрацию в качестве знака и запрещать путем соответствующих мер использование - в качестве знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, кроме тех случаев, когда на это имеется разрешение Международного олимпийского комитета.

Статья 2(1)(ii)

(ii) Продолжение использования в коммерческих целях любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, в этом государстве любым лицом или предприятием, начавшим законное использование этого символа в этом государстве до вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства.

OS/DC/6

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Статьи 1 и 2. Предложения делегации Соединенных Штатов Америки

I

Статья 1

Заменить слово "Международного" словом "Национального"

ИЛИ

После слова "комитета" вставить слова "и с согласия Национального олимпийского комитета"

ИЛИ

Статья 2

Добавить новый параграф (4)

"(4) Обязанность, предусмотренная в Статье 1, не распространяется ни на одно государство, являющееся стороной настоящего Договора, национальным законодательством которого на 25 сентября 1981 года охраняется олимпийский символ".

II

Статья 2

Добавить в конце параграфов (1)(i) и (1)(ii) после слова "государства" следующие слова:

"или в течение любого периода, когда действие обязанности, предусмотренной в Статье 1, считается приостановленным в соответствии со Статьей 3".

OS/DC/7

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

ФРАНЦИЯ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ, ГРЕЦИЯ, ИРЛАНДИЯ, ИТАЛИЯ, НИДЕРЛАНДЫ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Новая статья. Предложение делегаций Великобритании, Федеративной Республики Германии, Греции, Ирландии, Италии и Нидерландов

В Главу II проекта Договора следует включить новую статью следующего содержания:

"Предшествующие положения никоим образом не должны наносить ущерба обязательствам государств-сторон настоящего Договора, - являющихся одновременно членами таможенного союза или зоны свободной торговли, - вытекающим из соответствующих Соглашений об учреждении такого таможенного союза или зоны свободной торговли, в частности в отношении положений, регулирующих свободный обмен товарами или услугами между этими государствами".

OS/DC/8

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

Статья 2. Предложение делегации Федеративной Республики Германии

В Статье 2 добавить параграф следующего содержания:

"Ни одно государство не обязано запрещать использование олимпийского символа, если он используется средствами массовой информации в связи с информацией об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения".

OS/DC/9

25 сентября 1981 г. (Оригинал: французский)

ФРАНЦИЯ

Статьи 1 и 3. Предложение делегации Франции

Исключить статью 3 и в статье 1 добавить второй параграф следующего содержания:

"Любое государство может предусматривать, чтобы условия, на которых Международный олимпийский комитет выдает разрешение, действующее на его территории, оговаривались в соответствующем соглашении между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом этого государства, в частности в отношении определения доли указанного Национального олимпийского комитета в доходах, получаемых на основании выдачи указанного разрешения".

OS/DC/10

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский)

ЯПОНИЯ

Статьи 4, 5 и 9. Предложение делегации Японии

В статьях 4(1)(i), 5(1) и (2) и 9(i) после слов "ратификационные грамоты" добавить слова "документы о принятии или одобрении".

OS/DC/11

25 сентября 1981 г. (Оригинал: русский)

СТРАНЫ ГРУППЫ Д

Статья 1. Предложение стран Группы Д

Включить после слов "Олимпийского символа" (2-я строка снизу) следующие слова "в таком виде, как это определено в Правилах Международного олимпийского комитета".

OS/DC/12

25 сентября 1981 г. (Оригинал: испанский)

МЕКСИКА

Статьи 4, 8 и 9. Предложения делегации МексикиСтатья 4

В параграфе (1) после слов "(далее именуемого "Парижский союз")" добавить слова "или Организации Объединенных Наций или любого из специализированных учреждений ООН".

Статья 8

В параграфе (2) после слов "Парижского союза" добавить слова "или Организации Объединенных Наций или любого из специализированных учреждений ООН".

Статья 9

Во второй строке, после слов "Парижского союза" добавить слова "или Организации Объединенных Наций или любого из специализированных учреждений ООН".

OS/DC/13

25 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Правила процедуры Дипломатической конференции, принятые 24 сентября 1981 года

Примечание редактора: Принятые Правила процедуры представлены в документе OS/DC/2 (Временные правила процедуры) и воспроизводятся, начиная со страницы 28 настоящих Протоколов. В документе OS/DC/13 содержится только ссылка на Временные правила процедуры.

OS/DC/14

26 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский/
русский/испанский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Проект Найробского договора об охране олимпийского символа

Примечание редактора: Текст проекта Найробского договора, представленный в документе OS/DC/14, за некоторыми исключениями идентичен окончательному тексту в том виде, как он представлен на нечетных страницах (11-19) настоящих Протоколов. Различия между этим проектом и окончательным текстом перечислены ниже.

1. Статья 4. Вместо слов "любой другой", стоящих перед словами "экономической группировкой" в этом проекте стоит слово "другой".
2. Статья 8. В этом проекте слова "и затем в Женеве до 30 июня 1983 г." представлены в квадратных скобках, и перед словом "Женеве" использован предлог "in" вместо "at".
3. Статья 9. В этом проекте слова "в Найроби" представлены в квадратных скобках и перед словом "Найроби" использован предлог "in" вместо "at".

OS/DC/15

26 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский/
русский/испанский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Найробский договор об охране олимпийского символа, принятый 26 сентября 1981 г.

Примечание редактора: Текст, представленный в документе OS/DC/15, является окончательным текстом, который воспроизведен на нечетных страницах (11-19) настоящих Протоколов.

OS/DC/16

26 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский/
русский/испанский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Найробский договор об охране олимпийского символа, принятый в Найроби 26 сентября 1981 г.

Примечание редактора: В документе OS/DC/16 содержится текст Найробского договора на четырех языках (английском, испанском, русском и французском) в том виде, как он был принят 26 сентября 1981 г. и в том виде, как он был представлен для подписания 24 октября 1981 г. (см. нечетные страницы (11-19) настоящих Протоколов).

OS/DC/17

2 октября 1981 г. (Оригинал: английский/французский/
русский/испанский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Поправки к русскому тексту Договора в документах OS/DC/15 и 16

Следующие поправки должны быть внесены в русский текст Договора в том виде, как он фигурирует в документах OS/DC/15 и 16 :

- (i) в статье 1 третья и четвертая запятые опущены;
- (ii) в статье 2 (ii) в конце первого слова буква "е" заменена буквой "я";
- (iii) в статье 10 (iii) в конце второго слова буква "у" заменена буквой "е".

OS/DC/18

24 октября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Подписание. Меморандум Секретариата

Двадцать четвертого октября 1981 г. следующие государства подписали Найробский договор об охране олимпийского символа: Австрия, Аргентина, Берег Слоновой Кости, Венгрия, Гана, Греция, Израиль, Индонезия, Испания, Кения, Конго, Мексика, Польша, Португалия, Румыния, Сенегал, Советский Союз, Тринидад и Тобаго, Чили, Швейцария, Шри Ланка.

ДОКУМЕНТЫ СЕРИИ OS/DC/INF

Перечень документов OS/DC/INF

Номер документа	Кем представлен	Что рассматривается в документе
1	Международным бюро ВОИС	Общая информация
2	Секретариатом Конференции	Первый предварительный список участников
3	Секретариатом Конференции	Должностные лица
4	Секретариатом Конференции	Второй предварительный список участников
5	Секретариат Конференции	Список участников
6	Секретариат Конференции	Перечень документов

Текст документов OS/DC/INF

OS/DC/INF/1

11 мая 1981 г. (Оригинал: английский)

МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ВОИС

Общая информация

Примечание редактора: В этом документе представлена общая информация для участников относительно организации Конференции, формальностей и других полезных сведений. Этот документ не воспроизведен в настоящих Протоколах.

OS/DC/INF/2

24 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Первый предварительный список участников

Примечание редактора: В этом документе представлен первый предварительный список участников. Этот документ не воспроизведен в настоящих Протоколах. Окончательный список участников представлен на страницах 99-114 настоящих Протоколов.

OS/DC/INF/3

24 сентября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Должностные лица

Примечание редактора: В этом документе представлен список должностных лиц Конференции. Он воспроизведен на странице 115 настоящих Протоколов.

OS/DC/INF/4

5 октября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Второй предварительный список участников

Примечание редактора: В этом документе представлен второй предварительный список участников. Он не воспроизведен в настоящем документе. Окончательный список участников представлен на страницах 99-114 настоящих Протоколов.

OS/DC/INF/5

24 октября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Список участников

Примечание редактора: В этом документе представлен окончательный список участников, который воспроизведен на страницах 99-114 настоящих Протоколов.

OS/DC/INF/6

24 октября 1981 г. (Оригинал: английский/французский)

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Перечень документов

Примечание редактора: В этом документе представлен полный перечень документов, опубликованных до или в ходе проведения Конференции. Все эти документы Конференции перечислены на страницах 25, 26 и 56 настоящих Протоколов.

КРАТКИЕ ПРОТОКОЛЫ

КРАТКИЕ ПРОТОКОЛЫ
ЗАСЕДАНИЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРИНЯТИЮ ДОГОВОРА
ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Председатель:	Д.К. КАМЕРЕ (Кения)
Заместители Председателя:	Д.Д. КОВАРД (Кения) А. АФЕНДУЛИ (Греция) В. ВАНИШ (Чехословакия)
Генеральный секретарь:	К. ПЛАНЧЕР (ВОИС)
Помощник Генерального секретаря:	Л. БОЙМЕР (ВОИС)

Первое заседание
Четверг, 24 сентября 1981 г.
Утро

Открытие Конференции

1. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступая в качестве Председателя) объявил заседание открытым (пункт 1 предварительной повестки дня Дипломатической конференции, документ OS/DC/1) и предоставил слово г-ну Ньоньо, Министру по вопросам Конституции и внутренних дел Кении, для выступления с обращением к Конференции (пункт 2 предварительной повестки дня).

2.1 Г-н НЬОНЬО (Министр по вопросам Конституции и внутренних дел, Кения) выступил со следующим заявлением:

2.2 "Господин Генеральный директор, Ваши Превосходительства, уважаемые делегаты, дамы и господа, это не только очень большая честь быть приглашенным выступить с обращением к данной Дипломатической конференции от имени моего правительства, но также огромная радость для меня лично. Я говорю об этом в связи с тем, что, как вы можете вспомнить, в декабре 1977 г. я сначала написал вам, привлекая внимание Всемирной организации интеллектуальной собственности к огромному экономическому ущербу, причиняемому национальным олимпийским комитетам при выполнении их деятельности в области спорта в связи с тем, что олимпийский символ не охраняется и поэтому является предметом очень широкого использования. Это привело к широкомасштабному использованию в коммерческих интересах рисунка, приобретшего всемирную репутацию, не принося какой-либо пользы спорту, что представляет собой ситуацию, которая, по мнению моего правительства, является полностью неприемлемой, особенно для развивающихся стран.

2.3 "Мы обратились за вашей помощью с целью устранения этого злоупотребления патентом в отношении международного спортивного символа и, как вы помните, мы предложили, чтобы решение было представлено либо в виде специальной Конвенции, либо в виде Протокола к Парижской конвенции. На данной стадии, если вы позволите использовать спортивный термин, я отправил мяч на половину поля ВОИС.

2.4 "Хотя на подготовку данной Конференции ушло несколько лет, сегодняшнее заседание отмечает собой кульминацию огромной самоотверженной работы, проделанной многими заинтересованными сторонами. То, что мы смогли достичь стадии Дипломатической конференции с целью рассмотрения проекта Конвенции, представляет собой, и я должен это отметить, результат ваших личных усилий, усилий Международного Олимпийского комитета и усилий наших коллег в целом ряде государств, проявивших интерес к поискам контроля коммерческого использования олимпийского символа в интересах наших молодых атлетов и других спортсменов.

2.5 "Я уверен, что специалисты, более квалифицированные, чем простой юрист, каковым я сам являюсь, смогут лучшим образом объяснить преимущества, заложенные в международной охране данного символа, который мы все признаем в качестве представителя наивысших стандартов в спорте. Я только скажу, что те страны, которые готовы охранять символ таким образом, как это предлагается в проекте Договора, смогут обеспечить, посредством хороших бюро Международного олимпийского комитета, чтобы большая часть доходов, поступающих от лицензирования символа в их соответствующих странах, в будущем была предоставлена в их распоряжение для развития видов спорта, и, в данном контексте, я имею в виду строительство стадионов, бассейнов и им подобных, а также финансирования и тренировок конкурентов как в рамках местных, так и в рамках международных встреч, а также для покрытия их расходов на переезды на упомянутые мероприятия и им подобные.

2.6 "Меня удивило то, что до сих пор не было сделано серьезного усилия использовать этот источник потенциального дохода, и что коммерческим интересам, которые обычно заинтересованы только в получении доходов от международного спорта, свободно разрешалось использовать символ, не требуя при этом от них вернуть часть этих доходов, которые бы использовались для развития спорта. Конечно, данный вопрос представляет собой предмет особой озабоченности в развивающихся странах, ощущающих недостаток финансов для субсидирования спорта и покрытия значительных расходов, связанных с международными соревнованиями.

2.7 "Мне сейчас известно, что в нашем распоряжении имеется только весьма короткий период времени, в течение которого мы должны провести обсуждение этих вопросов, и поэтому я вынужден сократить до необходимого минимума свои замечания, при этом не только раскрыть свой личный интерес в отношении важного вопроса, обсуждаемого вами, но также передать всем вам слова теплого приглашения в Кению.

2.8 "Я надеюсь, что те из вас, кто остается для участия в работе Конференции по пересмотру Парижской конвенции, будут иметь достаточно времени для участия в нескольких сафари для того, чтобы увидеть, что может предложить Кения за пределами нашей столицы, Найроби. Однако нам отведено действительно весьма короткое время для проведения данного заседания. Я уверен, что в духе сотрудничества те уважаемые делегаты, которые полностью не присоединились к точке зрения развивающихся стран в отношении необходимости охраны олимпийского символа, тем не менее, позволят достичь решения в отношении представленных на рассмотрение данного заседания предложений в течение отведенного короткого времени. Естественно, что концепция охраны данного символа привлекает все страны и группировки. Позвольте мне в заключение выразить свою искреннюю надежду в отношении того, что данное заседание может достичь успешного результата. Я предполагаю, что вопросы, требующие своего решения, поставлены перед нами. Все заинтересованы в развитии спорта, и мы должны действовать именно таким образом, если мы не хотим стать свидетелями заседаний типа проводимых по вопросам о морском праве.

2.9 "В случае, если мы сможем достичь международного соглашения по данному вопросу, мы внесем основной вклад в развитие спорта во всем мире. Данная Конференция имеет в качестве своей цели оказание помощи в таком деле, которое обязательно должно получить всеобщую поддержку. Я желаю успеха вашим переговорам. Благодарю вас, дамы и господа."

3.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя) сделал следующее заявление:

3.2 "Господин Министр, я уверен, что я выступаю от имени всех присутствующих здесь, в данном зале, выражая свою благодарность за вашу речь, прозвучавшую на церемонии открытия, а также за ваше личное внимание, проявляемое к вопросу охраны олимпийского символа вот уже в течение нескольких лет. Будет только правильно и справедливо вспомнить, что Кения действительно имеет две обоснованные причины для организации данной Конференции: одна из них заключается в том, что участие африканских атлетов в Олимпийских играх, по крайней мере, во время Олимпийских игр в Мельбурне, в основном началось по инициативам, предпринятым в данной стране; и вторая причина заключается в том, что на правовом уровне, в той степени, в какой это касается охраны символа, первоначальное предложение в отношении данного вопроса, как вы, господин Министр, напомнили в своей речи на церемонии открытия, было представлено данной страной. Мы выражаем свою благодарность Кении за проявленное ею гостеприимство, за ее инициативу, и мы выражаем свою благодарность вам лично за присутствие на церемонии открытия. Благодарю вас."

Правила процедуры

3.3 Генеральный директор ВОИС перешел к пункту 3 предварительной повестки дня, в частности, к принятию Правил процедуры Дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа (далее именуемых "Правила процедуры Дипломатической конференции"). Он напомнил, что эти Правила были учреждены в соответствии с решениями, принятыми Ассамблеей Парижского союза в ходе ее заседания, посвященного подготовке Дипломатической конференции.

4.1 Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) выступил со следующим заявлением:

4.2 "В ходе первой сессии Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции по охране промышленной собственности, состоявшейся в Женеве в феврале и марте прошлого года, делегация Соединенных Штатов Америки неоднократно возражала против принятия Правил процедуры в связи с содержанием правила 36, пункт (1). Наша точка зрения заключалась и продолжает заключаться в том, что правило единогласия для принятия окончательного текста, представлявшее собой традиционную практику для пересмотра Парижской конвенции, и которое превратилось в принцип обычного международного права, может быть изменено только путем единодушного соглашения. Соответственно, мы делаем вывод, что Правила процедуры не были приняты на первой сессии Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции. Однако мы можем согласиться с принятием таких правил процедуры, каковые представлены в документе PR/DC/15, при этом ясно понимается, что данная делегация не рассматривает эти Правила процедуры в качестве принятых в том, что касается Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции."

5. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, сказал, что необходимо обсудить отдельные пункты проекта Договора. В этой связи он поставил под вопрос целесообразность правила 4 Правил процедуры, которое включает в себя следующее: "Настоящая Дипломатическая конференция не имеет вспомогательных органов. Все переговоры проходят и все решения принимаются на Пленарном заседании Дипломатической конференции." Он предложил создать два органа – рабочую группу и редакционную комиссию.

6.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, напомнил, что Правила процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции были приняты всеми тремя региональными группами после продолжительных обсуждений в рамках первой сессии, состоявшейся в Женеве. Попытка одной делегации нейтрализовать работу, проделанную не менее, чем 90 другими делегациями, является неосмотрительной.

6.2 В отношении предложения, выдвинутого спикером Группы Б с целью создания вспомогательных органов, спикер Группы развивающихся стран сказал, что его Группа согласится с ним, если все будет представлено в духе доброжелательности и желания действительно обсуждать вопросы политических предпочтений в проекте Договора, а не с целью возобновления обсуждения вопросов, в отношении которых уже было достигнуто взаимопонимание.

7. Г-жа НИКОДЕМ (Франция) сказала, что ее делегация предпочитает, чтобы в Правилах процедуры Дипломатической конференции не имелось никакой ссылки на Правила процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции. Делегация Франции внесла предложение о том, чтобы Секретариат заново подготовил Правила процедуры таким образом, чтобы они отличались от Правил процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции, исключительно с целью избежать риска возобновления в рамках данной Конференции всех тех обсуждений, которые состоялись в 1980 г.

8.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя) сказал, что предложение, внесенное делегацией Франции, подразумевает, что Дипломатическая конференция будет отложена и, более того, находится в противоречии с решением Ассамблеи Парижского союза, в соответствии с которым будут применяться такие же Правила, как и в отношении Конференции по пересмотру Парижской конвенции, с учетом некоторых исключений, среди которых имеется правило в отношении требуемого большинства для голосования.

8.2 Генеральный директор ВОИС считает, что заявление, высказанное делегацией Соединенных Штатов Америки, имеет единственное намерение, с помощью напоминания сделать предварительные замечания в отношении своего принятия существующих Правил процедуры.

8.3 Что касается предложений в отношении вспомогательных органов, Генеральный директор ВОИС отметил два предложения: (i) о Контактной группе, возглавляемой Председателем Конференции и состоящей из спикеров групп и дополнительного числа делегаций по договоренности, достигнутой между спикерами; (ii) что Редакционная комиссия Конференции по пересмотру Парижской конвенции тем временем будет выступать в качестве редакционной комиссии для данной Конференции.

9.1 Г-н САНТОС (Филиппины) сказал, что ввиду нехватки времени и того факта, что все заинтересованные делегации представлены на Конференции, будет гораздо быстрее, если Конференция рассмотрит проект Договора.

9.2 Оратор заявил, что для небольших делегаций, каковой является его делегация, участие в вспомогательных органах представляется весьма трудным. Кроме того, сам вопрос о вспомогательных органах не представит интереса для Конференции.

9.3 Делегация Филиппин не имеет возражений в отношении предложений, выдвинутых Генеральным директором ВОИС. Она предложила определить состав самой Контактной группы.

10.1 Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) высказал свое разочарование в отношении поворота, намечаемого в обсуждениях, и прежде всего, в отношении только что прозвучавших заявлений.

10.2 Он спросил, действительно ли Контактная группа Председателя будет принимать решение в отношении рабочей группы, предложенной делегацией Великобритании.

11.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя) ответил, что его предложение не заключалось в том, что Контактная группа должна организовать рабочую группу, а скорее, что она должна выполнять работу рабочей группы.

11.2 Открытым остается вопрос о числе лиц, которые должны сопровождать спикера каждой из трех региональных групп.

12. Г-н ДЭВИС (Великобритания) объяснил, что его предложение в отношении вспомогательных органов было внесено с целью дать возможность Конференции прибегнуть к механизму, который помог бы разрешить любые возникающие проблемы. Нет никакого намерения задержать работу Конференции.

13. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя) отметил, что его предложение означает подрыв правила 4 Правил процедуры.

14.1 Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) напомнил Конференции, что Группа Д, как таковая, единодушно поддержала Правила процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции во время первой сессии и считает их принятыми.

14.2 У спикера Группы Д сложилось мнение, что Правила процедуры Конференции не встретили возражения со стороны делегации Соединенных Штатов Америки в отношении большинства, необходимого для принятия Договора.

14.3 Спикер Группы Д предложил внести в правило 4 Правил процедуры изменение, предложенное делегацией Великобритании, и немедленно после этого начать работу Конференции.

15. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) заявил, что он будет возражать против дробления представительства в любом создаваемом органе. Он высказал точку зрения о том, что Конференция, вероятно, сможет проводить заседания без председателя таким образом, чтобы она смогла представлять собой общий комитет для предоставления всем делегациям возможности участвовать в работе Конференции.

16. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя) повторил две предложенные им альтернативы: (i) немедленно решить вопрос и образовать Контактную группу, которая могла бы собираться в случае необходимости, и чтобы Редакционная комиссия Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции выступала в качестве редакционной комиссии для данной Конференции; или (ii) изменить правило 4 следующим образом: "данная Дипломатическая конференция может учреждать вспомогательные органы" и оставить вопрос полностью на усмотрение будущего Председателя Конференции.

17. Г-н САНТОС (Филиппины) предложил изменить первое предложение правила 4 следующим образом: "данная Дипломатическая конференция не имеет вспомогательных органов, если не будет принято иное решение Пленарным заседанием Конференции."

18. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) предложил, чтобы предложение, внесенное Генеральным директором ВОИС в отношении организации Контактной группы, было принято, и чтобы правило 4 было оставлено в существующем виде, без внесения каких-либо поправок. Он понимает, что делегация Великобритании выразила свое желание провести свободное обсуждение, однако данное обсуждение не должно быть официальным.

19. Г-н ДЭВИС (Великобритания) предпочел, чтобы правило 4 было изменено таким образом, как это предлагается делегатом Филиппин.

20. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) предложил внести в правило 4 Правил процедуры изменение, предложенное делегацией Филиппин, и затем продолжить обсуждение существа проекта Договора.

21.1 Г-н ЛАССЕ (Тринидад и Тобаго) выразил свое согласие со спикером Группы развивающихся стран в том, что Контактная группа должна быть немедленно организована с целью избежать любой задержки в работе Конференции.

21.2 Оратор спросил делегацию Филиппин, не согласится ли она снять свое предложение, оставив для обсуждения предложение, внесенное Генеральным директором ВОИС.

22. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности, выступающий в качестве Председателя), после проведения консультаций со спикерами трех региональных групп, представил на рассмотрение Конференции следующее предложение: будет организована Контактная группа, состоящая не более, чем из пяти делегатов для каждой региональной группы; правило 4 Правил процедуры останется неизменным; и, наконец, Редакционная комиссия Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции будет выступать в качестве редакционной комиссии для данной Конференции.

23. Предложение, согласованное со спикерами трех региональных групп, было принято единогласно.

Выборы Председателя Конференции; принятие повестки дня Конференции; выборы заместителей Председателя Конференции

24.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) от имени своей делегации выразил благодарность делегации Кении, народу и правительству Кении за проявленное ими гостеприимство.

24.2 Он предложил г-на Джеймса Камере, Министра юстиции и главу кенийской делегации, в качестве Председателя Конференции.

24.3 В качестве заместителей Председателя он предложил следующих лиц: (i) для Группы развивающихся стран - г-н Ковард, Генеральный регистратор и заместитель главы кенийской делегации, (ii) для Группы Б - г-н Афендули, Посол Греции и глава делегации Греции; (iii) для Группы Д - г-н Ваниш, заместитель Председателя Ведомства по изобретениям и открытиям и глава делегации Чехословакии.

25. Г-н ДЭВИС (Великобритания) отметил, что его делегация поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Ганы.

26.1 Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) поблагодарил правительство и народ Кении за теплое гостеприимство.

26.2 От имени своей делегации он поддержал предложение, внесенное делегацией Ганы.

27. Конференция единогласно избрала г-на Д. Камере (Кения) в качестве Председателя Конференции, г-на Д. Коварда (Кения), г-на А. Афендули (Греция) и г-на Я. Ваниша (Чехословакия) в качестве заместителей Председателя.

28.1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поблагодарил Конференцию за избрание его в качестве Председателя и выразил надежду, что обсуждения, которые состоятся в рамках Конференции, помогут разрешить проблемы, связанные с владением интеллектуальной собственностью.

28.2 Председатель перешел к вопросу о принятии повестки дня.

29. Повестка дня была принята единогласно.

Общие заявления, прозвучавшие на церемонии открытия

30.1 Г-н АЛЕКСАНДР (Международный олимпийский комитет (МОК)) выступил со следующим заявлением:

30.2 "Господин Председатель, Ваши Превосходительства, уважаемые гости, дамы и господа, в это самое время, в Баден-Бадене в Федеративной Республике Германии, Председатель Международного олимпийского комитета Хуан Антонио Самаранч, представляющий Испанию, председательствует на Всемирном Олимпийском конгрессе, в котором принимают участие около 1 500 делегатов, проведение которого было запланировано с 1973 года. Если бы не это вынуждающее и уже давно ожидающее своего выполнения обязательство, я знаю, что его глубокое чувство долга и энергия и энтузиазм привели бы его прежде всего на данную важную Ассамблею для подтверждения, своим личным присутствием, своего признания огромного влияния и международного значения вашей Дипломатической конференции. В этой связи Председатель Самаранч возложил на меня честь, в качестве члена Международного олимпийского комитета Кении, а также на мою страну, зачитать краткое заявление, подготовленное им, которое включает в себя следующее: "На данной стадии я воздержусь от технических подробностей, относящихся к проекту Конвенции, которую вы рассматриваете, и ограничусь выражением благодарности со стороны Международного олимпийского комитета в адрес Генерального директора ВОИС и Генеральной Ассамблеи Парижского союза за проведение и подготовку данной специальной Конференции. Благодарность Международного олимпийского комитета также относится и к правительству Кении, которое разрешило провести данную Конференцию в Найроби. Международный олимпийский комитет, рассматривающий проект Конвенции в качестве отличной основы для международного договора, хотел бы подчеркнуть огромное значение договора для самого Международного олимпийского комитета, а также для национальных олимпийских комитетов мира. В наше беспокойное время спорт, конечно, представляет собой форму защиты против вредных влияний, объектом которых являются молодые люди всего мира. Общеизвестная эмблема пяти переплетенных колец представляет собой высшее моральное значение для всех тех, кто связан со спортом. В течение многих лет с момента возобновления Игр число тех, кто попытался воспользоваться этим для личных целей или благ, не поддается подсчету. Этот символ, начертанный самим Кубертоном, заключает в себе высшие ценности приобретения знаний с помощью и посредством спорта, и мы не можем согласиться с его неправильным использованием для других целей. В дополнение, доход, получаемый от лицензирования использования эмблем, включающих олимпийский символ, в том случае, если он не будет постоянно сокращаться незаконным использованием этого всемирно общеизвестного рисунка, может предоставить ресурсы, необходимые для обучения, строительства спортивных инфраструктур и облегчения участия атлетов в Олимпийских играх - называемых в Олимпийской хартии спортивным фестивалем огромного значения для молодежи. В этой связи Международный олимпийский комитет выражает надежду, что по прошествии этих двух дней возникнет новая конвенция, и что ратификация или присоединение будут иметь место в ближайшем будущем, до начала следующих Олимпийских игр в 1984 г."

31.1 Г-н ХЕЙ (Канада) отметил, что его делегация поддерживает цели проекта Договора, и высказал желание его делегации сделать все возможное для облегчения работы Конференции, для ее успешного завершения.

31.2 Делегация Канады имеет некоторые оговорки в отношении ограниченного числа делегатов - пяти - в Контактной группе, и заинтересовалась, как будут выбираться эти пять делегатов.

32. Г-н ДЭВИС (Великобритания) сказал, что, как он заметил, некоторые страны имеют твердое мнение в отношении членства в Контактной группе. Поэтому он обратился с просьбой к Председателю, чтобы региональным группам была дана возможность проконсультироваться друг с другом в отношении метода выбора стран.

33.1 Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) заявил, что его страна разделяет озабоченность Международного олимпийского комитета (МОК) по поводу использования олимпийского символа в коммерческих целях. Будучи неправительственной организацией, МОК не имеет правовых средств для обеспечения охраны своего символа в соответствии с Парижской конвенцией по охране промышленной собственности. Введение международной охраны олимпийского символа дало бы МОК юридические основания для предотвращения актов незаконного коммерческого использования этого символа.

33.2 С особым интересом делегация Советского Союза отметила намерение МОК использовать доходы, полученные за выдачу разрешений на использование олимпийского символа, для целей финансирования развития спорта, создания новых спортивных сооружений и тренировки атлетов, в особенности в развивающихся странах. Спикер от имени своей делегации выразил уверенность в том, что МОК будет справедливо распределять эти доходы с должным учетом потребностей заинтересованных стран.

33.3 Исходя из всех указанных причин, делегация Советского Союза одобряет идею предоставления специальной охраны олимпийскому символу путем заключения специального договора. Она также полностью поддерживает основные принципы, содержащиеся в проекте Договора.

34.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) отметил, что рассматриваемый договор имеет в качестве одной из своих главных целей повышение пошлин путем лицензирования использования олимпийского символа и направить получаемый доход в национальные олимпийские комитеты. В данном процессе главными бенефициарами будут развивающиеся страны.

34.2 Делегат Ганы призвал все делегации оказать полную поддержку проекту Договора.

35.1 Г-н ПЕРЕИРА БАСТОС (Португалия) сказал, что благодаря олимпийскому идеалу, защищенному бароном Пьером де Кубертенем, развернулось всеобщее движение, единственной целью которого является развитие действительной дружбы между людьми. В соответствии со сказанным оратором, данная Конференция не только занимается вопросами коммерческой охраны олимпийского символа, но также и самим олимпийским идеалом.

35.2 Оратор сказал, что Португалия в течение нескольких лет осуществляет охрану олимпийского символа и указания посредством Декрета-закона 41784: данный Декрет предусматривает в статье 1, что "Олимпийскому комитету Португалии предоставляется исключительное право на использование олимпийского девиза и символа, а также на их случайное или любое иное представление", а также, в статье 2, в которой говорится, что "разрешение включать спортивные соревнования в разряд имеющих олимпийское назначение находится в исключительной компетенции Олимпийского комитета Португалии."

35.3 Делегация Португалии высказалась в защиту и приветствовала любой шаг, имеющий своей целью введение в разряд системы охраны символа на международном уровне посредством специального договора.

35.4 Делегация, тем не менее, признает, что обеспечение охраны не представляет собой легкий вопрос в связи с важностью вовлекаемых интересов, а также необратимого характера приобретенных прав.

35.5 Делегация Португалии, считая недостаточным указание в проекте Договора случаев, при которых должен охраняться олимпийский символ, представит предложения с целью внесения поправок в должное время.

36. Г-н КОВАРД (Кения), ссылаясь на заявление Министра по вопросам Конституции и внутренних дел, Г-на Ньоньо, а также на выступление спикера Группы развивающихся стран, призвал Конференцию сделать все от нее зависящее для окончания ее работы в рамках небольшого времени, отведенного для нее.
- 37.1 Г-н БАЛЛЕ (Швейцария) сказал, что правительство Швейцарии отдает себе отчет о месте и роли, какую олимпийское движение в настоящее время играет в международных отношениях, и что оно признает универсальное призвание и важность в области спорта Международного олимпийского комитета (МОК), высшего органа движения, а также сферу идеалов, вдохновлявших его деятельность в течение десятилетий.
- 37.2 Делегация Швейцарии хотела бы особо подчеркнуть ту высокую оценку, которую ее правительство придает присутствию МОК в Швейцарии, стране, в которой ее штаб-квартира находилась с 1915 г., и с которой она связана узами глубокой дружбы и доверия.
- 37.3 Именно в таком контексте и с открытым подходом делегация Швейцарии включилась в работу Конференции. Делегация выражает надежду, что решения будут найдены, и что Конференция завершится успехом.
- 38.1 Г-н БЕНЧЕХИДА (Алжир) поздравил Председателя в связи с его избранием и поблагодарил правительство Кении за его гостеприимство и организацию Конференции.
- 38.2 Делегация Алжира заявила о своей поддержке всех предложений, направленных на лучшую охрану олимпийского символа.
- 38.3 Оратор заявил, что в настоящее время олимпийский символ охраняется в качестве товарного знака в Алжире в результате поданной МОК заявки.
- 39.1 Г-жа МАЙЕР-ДОЛИНЕР (Австрия) поздравила Председателя в связи с его избранием.
- 39.2 Она далее напомнила о длительной истории Олимпийских игр, важности их роли в древности и в настоящее время, активном участии Австрии в олимпийском движении и ее роли в качестве организатора некоторых Олимпийских игр.
- 39.3 Она подтвердила желание своей делегации сделать все возможное для успешного завершения Дипломатической конференции.
- 40.1 Г-н ПРОШЕК (Чехословакия) поздравил Председателя с избранием и поблагодарил народ и правительство Кении за то, что они предоставили возможность проводить заседания на ее территории.
- 40.2 Он подчеркнул, что Дипломатическая конференция преследует благородные и мирные цели, и заявил, что его делегация поддерживает проект Договора.
- 41.1 Г-н ТАНГ (Китай) передал благодарность своей делегации в адрес правительства Кении за принятие у себя Дипломатической конференции и поздравил Председателя в связи с его избранием.
- 41.2 Оратор выразил восхищение своей страны в отношении роли, играемой МОК, который при сотрудничестве с национальными олимпийскими комитетами внес важный вклад в развитие спорта и укрепление здоровья людей во всем мире. Кроме того, посредством организации Олимпийских игр он сыграл позитивную роль в укреплении дружеских контактов между народами различных стран.
- 41.3 Олимпийский символ превратился в символ физической культуры и дружбы. Поэтому его необходимо охранять и не допускать любого использования этого знака в коммерческих целях без разрешения МОК.
- 41.4 Что касается Китая, то ни олимпийский символ, ни какой-либо знак, содержащий символ, не были зарегистрированы или использовались в качестве товарного знака; компетентные органы в Китае всегда обращали внимание на данный вопрос при рассмотрении заявок на товарные знаки.
- 41.5 Оратор выразил поддержку своей делегации принципа охраны олимпийского символа, в том виде, как он подразумевается в проекте Договора.

42.1 Г-н МИЛС (Гана), выступая в качестве делегата Ганы, а также в качестве Председателя Совета Организации промышленной собственности англоговорящей Африки (ESARIPO), призвал все делегации сделать все возможное для реализации проекта Договора, с целью помочь развивающимся странам в развитии видов спорта, дать им возможность участвовать и в полной мере соревноваться в международных видах спорта.

42.2 Он далее зачитал резолюцию, принятую Советом ESARIPO в течение предшествующего дня в связи с проведением Конференции:

"РЕЗОЛЮЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА
(принята Советом на пятой сессии)

Совет Организации промышленной собственности для англоговорящей Африки (ESARIPO) в ходе своей пятой сессии, состоявшейся 22 и 23 сентября 1981 г. в Найроби, учитывая насущную необходимость принятия эффективных мер по охране олимпийского символа от неправомерного использования в коммерческих целях,

Ссылаясь на резолюцию, принятую Советом на четвертой сессии, состоявшейся в декабре 1980 г. в Солсбери, Зимбабве, полностью поддерживающую проект Найробского договора по охране олимпийского символа, представленного в документе OS/DC/3 Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС),

Принимая во внимание, что данная пятая сессия Совета ESARIPO проходит в Найроби, накануне Дипломатической конференции по принятию упомянутого Договора, созываемой ВОИС, которая должна состояться 24 и 25 сентября 1981 г. в Найроби,

Настоятельно рекомендует всем членам и потенциальным государствам-членам ESARIPO принять активное участие в обсуждениях, которые состоятся в рамках Дипломатической конференции, с целью обеспечения принятия упомянутого Договора в Найроби."

43.1 Г-н БОБРОВСКИЙ (Венгрия) от имени своей делегации поздравил Председателя с избранием и выразил благодарность правительству Кении за организацию заседания у себя в стране.

43.2 Он сказал, что его делегация придает большое значение вопросу охраны, посредством международного договора, олимпийского символа, который олицетворяет собой большую спортивную традицию и служит цели благородного соревнования для укрепления дружбы в мире.

43.3 Он пояснил, что в соответствии с действующим в его стране законодательством использование без разрешения на то слова "олимпийский", а также олимпийского символа запрещено уже в течение более четверти века.

43.4 Поэтому его делегация придерживается мнения, что такое использование олимпийского символа без разрешения должно быть также запрещено путем заключения международного договора, и что доходы, полученные от выдачи разрешений на использование олимпийского символа, должны использоваться для целей создания новых спортивных сооружений и тренировки атлетов, в особенности в развивающихся странах.

43.5 Делегация Венгрии поддерживает основные принципы, содержащиеся в проекте Договора.

44.1 Г-н РИТЦ (Лихтенштейн) присоединился к поздравлениям и выражениям благодарности, высказанным предыдущими делегациями.

44.2 Он сказал, что еще в 1964 г. его страна приняла закон в отношении олимпийского символа, запрещающий регистрацию символа в качестве знака и разрешающий его использование только в интересах МОК и правительства. Положения внутреннего законодательства привели к тому, что, с одной стороны, избегалось неправильное использование символа, и с другой стороны, разрешалось его использование только в тех случаях, если такое использование соответствовало целям МОК.

44.3 Поэтому правительство Лихтенштейна с интересом наблюдает за работой Конференции. Оно проведет, когда это потребует, тщательный анализ результатов данной работы, в свете действующего сейчас законодательства.

45.1 Г-н КАМЕЛИ (Италия) сказал, что Олимпийский комитет Италии решительно придерживается принципа охраны олимпийского символа.

45.2 Делегация Италии поддерживает принятие проекта Договора.

46.1 Г-н ЛАССЕ (Тринидад и Тобаго) поздравил Председателя в связи с его избранием и поблагодарил народ и правительство Кении за организацию у себя Дипломатической конференции.

46.2 Он выразил поддержку своей делегации проекта Договора и призвал к его быстрому принятию.

47.1 Г-н НТАБГОБА (Организация промышленной собственности для англоговорящей Африки (ESARIPO)) поздравил Председателя в связи с его избранием.

47.2 Оратор отметил, что некоторые делегации выразили свое желание внести изменения в проект Договора. По мнению Совета ESARIPO проект Договора, в своем предложенном виде, является наиболее подходящим для принятия.

47.3 Выступая от имени ESARIPO, он выразил свою поддержку проекта и призвал все делегации принять проект Договора без внесения поправок.

48. Заслушав предложения о проведении заседаний региональных групп, Конференция приняла решение перенести свое заседание на вторую половину этого же дня.

Второе заседание
Четверг, 24 сентября 1981 г.
Вторая половина дня

Общие заявления, прозвучавшие на церемонии открытия (продолжение)

49. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) информировал Конференцию о том, что Председатель не может возглавлять заседание в связи с предшествующими обязательствами и попросил г-на Коварда, первого заместителя Председателя, занять председательское кресло.

50. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) поблагодарил Конференцию за избрание его в качестве заместителя Председателя.

51.1 Г-н АФЕНДУЛИ (Греция) высказал свои поздравления в адрес Председателя и других заместителей Председателя, а также свою благодарность в адрес правительства и народа Кении. Он также поблагодарил Конференцию за избрание его в качестве заместителя Председателя.

51.2 Его делегация считает, что если бы олимпийский символ мог подпадать под охрану, и его использование могло обеспечить развитие спортивной деятельности, то появилась бы возможность в значительной степени снять давление политико-экономического характера, которое задерживает осуществление олимпийских идеалов, и в этой связи решительным образом содействовать продолжению работы данного института и реализации его конечных целей, а именно, объединения всех народов во всем мире и всемирного развития спорта.

51.3 Его делегация полностью поддерживает проект Договора в том виде, как он представлен в документе OS/DC/3.

51.4 Оратор далее добавил, что по историческим причинам необходимо учесть позицию его делегации по вопросу об олимпийском символе.

52. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) задал вопрос, желают ли спикеры региональных групп выступить с общими заявлениями.

53. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, подтвердил позицию своей Группы о том, что проект, в том виде, как он был предложен, является ясным и изящным, и его не нужно изменять.

54. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, предложил, чтобы проект Договора был рассмотрен постатейно.

55. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, сказал, что после тщательного изучения его Группа пришла к выводу, что она может принять основные принципы проекта Договора. В надлежащее время Группа Д предложит некоторые редакционные поправки, которые никоим образом не затронут существа текста.

56. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) объявил о том, что он имеет намерение рассмотреть проект Договора постатейно.

Статья 1 (Обязанность государств)

57. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) предложил, чтобы статья 1 была принята в том виде, как она предложена в проекте.

58. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, предложил, чтобы статья 1 предусматривала не только обязанность государств не допускать регистрации олимпийского символа в качестве знака, но также имела возможность аннулировать регистрацию. Его предложение основывается на том факте, что в отдельных законодательствах у государства нет полномочий не допускать регистрацию символа в качестве знака. Добавляя возможность аннулирования регистраций и, таким образом, отражая другие правовые системы, статья 1 позволит большему числу стран присоединиться к Договору.

59. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) отметил, что делегация Великобритании предложила в отношении статьи 1 формулировку, сходную с формулировкой, существующей в статье 6 ~~ter~~ (1)(a) Парижской конвенции, которая представлена следующим образом: "Страны Союза договариваются отклонять или признавать недействительной регистрацию и запрещать путем соответствующих мер использование ..."

60. Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) отметил, что он рассматривает предложение делегации Великобритании в качестве конструктивного, и что будет интересно предоставить странам, не имеющим никакой системы обеспечения предварительного контроля регистраций, возможность прибегать к механизму аннулирования.

61.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) согласился с предложением, внесенным делегацией Великобритании.

61.2 Однако он отметил, что имеется намерение представить проект Договора в качестве отдельного документа, и нет необходимости ни обсуждать, ни истолковывать его с помощью терминов, используемых в любой другой конвенции.

62. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) согласился с предложением, внесенным делегацией Великобритании.

63. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, далее отметил, что в отношении второй части обязанности, представленной в статье 1 проекта, то есть, речь идет об обязательстве государства не допускать использования олимпийского символа, его делегация предпочла бы иметь иную формулировку обязанности таким образом, чтобы не накладывать на государства обязанности осуществлять охрану права в области промышленной собственности, а вместо этого предусмотреть юридические средства для возмещения ущерба в случае несанкционированного использования.

64. Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) выступил против замечаний, высказанных делегатом Великобритании, и со своей стороны, отметил, что существует полная возможность разработать, на уровне международного договора, общее правило, налагающее на государства обязательство не допускать регистрации или использования олимпийского символа в качестве знака. Впоследствии уже само государство введет необходимые внутренние положения с целью выполнения своего международного обязательства. Вопрос о том, будет ли само государство обеспечивать выполнение обязательства, или же наоборот, третьи стороны будут инициировать судебное разбирательство с целью не допустить несанкционированного использования символа, относится к внутреннему законодательству, и настоящая ассамблея не является местом для обсуждения данных вопросов.

65.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) согласился с делегатом Ганы в отношении того, что рассматриваемый текст подразумевается в качестве независимого документа.

65.2 Однако он считает, что включение таких слов, как "путем соответствующих мер" никоим образом не умаляет ценности статьи и действительно лучшим образом передает смысл того, что само государство принимает решение в отношении того, кто инициирует судебное разбирательство, то есть, само государство или владелец права.

66. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) попросил делегата Великобритании ограничить его выступление общими заявлениями и оставить конкретные вопросы на рассмотрение Контактной группы Председателя.

67.1 Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, сказал, что по его убеждению для Пленарного заседания полезно, с целью внесения ясности, чтобы он рассматривал проблемы отдельно.

67.2 Он объяснил, что его выступления пока что прозвучали от имени Группы Б в целом, однако некоторые члены его Группы желали бы сделать отдельные выступления по конкретным вопросам.

68.1 Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз) заявил, что по мнению его делегации формула, предложенная делегацией Великобритании, то есть, что статья 1 должна быть изложена в следующей редакции: "Любое государство обязано отказываться в регистрации" - будет достаточной для передачи идеи о том, что государство должно принимать надлежащие меры для выполнения своих международных обязательств.

68.2 Он сказал, что, по его мнению, обсуждение некоторых вопросов на уровне Пленарного заседания будет действительно полезным и важным, а также облегчит работу Контактной группы.

69.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, объяснил свою позицию: первое предложение, внесенное делегатом Великобритании, приемлемо для него; второе предложение неприемлемо в связи с тем, что оно полностью противоречит представленному тексту.

69.2 Он согласился, что обсуждения должны проводиться в рамках Пленарного заседания.

70. Г-н ЛАССЕ (Тринидад и Тобаго) предложил, чтобы все делегации выступили с общими заявлениями на Пленарном заседании.

71. Г-н ПРОШЕК (Чехословакия) сказал, что, хотя определение олимпийского символа и дано в правиле 6 Олимпийского устава, в целях юридической ясности было бы предпочтительно, чтобы в самом Договоре или в приложении к нему содержалось четкое определение олимпийского символа и его графическое изображение.

72.1 Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии) высказала пожелание выступить с общими замечаниями по двум конкретным вопросам.

72.2 Первый вопрос относится к словам "коммерческие цели". По мнению ее делегации их смысл слишком широк и охватывает случаи, при которых использование, будучи коммерческим, прежде всего осуществляется в интересах МОК, и оно всегда разрешалось без санкционирования, как например, использование олимпийского символа в газетах, помещающих отчеты об Олимпийских играх. Поэтому, вероятно, необходимо, чтобы было разработано положение для исключений в отношении использования в прессе в связи с информацией об олимпийском движении или Олимпийских играх.

72.3 Второй вопрос относится к взаимоотношению между МОК и национальными олимпийскими комитетами (НОКИ). В соответствии с существующей практикой именно НОКИ выдавали лицензии. Оратор предложила, чтобы в отношении лицензирования существовала комбинация МОК и НОКов для того, чтобы дать заинтересованному лицу возможность получить, в соответствии с просьбой, адресованной одному компетентному органу олимпийского движения, одну лицензию, охватывающую все необходимые разрешения МОК и НОКов.

73.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, высказал мнение, что предложение, внесенное делегацией Чехословакии, подразумевает задержку в работе Конференции. Он предпочитает иметь существующий текст.

73.2 Что касается значения выражения "коммерческое использование", делегат Ганы истолковывает его в качестве использования олимпийского символа в основном для коммерческих целей. В случае сомнений необходимо прибегать к рабочим документам Конференции. В этой связи он предложил оставить текст проекта статьи без изменения.

73.3 Он обратился с просьбой к делегату Федеративной Республики Германии далее разъяснить второй вопрос, поднятый ею.

74. Г-н РОДИУС (Нидерланды) привлек внимание Конференции к существованию региональных группировок государств или иных группировок государств, у которых могут уже быть в наличии специальные правовые соглашения, отличающиеся от предлагаемых в проекте Договора. Он предложил провести обсуждение с целью учета этих существующих правовых соглашений.

75.1 Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) отметил, что его страна в течение длительного времени осуществляла охрану олимпийского символа и поддерживает его международную охрану.

75.2 Озабоченность его делегации относится к самому принципу установки контроля над государством со стороны неправительственной организации. Делегация высказала предположение, что именно НОК, а не МОК должен иметь контроль над лицензированием и использованием олимпийского символа.

75.3 Он предложил, чтобы Контактная группа изучила данный вопрос.

76.1 Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии) объяснила, что, насколько она знает, олимпийский символ как таковой (то есть, кольца) не лицензируется для коммерческого использования. Лицензируются эмблемы или другие обозначения, которые, кроме иных элементов, содержат символ и созданы НОКом или Организационным комитетом Олимпийских игр, также учреждаемым на национальном уровне. Лицензия на эмблему или другое обозначение, если вопрос состоит только в других элементах, содержащихся в ней, выдавалась и может быть выдана только комитетом, создавшим его. Проект Договора резервирует за МОК право лицензирования символа. Это означает, что по крайней мере необходимы две лицензии, одна от МОК и другая от комитета, учрежденного на национальном уровне и создавшего эмблему или обозначение. Если заинтересованные лица намереваются использовать эмблему или обозначение в нескольких странах, то есть, для экспортируемых товаров, то вопрос требует уточнения в отношении необходимости получения дополнительных лицензий со стороны других НОКов, или же может быть выдана лицензия, которая бы охватывала использование в других странах.

76.2 Поэтому оратор предложил, чтобы Контактная группа изучила вопрос с целью найти решение, позволяющее будущему пользователю олимпийской эмблемы обращаться только к одному органу.

77.1 Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) представил дополнительные объяснения в отношении терминологии и взаимоотношения между МОК и НОКами.

77.2 Действительно, имеется различие между символом и эмблемой. Сам символ состоит из пяти колец, представленных либо в черном и белом цвете, либо в цветовом исполнении, в то время как эмблема состоит из пяти колец, то есть, символа, и другого рисунка. Каждый НОК имеет свою собственную эмблему, одобренную МОК, и имеет полную свободу лицензировать использование своей эмблемы. МОК не требует участия в получении выгод, извлекаемых из лицензирования. От него требуется только одобрение эмблемы НОК, и на него возлагаются обязательства одобрить его, за исключением тех случаев, когда данную эмблему можно спутать с эмблемой другого НОКа.

77.3 Дополнительным постановлением 7 к правилам 6 и 53 Олимпийского устава конкретно предусматривается, что "Использование олимпийского флага, символа, огня и девиза для целей торговли и рекламы любого вида категорически запрещается." Это подразумевает, в случае, когда МОК имеет право на приобретение охраны, как это предусмотрено в статье 1 проекта Договора, что МОК будет отказывать в предоставлении любого разрешения на использование в коммерческих целях только пяти колец, то есть, символа.

77.4 В отношении примера, представленного делегатом Федеративной Республики Германии, в частности, использования символа в верхней части страницы, содержащей сообщение об Олимпийских играх, МОК всегда относился с терпимостью, хотя символ использовался в коммерческих целях. То же самое относится к телевидению. С другой стороны, использование символа на обложке книги не будет разрешаться МОК. Пока что не было выдано ни одной лицензии, поскольку в обратном случае МОК нарушил бы свой собственный устав.

77.5 В ответ на замечание, выдвинутое делегатом Федеративной Республики Германии в отношении двойного лицензирования, оратор отметил, что никогда подобные двойные лицензии не были выданы, поскольку никакой лицензии не предоставляется для использования только пяти колец, то есть, символа.

77.6 Оратор напомнил, что один из основных принципов Олимпийского устава заключается в том, что лицензии, выданные НОКом страны на свою эмблему, строго ограничиваются территорией данной страны, если иным образом не будет договорено с НОКами других стран при посредничестве МОК. В развивающихся странах нет достаточно развитой промышленности для того, чтобы заинтересовать, с финансовой точки зрения, использование национальной эмблемы, на которую выдается лицензия. Необходимо подыскивать отрасль промышленности в промышленно развитых странах. Если разрешить этим странам осуществлять экспорт в развивающиеся страны без выплаты лицензионных платежей, то это приведет к большой потере или отсутствию дополнительного дохода. Поэтому данный принцип должен быть сохранен, иначе существующая ситуация значительным образом ухудшится.

77.7 В заключение оратор привел два примера в отношении того, как на практике выдаются лицензии Организационным комитетом Олимпийских игр (ОСОГ). Во-первых, он может включить в свое соглашение с заинтересованной фирмой обязательство осуществлять экспорт только на территории НОКов, с которыми данная фирма заключила предварительное соглашение; во-вторых, ОСОГ может сам проводить переговоры с НОКами и заранее получать от них, в обмен на получение части доходов, ОСОГ разрешение на осуществление экспорта товаров, имеющих эмблему игр. Если предложение заменить слова "Международный олимпийский комитет" словами "Национальный(е) олимпийский(е) комитет(ы)" будет принято, то это полностью уничтожит цельный внутренний механизм олимпийского движения и, в качестве парадоксального результата, МОК будет обязан обратиться ко всем НОКах с просьбой сделать все возможное, чтобы не допустить ратификации или присоединения к Договору.

78.1 Г-н ШАМОТО (Япония) поздравил должностных лиц в связи с их избранием и высказал благодарность своей делегации в адрес правительства Кении за организацию у себя Конференции.

78.2 Делегат Японии заявил, что необходимо далее обсудить вопрос о суверенных правах государства принимать решения в отношении необходимости регистрации знака.

79. Г-н ЙОСМАГЛУ (Турция) сказал, что в Турции регистрация знака не является обязательной, и для Ведомства промышленной собственности трудно определить, находился или нет в использовании данный знак. В этой связи он предложил, чтобы в статье 1 не было упоминания об использовании знака.
80. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, обратился с просьбой к странам Группы Б гармонизировать свои точки зрения вместо выступлений с отдельными заявлениями по основополагающим вопросам.
81. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, ответил, что на любой Дипломатической конференции все государства имеют суверенное право на отдельные заявления.
82. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) подчеркнул, что спикер Группы Б должен представить как можно больше общих точек зрения Группы Б.
83. Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) отметил, что его Группа, Группа развивающихся стран, сделала все от нее зависящее для представления единой и объединенной позиции. Он высказал просьбу, чтобы Группа Б поступила таким же образом.
84. Конференция приняла решение перенести свое заседание на утро следующего дня.

<p>Третье заседание Пятница, 25 сентября 1981 г. Утро</p>

Статья 1 (Обязанность государств) (продолжение)

85. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) открыл заседание.
86. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, вновь обратился к предложению делегации Чехословакии об определении олимпийского символа, внесенному на предшествующем заседании. Он сказал, что Группа Д согласна с тем, что было бы целесообразно сделать ссылку на Олимпийский устав или дать определение олимпийского символа в приложении к Договору, либо в какой-либо другой форме.
- 87.1 Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, информировал Конференцию, что он даст возможность отдельным членам Группы Б выступить с заявлениями по отдельным основополагающим вопросам.
- 87.2 Он предложил продолжить работу по каждой статье отдельно и постепенно рассмотреть эти основополагающие вопросы.
- 87.3 Он сказал, что Группа Б пока еще не разработала позиции Группы в отношении предложения, выдвинутого делегацией Чехословакии, однако некоторые члены Группы Б рассматривают его в качестве хорошей идеи.
88. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, сказал, что его Группа согласна со спикером Группы Д в отношении предложения, внесенного делегацией Чехословакии.
- 89.1 Г-н УГГЛА (Швеция) сказал, что его делегация поддерживает идею включения определения символа в Договор.

89.2 Его делегация предложила подготовить приложение, содержащее изобразительное воспроизведение символа.

90.1 Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) сказал, что его делегация поддерживает предложение Группы Д. Он предложил включить положение, содержащее определение символа и определяющее его представление МОКом на регистрацию в ВОИС, после чего последняя возьмет на себя ответственность за рассылку копий государствам, ратифицировавшим Договор.

90.2 Делегат Туниса рассматривает процедуру, предложенную делегатом Великобритании и спикером Группы Б как неприемлемую, и высказывает предпочтение рассмотреть вопросы, относящиеся к статье 1, до начала рассмотрения статьи 2. Он предложил, чтобы Группа Б представила ясные общие предложения, а страны Группы Б, не согласные с данными предложениями, представили бы свои комментарии только после этого.

91.1 Г-жа НИКОДЕМ (Франция) отметила, что в статье 1 упоминается только разрешение МОК в отношении любого использования олимпийского символа. Тем не менее, в статье 3 имеется упоминание о соглашении между МОК и национальным олимпийским комитетом (НОК), определяющем условия, на которых выдается разрешение. По мнению ее делегации, предпочтительно, в целях улучшения структуры договора, включить в статью 1 второй пункт такого же содержания, как и статья 3 проекта Договора.

91.2 Французская делегация предложила представить проект пункта, соответствующего ее предложению, который затем может быть обсужден либо в рамках Пленарного заседания, либо в рамках Контактной группы.

92. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) отметил, что будет трудно достичь какого-либо соглашения в отношении статьи 1, поскольку она тесным образом связана со статьями 2 и 3. В этой связи он выдвинул предложение сразу же представить замечания по статьям 2 и 3.

93.1 Г-н СИДИК (Индонезия) выразил благодарность своей делегации в адрес правительства Кении за организацию у себя Конференции и поздравил должностных лиц в связи с их избранием.

93.2 Делегация оратора полностью поддерживает запрещение несанкционированной регистрации и использования олимпийского символа в качестве знака, а также принцип участия в получении доходов от лицензирования с целью развития спорта в развивающихся странах.

93.3 Его делегация считает, что предложение, внесенное спикером Группы Б, о добавлении слова "аннулировать" в статью 1 не устранил необходимости сохранения статьи 2 (Исъятия из обязанности); любое государство, разрешившее использование олимпийского символа в качестве знака до того, как оно стало стороной Договора, должно иметь возможность продолжать поступать так же.

93.4 Его делегация не имеет возражений против предложения, внесенного делегацией Чехословакии.

94. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, согласился с предложением, внесенным Генеральным директором ВОИС.

95. Г-н ЛАССЕ (Тринидад и Тобаго) сказал, что его делегация также согласна с предложением, внесенным Генеральным директором ВОИС. Однако делегация считает, что Конференция должна более откровенным образом знать позицию Группы Б в отношении статьи 1. Он предложил, чтобы Группа Б внесла конкретные предложения по статье 1, как это было обещано на предшествующем заседании.

96. Г-н ДЭВИС (Великобритания) выразил согласие представить в письменном виде два вопроса, поднятые им на предшествующих заседаниях от имени Группы Б. Поскольку у него не было времени провести консультации со своей группой в отношении точной формулировки предложения, то он представит его в качестве предложения делегации Великобритании.

97.1 Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) спросил, согласна ли делегация Чехословакии также представить свое предложение в письменном виде.

97.2 Далее он спросил, желают ли остальные делегации представить замечания в отношении статьи 1.

98. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) спросил, не может ли делегат Великобритании сразу же продиктовать свое предложение с тем, чтобы Группа развивающихся стран имела возможность изучить его во время обеденного перерыва.

99.1 Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) задал вопрос в отношении того, представлено ли предложение, о котором только что говорил делегат Великобритании, от имени делегации или же от имени Группы Б.

99.2 Оратор высказал свое мнение о том, что обсуждения не продвигаются вперед, и обратился к Группе Б с просьбой сформулировать свои предложения сразу же, а не откладывать их на заседание, которое состоится во второй половине дня.

100. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) предположил, что для удобства участников предпочтительно, чтобы делегация Великобритании внесла письменное официальное предложение.

101. Г-н ПЕРЕЙРА БАСТОС (Португалия) согласился с предложением, внесенным исполняющим обязанности Председателя.

102. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, отметил, что если письменное предложение будет представлено только во второй половине дня, то он предпочел бы, чтобы делегация Великобритании провела консультации с Группой Б таким образом, чтобы предложение вносилось Группой.

103. Г-н БОРГАРД (Швеция) выразил свое согласие с Генеральным директором ВОИС в отношении того, что будет трудно принять какое-либо решение по статье 1, не зная проблем, поднимаемых другими статьями. Он предложил рассматривать проект Договора постатейно, с тем, чтобы составить список возникающих проблем, передавать их на рассмотрение Контактной группы и, наконец, обсуждать в рамках Пленарного заседания.

104. Конференция приняла решение перенести свое заседание на вторую половину того же дня.

<p>Четвертое заседание Пятница, 25 сентября 1981 г. Вторая половина дня</p>

Статья 1 (Обязанность государств) (продолжение); статья 2 (Изыятия из обязанности)

105. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) открыл заседание и информировал Конференцию о том, что представлен документ OS/DC/5.

106. Г-н ДЭВИС (Великобритания) объяснил, что документ OS/DC/5, под названием "Предложения делегации Великобритании", содержит два предложения о внесении поправок, первое - в отношении статьи 1, поддержанное всей Группой Б за исключением Соединенных Штатов Америки, и второе - в отношении статьи 2, которое было поддержано всей Группой Б без исключения.

107.1 Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) заявил, что его делегация выражает общее согласие с предложенными поправками к статье 1. Ее озабоченность заключается в том, что статья 1, в своем измененном виде, должна четким образом разрешать государству обычным образом разрабатывать механизм, разрешающий любой заинтересованной стороне обращаться с просьбой отказать или аннулировать регистрацию или не допускать использования вместо возложения на государство обязательства отказываться или аннулировать регистрацию или не допускать использования.

107.2 Оратор далее добавил, что его делегация представила в Секретариат предложение о внесении поправки в статью 1, включая альтернативы.

108. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что не все участники имели время изучить документ OS/DC/5 и, поскольку имеется другое предложение о внесении поправки в статью 1, он предложил тем временем продолжить работу со статьей 2.

109. Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии), имея в виду использование олимпийского символа в связи с информацией об олимпийском движении или деятельности олимпийского движения, и заслушав выступление представителя МОК, сказала, что ее делегация представит письменное предложение в Секретариат с целью добавить в статью 2 пункт следующего содержания: "Ни одно государство не обязано запрещать использование олимпийского символа, если он используется средствами массовой информации в связи с информацией об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения."

110. Г-н БАЛЛЕЙ (Швейцария) сказал, что его делегация поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Федеративной Республики Германии.

111. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) сказал, что его делегация в значительной степени поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Федеративной Республики Германии, и с большим интересом ожидает его в письменном виде.

112.1 Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) объяснил, что предложение его делегации о внесении поправки будет включать в себя три альтернативы, причем все из них приемлемы для его делегации. Они имеют своей целью охрану существующих прав Американского олимпийского комитета.

112.2 Соединенные Штаты Америки в течение уже многих лет охраняют олимпийский символ и свою национальную эмблему путем предоставления своему НОК права возбуждать уголовное дело с целью предотвращения регистрации и использования олимпийского символа или эмблемы. С целью охраны существующих прав НОК делегация оратора предлагает либо добавить в статью 1 после слов "Международный олимпийский комитет" слова "и с согласия национального олимпийского комитета", либо заменить слово "Международный" на "национальный". Третья альтернатива включает в себя добавление нового исключения из обязанности в статье 2, которая будет включать в себя следующее: "Обязанность, предусмотренная в статье 1, не распространяется на государство-участника настоящего Договора, чье национальное законодательство охраняет олимпийский символ на 25 сентября 1981 г."

112.3 Статьей 3 предусматривается приостановка выполнения обязанности. Это предоставит любому предприятию или лицу возможность зарегистрировать или использовать символ в течение периода приостановки выполнения. По окончании приостановки выполнения данное предприятие или лицо обычно должно получить право сохранять регистрацию или продолжать использование символа. Согласно статье 2(1)(i) и (ii), как это представлено в проекте, это не представляется возможным. Делегация Соединенных Штатов Америки считает, что права, приобретенные данным лицом в течение периода приостановки выполнения, также должны охраняться, и она представляет предложение для внесения поправки в пункт (1) статьи 2.

113. Г-н ДЭВИС (Великобритания) объяснил, что второе предложение, содержащееся в документе OS/DC/5 и представленное Группой Б, в основном имеет своей целью включить в пункт (1)(ii) статьи 1 такую же формулировку, как и в пункте (1)(i) путем повторения слов "состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ".

114. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) сказал, что его делегация поддерживает предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки, с целью охраны прав, приобретенных в течение периода приостановки выполнения обязательства.

115. Г-жа ШТОИП (Федеративная Республика Германии) выразила озабоченность своей делегации в отношении вопроса, поднятого делегацией Соединенных Штатов Америки в отношении последствий окончания приостановки выполнения обязанности.

Статья 3 (Приостановка выполнения обязанности)

116. Г-жа НИКОДЕМ (Франция) сослалась на замечание, сделанное ею ранее, в отношении статьи 1. Ее делегация имеет намерение представить письменное предложение, имеющее своей целью исключить статью 3 проекта Договора и добавить положение такого же содержания в статью 1.

117.1 Г-жа ШТОИП (Федеративная Республика Германии) предложила исключить слова "в этом государстве" в шестой строке статьи 3 проекта Договора. Подобное исключение может оказать помощь в содействии развитию лицензионной политики, которая дает возможность лицам любого государства получить лицензию для всего района, в котором продаются их товары, позволяет лицензиатам экономить расходы на переоформление продуктов, предназначенных для экспорта, и позволяет избегать нарушения свободного потока товаров, законным образом обозначенных символом.

117.2 Делегат Федеративной Республики Германии понимает, что, как правило, доход распределяется между МОК и НОК, и поинтересовался, необходимо ли включить слова "правительство" в седьмую строку статьи 3.

118. Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) объяснил, что в правиле 24 С Олимпийского устава ясным образом предусматривается, что "НОКи должны быть автономными и препятствовать всем видам давления, имеющим политический, религиозный или экономический характер". Он согласился с тем, что нельзя допускать, чтобы любой доход, полученный от лицензирования эмблемы, переходил к правительству, а не к НОКу соответствующей территории. В этой связи он предложил исключить слова "упомянутое правительство или" в шестой строке статьи 3 проекта Договора.

119.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) выразил свое удивление в связи с тем, что проект Договора, который циркулировал в течение длительного времени, не вызвал предварительных комментариев со стороны МОК.

119.2 Он отметил, что необходимо также исключить слова "правительство или" в третьей строке.

119.3 Он рассматривает вопрос, поднятый делегатом Федеративной Республики Германии в отношении слов "в данном государстве", в качестве вопроса по существу.

120.1 Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) объяснил разницу между лицензионными контрактами, заключаемыми НОКами, и контрактами, заключаемыми ОСОГС (Организационные комитеты Олимпийских игр). НОКи могут свободно лицензировать свою эмблему с учетом небольших ограничений в отношении алкоголя и табака; никоим образом они не сдерживаются МОКом, и МОК не имеет доли в доходах, получаемых от лицензирования. С другой стороны, ОСОГС, которые могут иметь свои собственные эмблемы, могут заключать всеобъемлющие лицензионные соглашения, однако при этом требуется одобрение МОК.

120.2 Может случиться так, что олимпийский символ, являющийся исключительной собственностью МОК, экспроприируется правительством государства, государства А, и он рассматривается в качестве собственности НОКа данного государства. Данный НОК может принять решение о возращении против ввоза изделий, произведенных в соответствии с лицензией, полученной от НОКа другого государства, государства Б. В силу статьи 3 проекта Договора государство Б не сможет прибегнуть к приостановке, поскольку данная мера может быть объявлена государством только в случае отсутствия соглашения по лицензированию и разделу доходов между МОК и правительством или НОКом данного государства, но не потому что оно запретило ввоз изделий, несущих на себе пять колец, которые оно экспроприировало.

120.3 Исключение слов "данного государства" в шестой строке статьи 3 проекта Договора, как это предлагается делегацией Федеративной Республики Германии, позволит государству Б, посредством приостановки выполнения своей обязанности, оказывать определенное воздействие на НОК государства А. Если подобное исключение поможет положить конец ситуации, имеющей место в нескольких странах, то МОК, конечно, не будет возражать против подобного исключения.

121. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) выразил свои сомнения в отношении того, не будет ли приостановка выполнения обязанности, в отношении которой было принято решение одним государством, иметь экстратерриториальные последствия, как прямые, так и косвенные.

122. Г-жа ШТОЯП (Федеративная Республика Германии) ответила, что ее делегация никогда не имела в виду оказания давления на любое государство или организацию. Делегацию в основном заботит то, что в особенности в странах, в которых значительная часть продуктов экспортируется, лицензии, ограничиваемые страной производства товаров, неадекватным образом отвечают потребностям будущих лицензиатов. Поскольку в соответствии с проектом Договора приостановка уже рассматривается в качестве меры с целью достижения адекватных лицензионных условий в отношении страны лицензиатов, она должна быть расширена с целью включения лицензионных условий в отношении товаров, предназначенных на экспорт. Это могло бы заставить МОК подготовить общие правила лицензирования, принимая во внимание потребности международной торговли.

123.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) не видит, каким образом Договор может так или иначе оказать давление на МОК с целью выдачи лицензий, если должным образом учитывается принцип свободы заключения контракта.

123.2 Он также не видит, каким образом МОК может гарантировать существование охраны в странах, в которые экспортируются товары.

124.1 Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) выразил непонимание, каким образом двусторонние соглашения – между данным государством и МОК – могут действовать в других государствах.

124.2 Оратор подчеркнул, обращаясь к делегации Федеративной Республики Германии, что развивающиеся страны имеют суверенный контроль над импортом продуктов на свою территорию.

125.1 Г-н БАЛЛЕЙ (Швейцария) отметил, что олимпийская эмблема зачастую образовывается из олимпийских колец и флага государства или значительной части эмблемы данного государства. Однако, если олимпийская эмблема используется в коммерческих целях, то ее использование, и в этой связи, использование флага или эмблемы государства, находится в противоречии со статьей 6 ter Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

125.2 Делегат Швейцарии задал вопрос Секретариату, был ли рассмотрен данный вопрос, и спросил представителя МОК, сколько олимпийских эмблем представляют собой композицию пяти олимпийских колец и национального флага.

126. Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) процитировал пример Австралии, где эмблема австралийского НОК состоит, как и все эмблемы, из пяти колец и национального флага, что делает любое лицензирование невозможным. С целью решения такого вопроса Исполнительный совет МОК разрешил всем НОКом иметь вторую эмблему для целей лицензирования, без национального флага, с целью избежать нарушения национального законодательства или Парижской конвенции.

Статья 4 (Участие в Договоре)

127. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) отметил, что статья 4 проекта Договора ограничивает членство Договора членами ВОИС и Парижского союза. Поскольку членами МОК являются 150 членов, то подобное ограничение, по-видимому, приведет к отказу в доступе одной трети членов МОК.

128. Г-н УЕМУРА (Япония) предложил, чтобы в статье 4(1)(i), а также в других соответствующих статьях слово "ратификация" было заменено словами "ратификация, принятие или одобрение". Он объяснил, что формы принятия или одобрения, по-видимому, используются всеми в качестве упрощенной процедуры. Они были введены в некоторые международные конвенции, как например, Конвенцию, учреждающую Универсальный почтовый союз, и Международную конвенцию по охране новых сортов растений (Конвенция УПОВ). Введение этих форм присоединения к Договору привлечет более широкий круг стран.

129.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности), в ответ на вопрос, поднятый делегацией Соединенных Штатов Америки, сослался на пункт 22 комментария, который включает в себя следующее: "Данное условие [доступа к Договору] основывается на том факте, что обязанности, установленные Договором, касаются отдельных аспектов промышленной собственности, которые имеют отношение к ВОИС и Парижскому союзу". Он согласился с тем, что Договор может быть открытым для всех стран, поскольку ВОИС, которая разрабатывала данный текст в течение нескольких лет, является депозитарием.

129.2 В отношении предложения, внесенного делегацией Японии, Генеральный директор ВОИС выразил свое согласие с тем, что если добавление слов "принятие или одобрение" может помочь некоторым странам, то он рекомендует их.

130. Г-н ПФАННЕР (Всемирная организация интеллектуальной собственности, Генеральный секретарь Конференции) перечислил различные предложения с целью внесения поправки: документ OS/DC/5, предложения делегации Великобритании, которые представляют собой предложения, в отношении которых получено согласие Группы Б за исключением Соединенных Штатов Америки в отношении второго предложения; документ OS/DC/6, предложения делегации Соединенных Штатов Америки; документ OS/DC/7, предложение делегации Франции, Германии (Федеративной Республики), Греции, Ирландии, Италии, Нидерландов и Великобритании; документ OS/DC/8, предложение делегации Федеративной Республики Германии; документ OS/DC/9, предложение делегации Франции; документ OS/DC/10, предложение делегации Японии; документ OS/DC/11, предложение стран Группы Д.

131. Г-н ЗАРАТЕ ТРИСТАН (Мексика) высказал соображение, что имеется мало оснований для условия, что только страны-члены ВОИС и Парижского союза могут стать сторонами Договора. Возможность должна быть предоставлена любой стране-члену МДК. Мексиканская делегация предложила внести эквивалентные поправки в статьи 8 и 9. По согласованию со спикером Группы развивающихся стран делегация представит в этом отношении письменное предложение.

Статья 5 (Вступление Договора в силу)

132. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) поинтересовался, будет ли разумным разрешать вступление в силу Договора с учетом такого небольшого числа, а именно, трех стран. Это приведет к положению, при котором только три страны, возможно, развивающиеся, будут вынуждены направлять в МДК значительную долю доходов, получаемых от лицензирования.

133.1 Г-жа НИКОДЕМ (Франция) поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки и предложила поставить в зависимость вступление в силу Договора от сдачи шести, а не трех, ратификационных грамот или актов о присоединении.

133.2 Делегация Франции также поддержала заявления делегаций Мексики и Соединенных Штатов Америки в отношении того, что присоединение к Договору должно быть открытым для государств, иных, чем государства-члены ВОИС и Парижского союза. Такое расширение доступа никоим образом не означает, что из Договора должны быть изъяты все ссылки на ВОИС.

134. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности), в ответ на толкования делегата Соединенных Штатов Америки в отношении последствий, связанных с незначительным числом ратификаций или присоединений, сказал, как это упомянуто в пункте 24 Примечаний к проекту Договора, что чем раньше появляется возможность для развивающихся стран приобретать материальные блага от Договора, тем лучше. Этим объясняется незначительная цифра три.

135. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) объяснил, что его делегация в действительности более озабочена вопросом финансовых обязательств, возникающих в соответствии с Договором. Он спросил, будет ли Договор самокупаемым, и каким образом ВОИС будет осуществлять его администрирование.

136. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) ответил, что финансовое бремя, возлагаемое на Международное бюро, будет минимальным, единственной задачей, возлагаемой на него явится подготовка уведомлений в связи с ратификациями, и расходы по выполнению данной задачи будут покрыты из общего бюджета ВОИС. Если в будущем государства-члены выскажут пожелание провести совещание, то такое предложение будет включено в предлагаемый бюджет ВОИС и обсуждено на Генеральной Ассамблее ВОИС. Проект Договора, в предложенном виде, не предусматривает каких-либо органов или совещаний.

137. Конференция приняла решение отложить свое заседание на вечер того же дня.

Пятое заседание Пятница, 25 сентября 1981 г. Вечер

138. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) открыл заседание.

139. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, сказал, что его Группа не имела достаточного времени для изучения всех предложений, и обратился с просьбой отложить заседание.

140. Конференция приняла решение отложить заседание на сорок пять минут.

Статья 1 (Обязанность государств); статья 2 (Исключения из обязанности); статья 3 (Приостановка выполнения обязанности); статья 4 (Участие в Договоре); статья 5 (Вступление Договора в силу); статья 8 (Депонирование Договора; рассылка копий; регистрация Договора)

141. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) возобновил заседание и обратился с просьбой к спикеру Группы развивающихся стран представить замечания в отношении предложений о внесении поправки.

142.1 Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, сказал, что документ OS/DC/5 (предложения делегации Великобритании) приемлем для его Группы.

142.2 Второй альтернативой, представленной в документе OS/DC/6 (предложения делегации Соединенных Штатов Америки), является включение слов "и с согласия Национального олимпийского комитета" после слова "Комитет" в статье 1. Это означает, что МОК будет вынужден провести консультации не менее, чем с 150 НОКами. Группа развивающихся стран отвергает данную альтернативу.

142.3 Третьей альтернативой, предложенной в документе OS/DC/6, является добавление в статью 2 нового пункта (4), который включает в себя следующее: "Обязанность, предусмотренная в статье 1, не связывает ни одно государство-член данного Договора, чье национальное законодательство на 25 сентября 1981 г. охраняет олимпийский символ". Предложенная дата является полностью произвольной. Группа развивающихся стран отвергает данную третью альтернативу.

142.4 В документе OS/DC/6 представлено второе предложение, а именно, добавить в пункт (1)(i) и (ii) статьи 2 после слов "государство" слова "или в течение любого периода, когда выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3". Поскольку опыт МОК показывает, что такая приостановка отношений с НОКами отсутствует, Группа развивающихся стран рассматривает данное положение в качестве чисто теоретического и резервирует свою позицию в отношении такого предложения.

142.5 Документ OS/DC/7, представленный делегациями Франции, Германии (Федеративной Республики), Греции, Ирландии, Италии, Нидерландов и Великобритании, и предлагающий добавить новую статью, сформулированную следующим образом: "Следующие положения не наносят ущерба обязательствам государств-участников настоящего Договора, - являющихся членами таможенного союза или зоны свободной торговли - вытекающим из соответствующих соглашений об учреждении такого таможенного союза, в частности, в отношении положений, регулирующих свободный обмен товарами или услугами между этими государствами". Группа развивающихся стран предлагает заменить слова "таможенного союза или зоны свободной торговли" на слова "таможенного союза, зоны свободной торговли, а также региональной и субрегиональной группировки" с целью охвата всех уровней группировок.

142.6 В отношении документа OS/DC/8 (предложение делегации Федеративной Республики Германии) новый пункт, предложенный в нем, приемлем для Группы развивающихся стран.

142.7 В документе OS/DC/9 (предложение делегации Франции) предлагается исключить статью 3 и добавить второй пункт к статье 1 со следующей формулировкой: "любое государство может предусматривать, что условия, на которых Международный олимпийский комитет выдает разрешение, действующее на его территории, являются предметом соглашения между Международным олимпийским комитетом и национальным олимпийским комитетом этого государства, который, в частности, определяет долю данного Национального олимпийского комитета в любых доходах, получаемых за выдачу разрешения". Данное предложение с целью внесения поправки неприемлемо для Группы развивающихся стран, поскольку это приведет к созданию очень сложных взаимоотношений между МОК и многочисленными НОКАми.

142.8 Предложение, внесенное делегацией Японии (документ OS/DC/10) о добавлении в статью 4(1)(i), 5(1) и (2) и 9(i) после слов "ратификационной грамоты" слов "документа о принятии или одобрении", приемлемо для Группы развивающихся стран.

142.9 В отношении документа OS/DC/11 (предложение стран Группы Д) Группа развивающихся стран считает его приемлемым, при условии внесения небольшой поправки в данное предложение, в частности, добавить слова "олимпийского символа" после слова "определение".

142.10 Предложение, внесенное делегацией Мексики (документ OS/DC/12), добавить в статьи 4, 8 и 9 после слов "Парижский союз" слова "или Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений", имеет полную поддержку Группы развивающихся стран.

143.1 Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, сказал, что предложения, выдвинутые его делегацией (документ OS/DC/5), получили поддержку со стороны Группы Б, за исключением делегации Соединенных Штатов Америки в отношении второго предложения.

143.2 Группа Б может согласиться со второй альтернативой в первом предложении, представленном в документе OS/DC/6 (предложения делегации Соединенных Штатов Америки).

143.3 Поправка, предложенная спикером Группы развивающихся стран к предложению, внесенному семью странами Группы Б в документе OS/DC/7, будет рассмотрена положительным образом.

143.4 Документ OS/DC/8 (предложение делегации Федеративной Республики Германии) приемлем для стран Группы Б.

143.5 Поскольку Группа развивающихся стран не может согласиться с предложением, внесенным делегацией Франции (документ OS/DC/9), Группа Б не настаивает на нем.

143.6 В отношении документа OS/DC/10 (предложение делегации Японии) Группа Б (за исключением Австрии) может согласиться с предложением, содержащимся в нем.

143.7 В отношении документа OS/DC/11 (предложение стран Группы Д) Группа Б не имеет возражений против предложения г-на Вандерлуи в отношении добавления. Кроме того, Группа предлагает добавить другое предложение: "Определение и графическое изображение олимпийского символа прилагаются к Договору". Таким образом, Договор будет иметь приложение.

143.8 Страны Группы Б предложили поправку к предложению, внесенному делегацией Мексики (документ OS/DC/12), а именно, добавить новый пункт в статье 4, который будет включать в себя следующее: "любое государство, которое является членом Организации Объединенных Наций или какого-либо из специализированных учреждений, иных, чем перечисленные в пункте (1), может стать участником настоящего Договора путем сдачи на хранение акта о присоединении".

144.1 Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, сказал, что его Группа может принять предложения, содержащиеся в документе OS/DC/5 (предложения делегации Великобритании).

- 144.2 В документе OS/DC/6 (предложения делегации Соединенных Штатов Америки) первые два варианта являются неприемлемыми для Группы Д, поскольку они сделали бы Договор бесполезным в качестве международного документа, призванного подчеркнуть роль МОК. В случае принятия предложения США роль МОК свелась бы к регистрации решений, принятых НОКАми.
- 144.3 Третий вариант, предложенный в документе OS/DC/6, означает, что страны, хотя они формально и будут связаны положениями статьи 1 проекта Договора, по существу будут освобождены от обязанности, предусмотренной этой статьей. Этот вариант является также неприемлемым для Группы Д.
- 144.4 Второе предложение, содержащееся в документе OS/DC/6, приемлемо для стран Группы Д.
- 144.5 Что касается предложения, содержащегося в документе OS/DC/7 (предложение делегаций семи стран Группы Б), оно может быть принято Группой Д только в том случае, если оно будет изменено в соответствии с предложением спикера Группы развивающихся стран. Кроме того, Группа Д предлагает следующую редакцию: "любой другой региональной группировки или любого другого экономического союза или группировки".
- 144.6 Предложение Федеративной Республики Германии (документ OS/DC/8) может быть принято только при том понимании, что предложенное дополнение не разрешит какого-либо "наносащего ущерб" использования олимпийского символа. Под "наносащим ущерб" использованием спикер Группы Д подразумевал использование олимпийского символа в целях коммерческой рекламы под видом информации об олимпийском движении.
- 144.7 Группа Д считает предложение, содержащееся в документе OS/DC/9 (предложение делегации Франции) неприемлемым.
- 144.8 Предложение, внесенное делегацией Японии в документе OS/DC/10, вполне приемлемо для Группы Д.
- 144.9 Спикер Группы Д выразил благодарность своей Группе за поддержку, которую получил документ OS/DC/11 со стороны Группы Б и Группы развивающихся стран, а также за изменения, предложенные спикерами этих групп.
- 144.10 В отношении предложения, внесенного делегацией Мексики в документе OS/DC/12, спикер Группы Д сказал, что его Группа несомненно приветствует более широкое участие в Договоре, но он все же предпочел бы, чтобы в статью 4 были внесены изменения, предложенные спикером Группы Б.
145. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, сказал, что его Группа, заслушав комментарии других групп, может принять второе предложение, внесенное в документе OS/DC/6 делегацией Соединенных Штатов Америки в связи со статьей 2(1)(i) и (ii).

Статья 1 (Обязанность государств) (продолжение)

- 146.1 Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) сказал, что вторая альтернатива первого предложения, внесенного делегацией Соединенных Штатов Америки в документе OS/DC/6, неприемлема для МОК, поскольку оно полностью парализует любые переговоры и сделает деятельность МОК полностью бесполезной.
- 146.2 Что касается определения олимпийского символа, то оно представлено в Олимпийском уставе, и имеется упоминание только о цвете колец. Представитель МОК полагает, что Договор предусмотрит охрану символа также в белом и черном цвете.
- 147.1 Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) предложил, чтобы пункт (1) статьи 1 в документе OS/DC/5 был изменен с помощью включения слов "либо *ex officio*, либо по просьбе заинтересованной стороны", таким образом указывая, что само государство не будет обязано начинать судебное разбирательство в отношении отказа или аннулирования регистрации.
- 147.2 Однако делегация Соединенных Штатов Америки может согласиться с таким соглашением, которое просто будет четким образом отражено в протоколах Конференции.

148. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) сказал, что последнее предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки, не может быть принято Группой развивающихся стран, поскольку оно было сделано устно. Понимается, что в силу Договора, государства принимают на себя обязанности, и это относится к вопросу внутренней организации, какие меры оно должно предпринять для выполнения своих международных обязанностей.

149. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, сказал, что предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки в отношении отражения согласованности в протоколах Конференции, приемлемо.

150. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) далее отметил, что даже если предложение будет включено в протоколы, его делегация не одобрит статью 1 проекта Договора, если ни одна из альтернатив, предложенных в документе OS/DC/6, не будет принята.

151. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) предложил, чтобы формула, содержащаяся в документе OS/DC/11 (предложение стран Группы Д) "в соответствии с определением, содержащимся в Уставе Международного олимпийского комитета", была заменена упрощенной формулой, как например, "как это определено в Уставе Международного олимпийского комитета".

152. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, выразил согласие с формулой, предложенной Генеральным директором ВОИС.

153.1 Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, также согласился с данной формулой.

153.2 Он напомнил Конференции, что в рамках Группы Б существует значительная поддержка второй альтернативы, представленной в предложении делегации Соединенных Штатов Америки, в частности, в отношении включения слов "и с согласия национального олимпийского комитета" после слова "Комитет".

154. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) повторил позицию своей делегации в отношении того, что в случае, если три альтернативы, предложенные его делегацией, не будут приняты, делегация будет вынуждена возражать против статьи 1. В случае, если вторая альтернатива, которая получила значительную поддержку со стороны Группы Б, будет принята, его делегация не будет возражать против статьи 1.

155. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) спросил делегата Соединенных Штатов Америки, согласен ли он, чтобы его возражение было включено в протокол.

156. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) отверг идею простого отражения в протоколе озабоченности его делегации.

157. Г-н ДЭВИС (Великобритания) в этой связи предложил проголосовать.

158. Предложение о внесении поправки в статью 1, в том виде, как оно представлено в документе OS/DC/6 (предложение делегации Соединенных Штатов Америки), было отклонено 22 голосами против 4, при 10 воздержавшихся.

Статья 2 (Изыятия из обязанности) (продолжение)

159.1 Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) напомнил Конференции, что предложение, содержащееся в документе OS/DC/5 (предложение делегации Великобритании) приемлемо для всех трех групп.

159.2 Предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки в документе OS/DC/6 , приемлемо для всех трех групп.

159.3 Предложение, внесенное делегацией Федеративной Республики Германии в документе OS/DC/8 , приемлемо для всех групп, за исключением Группы Д.

160. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, подчеркнул, что все, включая рекламу, может быть использовано "в связи с" информацией. Поэтому он предложил заменить выражение "в связи с" на выражение "в целях", которое будет лучше отражать, что использование должно исключать любые коммерческие намерения.

161. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) спросил, будет ли текст, содержащийся в документе OS/DC/8 , оставлен в предложенном виде с добавлением слов "и не для коммерческих целей".

162. Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии) отвергла предложение Генерального директора ВОИС; даже если информация является главной целью, газеты публикуются также для коммерческих целей. Оратор предложила отразить четкую согласованность в протоколах Конференции о том, что реклама, содержащая информацию, или реклама в целях информации не охватываются исключением.

163. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, заявил, что он предпочел бы выражение "в целях".

164. Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии) сказала, что ее делегация может согласиться с данным выражением.

165. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, сказал, что выражение также приемлемо для его Группы.

166. Статья 2 проекта Договора была принята с поправками, предложенными делегациями Великобритании, Соединенных Штатов Америки и Германии (Федеративной Республики).

Статья 3 (Приостановка выполнения обязанности) (продолжение)

167. Г-жа НИКОДЕМ (Франция) сказала, что желая оказать поддержку, ее делегация вынуждена снять предложение о внесении поправки, содержащееся в документе OS/DC/9 . Упомянутое снятие предложения делается с неохотой, поскольку французская делегация опасается, что без предложенной поправки перспектива ратификации Францией Договора уменьшается.

168. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) отметил, что слова " the Government or " ("правительство или") в третьей и четвертой строках и " Government or" ("правительство или") в седьмой строке в статье 3 проекта Договора должны быть исключены.

169. Статья 3 проекта Договора была принята с поправками, упомянутыми в предшествующем пункте.

Статья 4 (Участие в Договоре) (продолжение)

170.1 Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) напомнил Конференции, что предложение о внесении поправки, представленное делегацией Японии (документ OS/DC/9), было принято всеми тремя группами.

170.2 Делегация Мексики представила, в документе OS/DC/11, предложение о внесении поправки, которое было в дальнейшем изменено спикером Группы Б, г-ном Дэвисом.

171. Статья 4 проекта Договора была принята с поправками, упомянутыми в предшествующем пункте.

Статья 5 (Вступление Договора в силу) (продолжение)

172. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что статья 5 проекта Договора должна быть изменена в результате того, что был принят документ OS/DC/10 (предложение делегации Японии). Слова "принятие" и "одобрение" необходимо добавить в пункты (1) и (2) статьи 5.

173. Статья 5 проекта Договора была принята с изменениями, упомянутыми в предшествующем пункте.

Статья 6 (Денонсация Договора) (продолжение)

174. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что в отношении статьи 6 проекта Договора не имеется возражений.

175. Статья 6 проекта Договора была принята в том виде, как она представлена в проекте, без обсуждения.

Статья 7 (Подписание и языки Договора) (продолжение)

176. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что в отношении статьи 7 проекта Договора не имеется возражений.

177. Статья 7 была принята в том виде, как она представлена в проекте Договора без обсуждения.

Статья 8 (Депонирование Договора; рассылка копий; регистрация Договора) (продолжение)

178. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) напомнил Конференции, что в пункт (2) статьи 8 необходимо внести поправку вследствие внесения поправки в статью 4, разрешающей государствам, которые не являются членами ВОИС или Парижского союза, становиться участниками Договора.

179. Статья 8 была принята в том виде, как она представлена в проекте Договора, с поправкой, упомянутой в предшествующем пункте.

Статья 9 (Уведомления)

180. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что необходимо внести две поправки вследствие принятия документов OS/DC/10 (предложение делегации Японии) и 12 (предложение делегации Мексики).

181. Статья 9 проекта Договора была принята с двумя поправками, упомянутыми в предшествующем пункте.

Новая статья, подлежащая включению

182. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) напомнил Конференции, что необходимо закончить обсуждения по документу OS/DC/7 (предложение делегаций Франции, Германии (Федеративной Республики), Греции, Ирландии, Италии, Нидерландов и Великобритании), поскольку он был в дальнейшем изменен Группой развивающихся стран.

183. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) сослался на поправку, внесенную Группой развивающихся стран к документу OS/DC/7, и предложил исключить слова "as well as" ("также").

184. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, согласился с предложением Генерального директора ВОИС.

185. Г-н ТАРНОВСКИЙ (Великобритания), выступая от имени семи делегаций, представляющих документ OS/DC/7, попросил сделать короткий перерыв для того, чтобы дать этим делегациям возможность дополнительно рассмотреть поправки, предложенные Группой развивающихся стран и Группой Д.

186. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, объяснил, что цель внесенного им предложения заключается в том, чтобы дополнить поправку, предложенную Группой развивающихся стран, словами "любого другого экономического союза".

187. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, отметил, что его Группа не имеет намерения чрезмерно ограничивать себя, сводя свое предложение к экономическим группировкам.

188. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) предложил включить слова "экономические группировки" вместе с "региональные и субрегиональные группировки" с целью отражения озабоченности как Группы Д, так и Группы развивающихся стран.

189. Заседание было прервано на десять минут.

190. Г-н ТАРНОВСКИЙ (Великобритания), выступая от имени семи делегаций, представивших документ OS/DC/7, заявил, что эти делегации принимают поправки, предложенные Группой развивающихся стран и Группой Д и обобщенные Генеральным директором ВОИС.

191. Конференция приняла решение перенести свое заседание на утро следующего дня.

Шестое заседание
Суббота, 26 октября 1981 г.
Утро

Принятие Договора

192. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) открыл заседание и попросил Генерального секретаря Конференции зачитать список государств, имеющих право на принятие проекта Договора, в том виде, как он пересмотрен в документе OS/DC/14.

193.1 Г-н ПАННЕР (Генеральный секретарь Конференции) зачитал список государств-членов Парижского союза, имеющих полномочия голосовать: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Великобритания, Венгрия, Гана, Германия (Федеративная Республика), Греция, Заир, Замбия, Индонезия, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Конго, Республика Корея, Лихтенштейн, Малави, Марокко, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Советский Союз, Танзания, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швейцария, Швеция, Япония.

193.2 Двумя странами-членами Парижского союза, не имеющими полномочий голосовать, являются Нигерия и Уганда.

193.3 Следующие шесть стран не являются членами Парижского союза и не имеют права голосовать, в частности, Бангладеш, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Пакистан, Руанда, Свазиленд, Судан, Чили.

194. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) попросил 30-минутный перерыв для того, чтобы внести некоторые чисто редакционные поправки в русский текст пересмотренного проекта.

195. Заседание было прервано на полчаса.

196. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) предложил постатейно рассмотреть пересмотренный проект, в том виде, как он представлен в документе OS/DC/14.

Статья 1 (Обязанность государств) (продолжение)

197. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) сказал, что слова "или содержащего этот символ" в русском тексте должны быть поставлены в том же порядке, что и в английском тексте.

Статья 2 (Изыятия из обязанности) (продолжение)

198. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) сказал, что начало пункта (1)(ii) в русском тексте этой статьи должно быть приведено в соответствии с английским текстом, и слово "участник" должно быть добавлено после слов "ни одно государство".

Статья 3 (Приостановка выполнения обязанности) (продолжение)

199. Г-н КАСАДО СЕРВИНО (Испания) выразил пожелание внести некоторые редакционные исправления, затрагивающие только испанский текст. Слова "Comité Internacional Olimpico" в четвертой и пятой строках документа OS/DC/14 должны быть исправлены на "Comité Olimpico Internacional". Слова "Comité Nacional Olimpico" в третьей, шестой и седьмой строках должны быть исправлены на "Comité Olimpico Nacional".

Новая статья 4 (Исключения из главы 1) (продолжение)

200. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) просил заменить слово "группировки" словом "союзы".
201. Г-н БАТЛЕР (Канада) спросил, не следует ли после слов " a free trade area " ("зона свободной торговли") слово " another " ("другой") заменить на " any other " ("любой другой").
202. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) согласился с тем, что должны использоваться слова " any other " ("любой другой").
203. Г-жа НИКОДЕМ (Франция) спросила, не потребуется ли в этом случае вносить поправки во французский текст.
204. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) добавил, что из русского текста следует исключить слова "никоим образом".
205. Г-н ПФАННЕР (Генеральный секретарь Конференции), отвечая на вопрос, поднятый делегатом Франции, согласился, что слова " de tout autre " должны заменить слова " d'un autre ".

Статья 5 (Участие в Договоре) (продолжение)

206. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) сказал, что в русском тексте после слов "ратификационные грамоты" должна быть поставлена запятая и затем вставлены слова "документы о принятии или одобрении, или ...".
207. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) сказал, что в пункте (3) французского текста слова "Mondiale de la Propriété Intellectuelle " должны быть добавлены после " l'Organisation ", чтобы не спутать с " l'Organisation des Nations Unies ". В случае принятия данного замечания такие же исправления должны быть сделаны в других текстах.
208. Г-н ПФАННЕР (Генеральный секретарь Конференции) объяснил, что в пункте (1) дается определение слова " Organisation " ("Организация"), которое, в качестве установившейся в ВОИС практики, используется только для обозначения Всемирной организации интеллектуальной собственности. На ООН всегда ссылались как на " Organisation des Nations Unies " ("Организация Объединенных Наций").

Статья 6 (Вступление Договора в силу) (продолжение)

209. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что ни одного замечания не было сделано в отношении статьи 6 пересмотренного проекта.

Статья 7 (Денонсация Договора) (продолжение)

210. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) отметил, что ни одного замечания не было сделано в отношении статьи 7 пересмотренного проекта.

Статья 8 (Подписание и языки Договора) (продолжение)

- 211.1 Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) объяснил, что представлено предложение с целью внесения поправки в пункт (3) статьи 8 с целью продлить срок подписания Договора путем добавления слов "и затем в Женеве до 30 июня 1983 г."

211.2 Он отметил, что в отношении данного предложения с целью внесения поправки не имеется возражений.

Статья 9 (Депонирование Договора; рассылка копий; регистрация Договора) (продолжение)

212. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) отметил, что в пункте (1) слово "in" должно быть заменено словом "at".

213. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) сказал, что слова "в Найроби" должны быть добавлены в качестве следствия внесения поправки в статью 8(3).

Статья 10 (Уведомления) (продолжение)

214. Г-н ГЫРДЫМОВ (Советский Союз) отметил, что в русском тексте вместо ссылки на статью 5(2) следует сделать ссылку на статью 5(1).

215. Г-жа КАЛШОВЕН ФОН ТИЙЕН (Нидерланды) спросила, подпадают ли под действие пункта (ii) статьи 10 уведомления Генерального директора ВОИС о вступлении в силу Договора в отношении государств, упомянутых в статье 6(2).

216. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) дал положительный ответ.

217. Г-жа НИКОДЕМ (Франция), обращаясь к Секретариату, спросила, будет ли окончательный текст содержать такие же заголовки, как и в проектах. Французская делегация возражает против включения заголовков в положения международного соглашения.

218. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) отметил, что в ВОИС существует практика заголовков к статьям, и он привел в качестве примеров Конвенцию, учреждающую ВОИС, Договор о патентной кооперации и Договор о регистрации товарных знаков.

219. Г-жа НИКОДЕМ (Франция) сказала, что французская делегация должным образом приняла к сведению заявление Генерального директора ВОИС. Однако принятие французской делегацией рассматриваемой практики не означает такого же принятия в отношении Парижской конвенции.

220. Г-н КУИНН (Ирландия) поинтересовался, нельзя ли снять сомнения, выраженные делегацией Франции, путем постановки заголовков в квадратные скобки.

221.1 Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) напомнил Конференции, что обсуждения проводились по проекту Договора, содержащему заголовки, и в этой связи он считает, что они приняты. Выступление делегата Ирландии может быть истолковано в качестве нового предложения.

221.2 Генеральный директор ВОИС отметил, что практика озаглавливания статей представляет собой установленную практику со Стокгольмской конференции, и она с большим удовлетворением приветствуется значительным большинством стран, поскольку она облегчает нахождение представляющих для них интерес положений.

221.3 Генеральный директор ВОИС добавил, что заголовок не является заявлением и не имеет юридической силы самого положения.

Приложение к Договору

222. Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) объяснил, что определение будет просто скопировано из Устава, и то, что представлено в Приложении, добросовестным образом отражает правило 6 Олимпийского устава.

223. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) объяснил, " *pour la petite histoire*", что кольца, которые представлены в Приложении к Договору, были нарисованы с помощью кенийской монеты.

Принятие Договора

224. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) попросил о принятии текста в том виде, как он представлен в документе OS/DC/14 и предложил, чтобы Конференция провела поименное голосование.

225. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана) предложил, чтобы Конференция сначала попыталась достичь консенсуса до проведения поименного голосования.

226. Г-н БОГШ (Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности) объяснил, что для принятия Договора необходимо большинство в две трети.

227. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) сослался на правило 37(2) Правил процедуры Дипломатической конференции по пересмотру Парижской конвенции, которые применяются к Конференции и предусматривают, что "голосование по любому вопросу производится поднятием рук, если только какая-либо делегация, имеющая право голоса, поддержанная по крайней мере одной другой делегацией, имеющей право голоса, не потребует поименного голосования; в этом случае производится поименное голосование".

228. Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) сначала спросил, будет ли вопрос согласован путем консенсуса.

229. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) выразил сожаление в связи с тем, что его делегация никоим образом не может выразить согласие, которое позволило бы получить согласие его страны. Поэтому делегация вынуждена заблокировать консенсус и сохраняет свою просьбу в отношении поименного голосования.

230. Г-н БАТЛЕР (Канада) сказал, что его делегация хотела бы знать, в какой степени текст Договора приемлем для делегаций, и поэтому поддержал просьбу делегации Соединенных Штатов Америки в отношении проведения поименного голосования.

231. Г-н ПФАННЕР (Генеральный секретарь Конференции) перечислил страны, проголосовавшие за*: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Великобритания, Венгрия, Гана, Германия (Федеративная Республика), Греция, Заир, Замбия, Индонезия, Ирландия, Испания, Канада, Кения, Конго, Лихтенштейн, Мексика, Нидерланды, Польша, Португалия, Сенегал, Советский Союз, Танзания, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швейцария, Швеция, Япония (35). Одна страна проголосовала против: Соединенные Штаты Америки; одна страна воздержалась: Норвегия.

232. Договор был принят 35 голосами при одном голосе против и одном воздержавшемся.

* В русском алфавитном порядке.

Заключительные заявления

233. Г-жа ШТОЙП (Федеративная Республика Германии) хотела бы уточнить, что ее делегация, поддерживая адекватную охрану олимпийского символа, и поэтому проголосовавшая за Договор, по-прежнему имеет серьезные сомнения в отношении адекватного рассмотрения всех затрагиваемых вопросов. Ее страна будет вынуждена подробным образом изучить данный вопрос. Ее делегация не может подписать Договор.
234. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, выразил сожаление в отношении того, что поименное голосование явилось пустой победой, пустой в связи с тем, что отсутствует поддержка со стороны одной великой страны, Соединенных Штатов Америки. Он выразил надежду, что делегации сделают все от них зависящее с целью убедить свои правительства не только подписать, но и ратифицировать, принять, одобрить или присоединиться к Договору.
235. Г-н КЕРК (Соединенные Штаты Америки) в ответ на выступление г-на Вандерпуи заявил, что его делегация с чувством сожаления не приняла текст Договора, однако его страна будет продолжать оказывать поддержку в наибольшей по возможности степени международному олимпийскому движению и, в особенности, на благо развивающихся стран.
236. Г-н КИНГ АРУИ (Кения) выразил удовлетворение своей делегации в связи с тем, что Договор был принят, и именно в связи с тем, что он был принят на кенийской земле.
237. Г-н ГЕБЛАУИ (Тунис) сказал, что он удовлетворен в связи с принятием Договора. Однако он выражает сожаление, что делегация Соединенных Штатов Америки не смогла проголосовать за Договор.
238. Г-н ВАНДЕРПУИ (Гана), выступая от имени Группы развивающихся стран, поблагодарил исполняющего обязанности Председателя за умелое проведение обсуждений. Он попросил Председателя и исполняющего обязанности Председателя принять благодарность его Группы за их гостеприимство. Он также поблагодарил Секретариат за успешную работу и достигнутые результаты.
239. Г-н ДЭВИС (Великобритания), выступая от имени Группы Б, выразил благодарность правительству Кении, а также высокую оценку его Группы ценной работы, проделанной исполняющим обязанности Председателя в ходе Конференции. Он также выразил высокую оценку своей Группы конструктивного подхода, проявленного Группой Д и Группой развивающихся стран. Он разделит сожаление, выраженное г-ном Вандерпуи в отношении того, что делегация Соединенных Штатов Америки не может принять Договор. В заключение он поблагодарил Секретариат за проделанную им ценную работу.
240. Г-н ЗУБАРЕВ (Советский Союз), выступая от имени Группы Д, присоединился к словам благодарности и признательности, высказанным другими спикерами.
- 241.1 Г-н СЕНЕ (Сенегал) поздравил г-на Коварда в связи с успешным председательствованием на Конференции.
- 241.2 Он заявил, что его делегация проголосовала за Договор, поскольку в нем отражаются чаяния значительного большинства стран, представленных на Конференции, в отношении охраны олимпийского символа.
- 241.3 Он также выразил сожаление в отношении того, что одна из великих держав не смогла проголосовать за.
- 242.1 Г-н СТРАШНОВ (Международный олимпийский комитет (МОК)) выразил благодарность МОК в адрес исполняющего обязанности Председателя, делегатов, Генерального директора ВОИС и Секретариата за рассматриваемый в качестве отличного Договор.

242.2 Представитель МОК выразил надежду, что Договор будет широко ратифицирован.

243. Г-н ДЖОНСОН (Африканская организация интеллектуальной собственности (ОАРІ)) присоединился к предшествующим ораторам, выразив от имени Генерального директора ОАРІ свои поздравления в адрес Г-на Коварда и Секретариата за проделанную работу.

244.1 Г-н КОВАРД (выступающий в качестве Председателя) сделал следующее заявление:

244.2 "Я хотел бы высказать слова извинения моего Министра, удостоившегося чести быть избранным в качестве Председателя, который, однако, в связи с присутствием делегации из-за рубежа, к сожалению, был вынужден присутствовать на важных переговорах с данной делегацией. Я уверен, что он пожелал бы принять участие и, в особенности присутствовать на данном историческом событии, когда мы с успехом рассмотрели Договор по такому заслуживающему внимания вопросу, как олимпийское движение. Я бы хотел отдать должное всем тем, кто принял участие в данной Конференции. Я повторю замечания предшествующих делегатов, которые сказали, что дух теплой сердечности и сотрудничества отметил наши обсуждения. Пользуясь спортивным языком, я скажу, что мы все проявили себя хорошими спортсменами. И тот факт, что мы смогли завершить работу в рамках, или почти в рамках, отведенного нам времени, является свидетельством этому.

244.3 "Я хотел бы передать свою личную благодарность и признательность Генеральному директору и его преданным делу коллегам, оказавшим большую поддержку данному заседанию, которое, будучи таким коротким, призвало приложить максимальные усилия с целью его завершения в рамках отведенного времени. И, конечно, тот факт, что мы получили для рассмотрения пересмотренный текст так рано этим утром, является доказательством того, что вчера вечером уважаемые делегаты сделали все от них зависящее.

244.4 "Я также хотел бы передать свою благодарность переводчикам, обеспечившим прекрасный перевод. Некоторые из них, я думаю, могут быть удовлетворены тем, что мы сейчас завершаем свою работу.

244.5 "Я хотел бы поблагодарить штат Кенийского центра конференций, предоставившего нам свои удобства.

244.6 "Дамы и господа, мы сейчас подошли к концу Дипломатической конференции. Мы приняли Договор, и в этом заключается исторический момент. Сам Договор будет представлен для подписания на специальной церемонии в конце заседания по пересмотру Парижской конвенции 24 октября. Я надеюсь, что все уважаемые делегаты будут присутствовать к этому времени, таким образом, вы сможете подписать данный документ. Я думаю, уважаемые дамы и господа, что это все, что необходимо сказать. Нам не нужно говорить "квахери", потому что вы все, или практически все, будете присутствовать здесь на следующей неделе, но тем не менее, я благодарю вас снова за оказанное сотрудничество в деле осуществления принятия данного Договора. Заседание закрывается."

УЧАСТНИКИ КОНФЕРЕНЦИИ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

I. ГОСУДАРСТВА

АВСТРАЛИЯГлава делегации

К.Г. ФРИМАН, Заместитель комиссара по патентам, заместитель Регистратора по вопросам торговли, товарных знаков, патентов, Ведомство товарных знаков и промышленных образцов, Канберра

Заместитель главы делегации

П.А.Д. СМИТ, старший помощник комиссара (по вопросам политики), Ведомство товарных знаков и промышленных образцов, Канберра

Делегаты

Р.Г. КРИК, первый секретарь, представительство Австралии, Найроби

Д.К. ДЖОНСТОН (г-жа), второй секретарь, представительство Австралии, Найроби

АВСТРИЯГлава делегации

Г. МАЙЕР-ДОЛИНЕР (г-жа), старший советник, департамент промышленной собственности федерального министерства торговли, коммерции и промышленности, Вена

Делегат

М. БРЕЙСКИ, министр-советник, посольство Австрии, Найроби

АЛЖИРГлава делегации

О. БЕНЧЕХИДА, поверенный, посольство Алжира, Найроби

Делегат

А. ДРИСС, атташе, посольство Алжира, Найроби

АРГЕНТИНАГлава делегации

Ф. ХИМЕНЕС ДАВИЛА, посол, постоянное представительство, Найроби

Делегаты

Л. МОЛИНА ЗУВИРИА, начальник департамента патентов и изобретений, секретариат промышленной собственности, Буэнос-Айрес

Х. ПЕРЕЙРА, секретарь постоянного представительства в Найроби

М.А. ФЕРНАНДЕС, секретарь посольства Аргентины в Найроби

БАНГЛАДЕШ

Глава делегации

А.Н. ХАМИДУЛЛА, комиссар, представительство Бангладеш в Найроби

БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ

Глава делегации

Б.Т. АКА, руководитель службы по вопросам технологии и промышленной информации, министерство планирования и промышленности, Абиджан

Заместитель главы делегации

К.Ф. ЭКРА, советник, постоянное представительство, Женева

ВЕНГРИЯ

Глава делегации

Г. ПУСТАИ, председатель национального ведомства изобретений, Будапешт

Делегаты

Я. БОБРОВСКИЙ, начальник департамента, Национальное ведомство изобретений, Будапешт

Г. БАНРЕВИ, заместитель начальника департамента, министерство внешней торговли, Будапешт

Л. МОХАКСИ, заместитель начальника департамента, Национальный комитет по вопросам технического развития, Будапешт

Г. ХЕНАСИ, второй секретарь, министерство иностранных дел, Будапешт

ГАНА

Глава делегации

Е.И. АГОРСОР, исполняющий обязанности комиссара, представительство Ганы, Найроби

Первый заместитель главы делегации

Д.М. МИЛС, Генеральный регистратор, департамент Генерального регистратора, министерство юстиции, Аккра

Заместитель главы делегации

Е.О. ВАНДЕРПУИ, советник, постоянное представительство, Женева

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Глава делегации

Д. ШАК, начальник управления международного сотрудничества Ведомства изобретений и патентов, Берлин

Делегаты

Ф. ЙОНКИШ, начальник главного юридического управления, Ведомство изобретений и патентов, Берлин

М. ФЕРСТЕР (г-жа), переводчик, Ведомство изобретений и патентов, Берлин

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИГлава делегации

Е. ШТОЙП (г-жа), начальник секции, Федеральное министерство юстиции, Бонн

Заместитель главы делегации

К.-П. КЛАЙБЕР, советник, посольство Федеративной Республики Германии, Найроби

Делегат

М. АУЗ-КАСТРО (г-жа), советник, патентное ведомство ФРГ, Мюнхен

ГРЕЦИЯГлава делегации

А. АФЕНДУЛИ, посол, посольство Греции, Найроби

Делегат

Д. ХАДЖИМИХАЛИС, специальный юридический советник, министерство торговли, Афины

Советник

А. АРГИРАДИС, профессор права, Афинский университет, председатель законодательного комитета промышленной собственности, Афины

ЕГИПЕТГлава делегации

М.Н. АСКАЛАНИ, посол, посольство Египта, Найроби

Заместитель главы делегации

М. АБД ЭЛЬ НАБИ, советник, посольство Египта, Найроби

Делегаты

Ф.М. БАРАКА, советник, посольство Египта, Найроби

Т.О. ДИНАНА, первый секретарь, министерство иностранных дел, Каир

ЗАИРГлава делегации

М. НДЕЗЕ, посол, посольство Заира, Найроби

ЗАМБИЯГлава делегации

Ю.М. ЧИМБА, комиссар, представительство Замбии, Найроби

Заместитель главы делегации

А.Р. ЗИКОНДА, регистратор патентов, товарных знаков, названий компаний и фирм, министерство торговли и промышленности, Лусака

Делегат

М.К.Д. КУНКУТА, заместитель регистратора патентов, товарных знаков, названий компаний и фирм, министерство торговли и промышленности, Лусака

ИЗРАИЛЬ

Делегаты

Ю. ТСУР, комиссар по вопросам патентов, промышленных образцов и товарных знаков, Патентное ведомство, министерство юстиции, Иерусалим

М. ЯДИД, постоянный представитель, постоянное представительство Израиля в ЮНЕП и ХАБИТАТ, Найроби

ИНДОНЕЗИЯ

Глава делегации

М. СИДИК, министр-советник, постоянное представительство, Женева

Заместитель главы делегации

В. МАРТОСЕВОЙО (г-жа), директор, Direktorat патентов и авторского права, департамент юстиции, Джакарта

Делегаты

Х. РЕКСОДИПУТРО, третий секретарь, постоянное представительство, Женева

С. СИКАР, представитель директората договоров и юридических вопросов, департамент иностранных дел, Джакарта

ИРЛАНДИЯ

Глава делегации

М.Д. КУИНН, контролер по вопросам патентов, промышленных образцов и товарных знаков, Патентное ведомство, Дублин

Заместитель главы делегации

Ф. МКАРТНИ, юридический советник, ведомство генерального поверенного, Дублин

Делегат

Б. ЛАЙОНС, первый секретарь, посольство Ирландии, Найроби

ИСПАНИЯ

Глава делегации

Х. ФЕРНАНДЕС ДЕ ИБАРРА МОРЕНО, генеральный директор, Реестр промышленной собственности, Мадрид

Заместитель главы делегации

Х. ДЕЛИКАДО МОНТЕРО-РИОС, директор, департамент исследований международных отношений, Реестр промышленной собственности, Мадрид

Делегаты

С. ЙЕССЕЛЬ (г-жа), директор, департамент патентов и промышленных образцов, Реестр промышленной собственности, Мадрид

А. КАСАДО СЕРВИНО, начальник службы международных отношений, Реестр промышленной собственности, Мадрид

Советник

А. БЕРКОВИЦ, профессор кафедры экономических отношений, Национальный университет заочного обучения, Мадрид

ИТАЛИЯГлава делегации

М. СЕРАФИНИ, посол, посольство Италии, Найроби

Делегат

Г. КАМЕЛИ, начальник департамента по вопросам подготовки к олимпийским играм, Рим

КАНАДАГлава делегации

Ф. ХЕЙ, директор по вопросам исследований и международных отношений, министерство потребления и корпораций, Оттава

Заместитель главы делегации

М. ВУЙНОВИЧ, советник (по коммерческим вопросам), представительство Канады, Найроби

Делегаты

М. ЛЕЙР, дирекция экономического права и договоров, министерство внешних сношений, Оттава

Р. ТЕБЕРГ, отдел исследований и международных отношений, министерство потребления и корпораций, Оттава

Д. БАТЛЕР, отдел исследований и международных отношений, министерство потребления и корпораций, Оттава

КЕНИЯГлава делегации

Д.К. КАМЕРЕ, генеральный поверенный, Бюро генерального поверенного, Найроби

Заместитель главы делегации

Д.Д. КОВАРД, генеральный регистратор, департамент генерального регистратора, Найроби

Делегат

Д.Н. КИНГ АРУИ, заместитель генерального регистратора, департамент генерального регистратора, Найроби

КИТАЙГлава делегации

ТАНГ ЗОНГШУН, директор юридического департамента, патентное ведомство Китая, Пекин

Делегаты

ГУО ШЖАНГ, профессор права, Китайский народный университет, Пекин

ХУАНГ РЕНГАН, эксперт, бюро по вопросам товарных знаков, генеральная администрация по вопросам промышленности и торговли, Пекин

ВАНГ ЗЕНГФА, заместитель начальника патентного бюро, юридический департамент, Китайский совет по развитию международной торговли, Пекин

ХУ ГУОНГ, третий секретарь, посольство Китая, Найроби

КОЛУМБИЯ

Глава делегации

Г. НАННЕТТИ КОНЧА, посол, посольство Колумбии, Найроби

Заместитель главы делегации

Р. АЛЬЗАТЕ ДЕ ВИЛЬШ (г-жа), глава ведомства по вопросам промышленности и торговли, Богота

КОНГО

Глава делегации

А. ГАБУ, генеральный прокурор верховного суда, технический советник, министерство сотрудничества, Браззавиль

Делегаты

Ф. ДИБАС, советник, министерство промышленности и рыболовства, Браззавиль

Ж. П. БЕРРИ, директор по административным и финансовым вопросам, министерство по делам юношества и спорта, Браззавиль

С. НКАКУ (МУНДЗИАЛА) (г-жа), инспектор по вопросам физического и спортивного воспитания, административный директор Конголезского олимпийского комитета, Браззавиль

Д. НГАСАКИ, начальник национального ведомства промышленной собственности, министерство промышленности и туризма, Браззавиль

С. БАЯЛАМА, начальник юридической секции, министерство иностранных дел, Браззавиль

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Глава делегации

ДАЙ-ХВА ЧОЙ, советник, посольство Корейской Республики, Найроби

КОСТА-РИКА

Делегат

О. КАБО (г-жа), секретарь, генеральное консульство Коста-Рики, Найроби

ЛИХТЕНШТЕЙН

Глава делегации

А. РИТЦ, дипломатический сотрудник, Вадуз

МАЛАВИ

Делегат

П.А. МСИСКА, генеральный регистратор, Реестр патентов, товарных знаков и промышленных образцов, департамент генерального регистратора, министерство юстиции, Блантир

МАРОККОГлава делегации

А. СКАЛЛИ, посол, постоянное представительство, Женева

Заместитель главы делегации

М.С. АБДЕРРАЗИК, директор, Марокканское ведомство промышленной собственности, Касабланка

Делегат

А. БОЖИ, второй секретарь, постоянное представительство, Женева

МЕКСИКАГлава делегации

Г. ЗАРАТЕ ТРИСТАН, генеральный директор по вопросам изобретений и товарных знаков, секретариат по вопросам патентов и промышленной собственности, Мексика

Заместители делегатов

Х.М. ТЕРАН КОНТРЕРАС, генеральный директор по вопросам авторского права, секретариат народного обучения, Мексика

Х. КОРДЕРО РУССЕЛ, советник, посольство Мексики, Найроби

Советники

А. КАНТОРАЛ ТЕЛЛАЧЕ, заместитель директора, генеральная дирекция по вопросам изобретений и товарных знаков, секретариат развития промышленной собственности, Мексика

В.К. ГАРСИЯ МОРЕНО, советник по вопросам международного сотрудничества в области авторского права, секретариат народного обучения, Мексика

Х.А. ФЛОРЕС КАНО, юридический советник по вопросам авторского права, секретариат народного обучения, Мексика

МОНАКОГлава делегации

Е.Р. ФРАНЦИ, уполномоченный посольства, департамент финансов и экономики, Монако

НИГЕРИЯГлава делегации

И.А. ОВОЙЕЛЕ, главный помощник регистратора, отдел товарных знаков, патентов, промышленных образцов и авторского права, федеральное министерство торговли, Лагос

НИДЕРЛАНДЫ

Глава делегации

Е. ТИДЕМАН, чрезвычайный и полномочный посол, посольство Нидерландов, Найроби

Заместитель главы делегации

Ж. ДЕККЕР, президент патентного ведомства, Рейкьявик

Делегаты

В. НЕЕРВОРТ, сотрудник патентного ведомства, Рейкьявик

Г.Й.Г. ПИТЕРС, советник по вопросам промышленной собственности, департамент по вопросам законодательства и других юридических вопросов, министерство экономических дел, Гаага

Е.Л.М. КАЛШОВЕН ФОН ТИЙЕН (г-жа), секция подготовки договоров, министерство иностранных дел, Гаага

Ф.Е.Р. РОДИУС, первый секретарь, посольство Нидерландов, Найроби

Советник

Д. ХИЖМАНС, патентный поверенный, Рейкьявик

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Глава делегации

Р.М. РИЧАРДС, заместитель постоянного представителя, постоянное представительство, Женева

НОРВЕГИЯ

Глава делегации

А.Г. ГЕРАРДСЕН, генеральный директор, Норвежское патентное ведомство, Осло

Заместитель главы делегации

Т. АЛЬФСЕН, начальник отдела, министерство промышленности, Осло

Советники

Д. СМИТ, заместитель генерального директора, Норвежское патентное ведомство, Осло

Б. БАЙ, советник, министерство иностранных дел, Осло

ПАКИСТАН

Глава делегации

М.А. КАН, поверенный в делах, посольство Пакистана, Найроби

Делегат

П. НИГАТ (г-жа), атташе по коммерческим вопросам, посольство Пакистана, Найроби

ПОЛЬШАГлава делегации

Я. ВИТЕК, чрезвычайный и полномочный посол, посольство Польши, Найроби

Заместитель главы делегации

Я. ШОМАНЬСКИЙ, председатель патентного ведомства, Варшава

Делегат

Б. РОКИТСКИЙ, начальник секции международных отношений, патентное ведомство, Варшава

ПОРТУГАЛИЯГлава делегации

Ж. ПЕРЕЙРА БАСТОС, посол, посольство Португалии, Нью-Дели

Заместитель главы делегации

Ж. МОТА МАЙЯ, генеральный директор, национальный институт промышленной собственности, Лиссабон

Делегаты

Р. МОРАИС СЕРРАО, директор, служба товарных знаков, национальный институт промышленной собственности, Лиссабон

Ж. ВАН-ЗЕЛЛЕР ГАРИН, юридический советник, национальный институт промышленной собственности, Лиссабон

Ж. ПЕРЕЙРА ДА КРУЗ, официальный поверенный в области промышленной собственности, Лиссабон

РУАНДАГлава делегации

И. МУНИШАКА, посол, посольство Руанды, Найроби

Делегат

С. НДИМУБАНЗИ, первый советник, посольство Руанды, Найроби

РУМЫНИЯГлава делегации

Н. НЕАГОС, первый секретарь, посольство Румынии, Хартум

Заместитель главы делегации

М.Н. ВЕЛИЧЕСКУ, глава экономического представительства Румынии, Найроби

СВАЗИЛЕНД

Глава делегации

Е.С. КУМАЛО, генеральный регистратор, ведомство генерального регистратора, Мбабане

Делегат

Д.В. МАБУЗА (г-жа), эксперт по товарным знакам, патентам и промышленным образцам, Мбабане

СЕНЕГАЛ

Глава делегации

А. СЕНЕ, посол, постоянное представительство, постоянная миссия, Женева

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Глава делегации

И.Д.Г. ДЭВИС, генеральный контролер патентов, промышленных образцов и товарных знаков, патентное ведомство, Лондон

Заместитель главы делегации

В. ТАРНОВСКИ, помощник Контролера, патентное ведомство, Лондон

Делегаты

Л. ЛЕВИС, старший эксперт, патентное ведомство, Лондон

Р.К. ГАРДИНЕР, помощник советника по юридическим вопросам, министерство по иностранным делам и делам сообщества, Лондон

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Глава делегации

В.Е. СКАЙЛЕР, Мл., посол, госдепартамент, Вашингтон

Заместители главы делегации

М.К. КЕРК, директор, ведомство по вопросам законодательства и международным делам, ведомство патентов и товарных знаков, департамент торговли, Вашингтон

Г.Д. ВИНТЕР, директор, ведомство деловой практики, бюро экономических и деловых вопросов, госдепартамент, Вашингтон

Советник

Л. ШРОДЕР, специалист по вопросам промышленной собственности, ведомство по вопросам законодательства и международным делам, ведомство патентов и товарных знаков, департамент торговли, Вашингтон

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИКГлава делегации

В. ЗУБАРЕВ, директор, отдел внешних сношений, Государственный комитет СССР по делам изобретений и открытий, Москва

Делегат

Ю. ГЫРДЫМОВ, заместитель директора, отдел внешних сношений, Государственный комитет СССР по делам изобретений и открытий, Москва

Советник

Л. САФОНОВ, первый секретарь, посольство Советского Союза, Найроби

СУДАНГлава делегации

А.М.О. ЯССИН, генеральный регистратор, ведомство коммерческого генерального регистратора (администрирование компаний), бюро генерального поверенного, Хартум

Делегат

Т.Ф. ЭСТАФАНУС, регистратор товарных знаков, ведомство коммерческого генерального регистратора (администрирование компаний), бюро генерального поверенного, Хартум

ТАНЗАНИЯ*Глава делегации

Г.Б. ЛЬЮНДИ, министр-советник, постоянная миссия, Женева

Делегат

Л.Т. КАЛУНГА, главный государственный поверенный, министерство юстиции, Дар-эс-Салам

ТРИНИДАД И ТОБАГОГлава делегации

В.С. НАМУЛ, посол, постоянное представительство, постоянная миссия, Женева

Заместитель главы делегации

В. ЛАССЕ, советник, постоянная миссия, Женева

ТУНИСГлава делегации

К. ГЕБЛАУИ, представитель миссии, кабинет премьер-министра, Тунис

* На дату публикации данных Протоколов данное государство называлось "Объединенная Республика Танзания".

ТУРЦИЯ

Глава делегации

Н. КАРАКОЙЛУ, посол, посольство Турции, Найроби

Заместитель главы делегации

Н. ЙОСМАГЛУ, директор секции, Генеральный директорат промышленной собственности, министерство промышленной собственности и технологии, Анкара

УГАНДА

Глава делегации

Г.А.М. НДАГИЙЕ, исполняющий обязанности генерального регистратора, министерство юстиции, Кампала

Делегат

А.Е. КАБОГГОЗА-МУСОКЕ (г-жа), помощник генерального регистратора, министерство юстиции, Кампала

ФИЛИППИНЫ

Глава делегации

Ф.Ф. САНТОС, первый секретарь, постоянная миссия, Женева

Делегат

Э.М. АЛЬБЕРТО, второй секретарь и консул, посольство Филиппин, Найроби

ФИНЛЯНДИЯ

Глава делегации

О. ЛАРЕС, посол, директор по юридическим вопросам, министерство иностранных дел, Хельсинки

Делегаты

А.Р. КЕТОКОСКИ (г-жа), советник, министерство иностранных дел, Хельсинки

М. ХУТА (г-жа), второй секретарь, министерство иностранных дел, Хельсинки

Советник

В. ВАНИО, директор, конфедерация финских отраслей промышленности, Хельсинки

ФРАНЦИЯ

Глава делегации

Р. ДУЗЕР, чрезвычайный и полномочный посол, посольство Франции, Найроби

Заместители главы делегации

Г. ВЬЯНЕС, начальник службы промышленной собственности, директор национального института промышленной собственности, министерство промышленности, Париж

Л. НИКОДЕМ (г-жа), ранг главного секретаря иностранных дел, дирекция по вопросам экономики и финансов, министерство внешних сношений, Париж

ЧЕХОСЛОВАКИЯГлава делегации

В. ВАНИШ, заместитель председателя, ведомство по делам изобретений и открытий, Прага

Делегаты

Я. ПРОШЕК, начальник управления, ведомство по делам изобретений и открытий, Прага

В. ШПАЧЕК, первый секретарь, посольство Чехословакии, Найроби

ЧИЛИДелегат

Д. БЕКЕР МАРШАЛЛ, секретарь посольства, посольство Чили, Найроби

ШВЕЙЦАРИЯГлава делегации

П. БРЭНДЛИ, директор, федеральное ведомство промышленной собственности, Берн

Заместители главы делегации

Р. КЕМПФ, начальник секции патентного права, промышленных образцов и моделей, федеральное ведомство интеллектуальной собственности, Берн

Ф. БАЛЛЕ, начальник секции знаков, федеральное ведомство интеллектуальной собственности, Берн

Делегаты

Ж.М. САЛАМОЛАРД, советник по научным вопросам, федеральное бюро интеллектуальной собственности, Берн

Г.К. ЗЕСТ, атташе, посольство Швейцарии, Найроби

ШВЕЦИЯГлава делегации

Г. БОРГАРД, Генеральный директор, Королевское ведомство патентов и регистраций, министерство торговли, Стокгольм

Заместитель главы делегации

С. НОРБЕРГ, заместитель секретаря по юридическим вопросам и администрации, министерство торговли, Стокгольм

Делегаты

К. УГЛА, председатель, суд по вопросам патентных апелляций, Стокгольм

М. ЯКОБСОН, юридический советник, министерство юстиции, Стокгольм

М. ВИЛКЕНС, советник, посольство Швеции, Найроби

Советники

Л. КЕРНЕР, директор, федерация шведских отраслей промышленности, Стокгольм

Т. ХАРД, секретарь, федерация шведских отраслей промышленности, Стокгольм

ШРИ ЛАНКА

Глава делегации

С. ПУЛОГАСИНГАМ, исполняющий обязанности комиссара, посольство Шри Ланки, Найроби

ЯПОНИЯ

Глава делегации

Т. КОСУГИ, чрезвычайный и полномочный посол, посольство Японии, Найроби

Заместитель главы делегации

Г. ШИМАДА, генеральный директор, патентное ведомство, Токио

Заместители делегатов

И. ШАМОТО, генеральный директор, департамент апелляций, патентное ведомство, Токио

С. САТО (г-жа), представитель подотдела международных конвенций, бюро договоров, министерство иностранных дел, Токио

С. УЕМУРА, первый секретарь, постоянное представительство, Женева

Советники

М. ФУДЖИОКА, заместитель директора, отдел общей администрации, департамент общей администрации, патентное ведомство, Токио

М. ХАЯМА, второй секретарь, посольство Японии, Найроби

Ю. НУМАЗАВА, представитель подотдела специализированных учреждений, бюро ООН, министерство иностранных дел, Токио

С. ИМАИ, второй секретарь, посольство Японии, Найроби

К. ИШИМАРУ, директор, торговый центр Японии, Дюссельдорф

II . МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

АФРИКАНСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ОАРІ)

К.А. ДЖОНСОН, начальник службы товарных знаков, промышленных образцов, моделей и наименований места происхождения, Яунде

ОРГАНИЗАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ

Ж. БУРЖУА, советник по юридическим вопросам, юридическая служба, Комиссия Организации европейских сообществ, Брюссель

Л. САЛЬЦМАН, советник по экономическим вопросам, Комиссия Организации европейских сообществ, Найроби

ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ ДЛЯ АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТРАН АФРИКИ (ESARIPO)

Д.Г. НТАБГОБА, директор, Найроби

Е. ЛАРТЕЙ, главный технический советник, Найроби

СЕКРЕТАРИАТ ВРЕМЕННОГО КОМИТЕТА ПАТЕНТА СООБЩЕСТВА

В. СКОРДАМАГЛИЯ, начальник отдела, Брюссель

Ж.Ф. ФАУРЕ, администратор, Брюссель

Г. ХУБЕР, администратор, Брюссель

К. МЕЛЛОР, администратор, Брюссель

III . НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИМЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ (МОК)

Р.С. АЛЕКСАНДР, представитель МОК в Кении, Найроби

Г. СТРАШНОВ, юридический советник МОК, Лозанна

IV . МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРОВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

А. БОГШ, Генеральный директор

К. ПФАННЕР, Заместитель Генерального директора

М. ПОРЦИО, Заместитель Генерального директора

Л. БОЙМЕР, директор, отдел промышленной собственности

Г. ЛЕДАКИС, юридический советник

И. ТИАМ, директор, отдел внешних сношений

Ф. КЮРШО, начальник секции права промышленной собственности, отдел промышленной собственности

В. МУЖЖЕВЛЕВ, переводчик, секция языков

[Международное бюро ВОИС, продолжение]

М. КАЮМ, секция конференций и общих служб

Д. КАШИ-ИДУН, старший специалист по программе, отдел сотрудничества в целях развития

Г. РОССЬЕ, начальник секции почты и документации

Ф. СИМОН (г-жа), специалист по юридическим вопросам, секция развивающихся стран, отдел промышленной собственности

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Председатель:

Д.К. КАМЕРЕ (Кения)

Заместители Председателя:

Д.Д. КОВАРД (Кения)
А. АФЕНДУЛИ (Греция)
В. ВАНИШ (Чехословакия)

Генеральный секретарь:

К. ПФАННЕР (ВОИС)

Помощник Генерального секретаря:

Л. БОЙМЕР (ВОИС)

**ДОКУМЕНТЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ**

ДОКУМЕНТЫ СЕРИИ OS/PCD

OS/PCD/1

4 мая 1983 года (Оригинал: английский/французский)

МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ВОИС

Проект предварительных кратких протоколов заседаний Дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа

Примечание редактора: Этот документ содержит предварительный проект кратких протоколов на четырех языках в том виде, как они были подготовлены Международным бюро ВОИС и представлены ораторам для внесения поправок. Этот документ не воспроизводится здесь. На страницах 61-95 настоящих Протоколов представлены окончательные краткие протоколы в том виде, как они были распространены отдельным документом на английском языке.

OS/PCD/2

12 сентября 1983 года (Оригинал: английский/французский)

МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ВОИС

Пересмотренные предварительные краткие протоколы заседаний Дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа

Примечание редактора: Этот документ содержит предварительные краткие протоколы на четырех языках в том виде, как они были пересмотрены Международным бюро ВОИС в соответствии с предложениями ораторов о внесении изменений в проект, представленный на их рассмотрение (см. выше документ OS/PCD/1). Этот документ не воспроизводится здесь. На страницах 61-95 настоящих Протоколов представлены окончательные краткие протоколы в том виде, как они были распространены отдельным документом на английском языке.

OS/PCD/3

30 мая 1984 года (Оригинал: английский/французский)

МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ВОИС

Окончательные краткие протоколы Дипломатической конференции по принятию Договора об охране олимпийского символа

Примечание редактора: Этот документ содержит окончательный текст кратких протоколов на английском языке. Этот документ воспроизведен на страницах 61-95 настоящих Протоколов.

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛИ

	<u>Страницы</u>
УКАЗАТЕЛИ К НАЙРОБСКОМУ ДОГОВОРУ	125
А. Указатель положений Найробского договора	125
В. Алфавитный указатель к Найробскому договору	129
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ГОСУДАРСТВ	138
ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНИЗАЦИЙ	145
СПИСОК ИМЕН УЧАСТНИКОВ	146

ПРИМЕЧАНИЕ
ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УКАЗАТЕЛЕЙ

Первые два указателя (стр. 125–137) рассматривают вопросы, относящиеся к существу Найробского договора. В первом из этих двух указателей (указатель А) отражено, согласно своему номеру, каждое положение Найробского договора и в каждом положении указан номер, присвоенный данному положению в проекте, представленному на рассмотрение Конференции, страницы, на которых представлен проект текста и окончательный текст положения, страницы, на которых воспроизведены письменные предложения о внесении поправок в положение и, наконец, порядковые номера тех пунктов кратких протоколов, в которых отражается обсуждение данного положения и его принятие. Второй указатель (указатель В) представляет собой алфавитный указатель, в котором в алфавитном порядке перечислены основные вопросы, рассмотренные в Найробском договоре. После каждой алфавитной ссылки указывается номер положения, в котором рассматривается конкретный вопрос. Любое лицо, использующее эти два указателя, может непосредственно обратиться к конкретному положению, найденному в первом указателе или может обратиться ко второму указателю, содержащему алфавитные ссылки для нахождения релевантных цитат из положения для использования при работе с первым указателем.

Третий указатель (стр. 138–144) представляет собой алфавитный перечень государств с указанием, под каждым названием государства, страниц, на которых можно найти имена членов делегации данного государства, а также письменные предложения о внесении поправок и выступления, прозвучавшие от имени данного государства, а также стороны, подписавшие Найробский договор.

Четвертый указатель (стр. 145) представляет собой перечень организаций с указанием, под названием каждой организации, страниц, на которых можно найти имена представляющих ее наблюдателей, а также выступления от имени этой организации.

Пятый указатель (стр. 146–159) представляет собой алфавитный список имен участников с указанием под именем каждого участника названия государства или организации, которую он представляет, а также той страницы в настоящих Протоколах, где его имя упоминается вместе с его делегацией в качестве должностного лица Конференции, в качестве выступающего на заседаниях Конференции или в качестве лица, подписавшего Найробский договор.

Во всех указателях, за исключением Алфавитного указателя, в котором положения цитируются, неподчеркнутые цифры обозначают страницы настоящих Протоколов, а все подчеркнутые цифры обозначают пункты кратких протоколов.

УКАЗАТЕЛИ К НАЙРОБСКОМУ ДОГОВОРУ

А. УКАЗАТЕЛЬ ПОЛОЖЕНИЯ НАЙРОБСКОГО ДОГОВОРА*

Глава 1: Основные положения

Соответствующая глава в проекте: глава 1

Текст главы в проекте: 12

Окончательный текст главы: 13

Статья 1: Обязанность государств

Соответствующая статья в проекте: статья 1

Текст статьи в проекте: 12

Письменные предложения о внесении поправок:

- Великобритания (документ OS/DC/5): 51
- Соединенные Штаты Америки (документ OS/DC/6): 52
- Франция (документ OS/DC/9): 53
- Чехословакия (документ OS/DC/11): 53
- Венгрия (документ OS/DC/11): 53
- Польша (документ OS/DC/11): 53
- Советский Союз (документ OS/DC/11): 53
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54

Обсуждение на Конференции: 57-115, 141-158, 197

Принятие Конференцией: 224-232

Окончательный текст статьи: 13

Статья 2: Изъятия из обязанности

Соответствующая статья в проекте: статья 2

Текст статьи в проекте: 12

Письменные предложения о внесении поправок:

- Великобритания (документ OS/DC/5): 51
- Соединенные Штаты Америки (документ OS/DC/6): 52
- Федеративная Республика Германии (документ OS/DC/8): 52
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54

Обсуждение на Конференции: 105-115, 141-158, 159-166, 198

Принятие Конференцией: 224-232

Окончательный текст статьи: 13

*) Цифры обозначают номера страниц, за исключением тех случаев, когда они подчеркнуты. Подчеркнутые цифры обозначают номера пунктов Кратских протоколов, представленных на страницах 61-95 настоящих Протоколов.

Статья 3: Приостановка выполнения обязанности

Соответствующая статья в проекте: статья 3
 Текст статьи в проект: 14
 Письменные предложения о внесении поправок:
 - Франция (документ OS/DC/9): 53
 - Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
 Обсуждение на Конференции: 116-126, 141-158, 167-169, 199
 Принятие Конференцией: 224-232
 Окончательный текст статьи: 15

Глава II: Союзы государств

Соответствующая глава в проекте: [в Проекте нет соответствующей Главы]

Окончательный текст главы: 15

Статья 4: Изъятия из Главы I

Соответствующая статья в проекте: [в Проекте нет такого соответствующего положения]
 Текст статьи в проекте: 14
 Письменные предложения о внесении поправок:
 - Франция (документ OS/DC/7): 53
 - Федеративная Республика Германии (документ OS/DC/7): 53
 - Греция (документ OS/DC/7): 53
 - Ирландия (документ OS/DC/7): 53
 - Италия (документ OS/DC/7): 53
 - Нидерланды (документ OS/DC/7): 53
 - Великобритания (документ OS/DC/7): 53
 Обсуждения на Конференции: 182-191, 200-205
 Принятие Конференцией: 224-232
 Окончательный текст статьи: 15

Глава III: Заключительные положения

Соответствующая глава в проекте: глава II
 Текст главы в проекте: 14
 Окончательный текст главы: 15

Статья 5: Участие в Договоре

Соответствующая статья в проекте: статья 4
Текст статьи в проекте: 14
Письменные предложения о внесении поправок:
- Япония (документ OS/DC/10): 53
- Мексика (документ OS/DC/11): 53
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
Обсуждение на Конференции: 127-131, 141-158, 170-171, 206-208
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 15

Статья 6: Вступление Договора в силу

Соответствующая статья в проекте: статья 5
Текст статьи в проекте: 16
Письменные предложения о внесении поправок:
- Япония (документ OS/DC/10): 53
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
Обсуждение на Конференции: 132-137, 141-158, 172-173, 209
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 17

Статья 7: Денонсация Договора

Соответствующая статья в проекте: статья 6
Текст статьи в проекте: 16
Обсуждение на Конференции: 174-175, 210
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 17

Статья 8: Подписание и языки Договора

Соответствующая статья в проекте: статья 7
Текст статьи в проекте: 16
Письменные предложения о внесении поправок:
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
Обсуждение на Конференции: 176-177, 211
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 17

Статья 9: Депонирование Договора; рассылка копий; регистрация Договора

Соответствующая статья в проекте: статья 8
Текст статьи в проекте: 16
Письменные предложения о внесении поправок:
- Мексика (документ OS/DC/12): 53
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
Обсуждение на Конференции: 141-158, 178-179, 212-213
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 17

Статья 10: Уведомления

Соответствующая статья в проекте: статья 9
Текст статьи в проекте: 18
Письменные предложения о внесении поправок:
- Япония (документ OS/DC/10): 53
- Мексика (документ OS/DC/12): 53
- Секретариат Конференции (документ OS/DC/14): 54
Обсуждение на Конференции: 180-181, 214-216
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст статьи: 19

Приложение

Соответствующая часть в проекте: [в Проекте нет такой соответствующей части]
Обсуждение на Конференции: 222-223
Принятие Конференцией: 224-232
Окончательный текст Приложения: 19

В. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ К НАЙРОБСКОМУ ДОГОВОРУ

Перечень использованных терминов

АССАМБЛЕЯ
АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
ГОСУДАРСТВО
ГРАМОТА
ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

ДАТА
ДВИЖЕНИЕ
ДЕНОНСАЦИЯ
ДОГОВОР
ДОХОДЫ

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ДОГОВОРА
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
ЗАПРЕЩАТЬ
ЗНАК
ЗОНА СВОБОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ИЗЪЯТИЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ (ПАРИЖСКИЙ) СОЮЗ ПО ОХРАНЕ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА
НАЦИОНАЛЬНЫЙ(Е) ОЛИМПИЙСКИЙ(Е) КОМИТЕТ(Ы)

ОБЯЗАННОСТЬ ГОСУДАРСТВ
ОБОЗНАЧЕНИЕ
ОДОБРЕНИЕ
ОЛИМПИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ
ОЛИМПИЙСКИЕ КОЛЬЦА
ОЛИМПИЙСКИЙ СИМВОЛ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА
ОРГАНИЗАЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
ОТКАЗЫВАТЬ
ОФИЦИАЛЬНЫЙ(Е) ТЕКСТ(Ы)

ПАРИЖСКИЙ СОЮЗ
ПОДЛИННЫЙ (ЭКЗЕМПЛЯР) ДОГОВОРА
ПОДПИСАНИЕ
ПРИЗНАВАТЬ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ
ПРИОСТАНОВКА ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТИ
ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРИНЯТИЕ
ПРИСОЕДИНЕНИЕ

РАЗРЕШЕНИЕ(ИЯ)
РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИЛИ СУБРЕГИОНАЛЬНЫЕ ГРУППИРОВКИ
РЕГИСТРАЦИЯ
РАТИФИКАЦИЯ

СДАЧА НА ХРАНЕНИЕ
СОГЛАШЕНИЕ
СОЮЗЫ ГОСУДАРСТВ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ

УВЕДОМЛЕНИЕ(Я)
УСТАВ (МЕЖДУНАРОДНОГО ОЛИМПИЙСКОГО КОМИТЕТА)
УЧАСТИЕ В ДОГОВОРЕ
УЧАСТНИК ДОГОВОРА

ЦЕЛИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ

Указатель использованных терминов*

АССАМБЛЕЯ

Парижского союза: см. "Парижский союз"

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ

- Договора 8(1)
См. также "Договор"

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

- : 5(1), 5(3), 8(2)
См. также "Генеральный директор", "Конференция", "Организация"

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Дата - Договора: 6
- Договора: 6
См. также "Договор"

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

Копии Договора, заверенные ---: 9(2);
сдача на хранение подлинного экземпляра Договора ---: 9(1)
--- Организации: 5(3); см. также "Организация";
уведомление о денонсации Договора, направленное ---: 7(1);
официальные тексты Договора вырабатываются ---: 8(2)
--- регистрирует Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций: 9(3);
--- направляет копии Договора, заверенные им: 9(2);

ГОСУДАРСТВО

--- являющееся членом какого-либо из специализированных учреждений 5(2);
--- являющееся членом Организации Объединенных Наций 5(1)
--- являющееся членом Всемирной организации интеллектуальной собственности 5(1);
см. также "одобрение", "сдача на хранение", "подписание", "принятие", "присоединение";
--- участник Договора: 1, 2, 3, 4;
см. также "Изъятия из обязанности", "Обязанность государств", "Приостановка выполнения обязанности";

ГРАМОТА (ДОКУМЕНТ, СОГЛАШЕНИЕ)

--- о принятии: см. "Принятие";
--- о присоединении: см. "Присоединение";
--- об одобрении: см. "Одобрение";
ратификационная ---: см. "Ратификация";
--- об учреждении таможенного союза, зоны свободной торговли, экономического союза, региональной или субрегиональной группировки: 4;

ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

---: 1, Приложение

* Цифры обозначают номера статей Найробского договора.

ДАТА

— вступления (Договора) в силу: 2(1), 6, 10(iii);
 — вступления в силу денонсации Договора: 7(2);
 см. также "Денонсация", "Договор";

ДВИЖЕНИЕ

положения (соглашения, учреждающего таможенный союз и т.д.), регулирующие свободный обмен товарами или услугами: 4; см. также "Таможенный союз", "Экономический союз"; "Зона свободной торговли", "Союзы государств", "Региональные или субрегиональные группировки"; олимпийское ---: см. "Олимпийское движение";

ДЕНОНСАЦИЯ

дата вступления в силу -- Договора: 7(2);
 см. также "Дата", "Договор";
 -- Договора: 10(iv);
 уведомление о --- Договора
 см. также "Дата", "Договор";

ДОГОВОР

аутентичный текст ---: 8(1);
 участие в ---: 5;
 заверенные копии ---: 9(2);
 дата вступления в силу ---: 6, 10(iii);
 денонсация ---: 7, 10(iv);
 регистрация --- в Секретариате Организации Объединенных Наций: 9(3);
 действие регистрации знака в силу регистрации по ---: 2(2);
 вступление в силу денонсации ---: 7;
 вступление --- в силу: 6, 10(iii);
 языки ---: 8;
 уведомления, касающиеся ---: 10;
 официальные тексты ---: 8(2);
 подлинный экземпляр (тексты) ---: 8(1), 9(1);
 подписание ---: 5(1)(i), 8, 9(1), 10(i);
 государства-участники ---: 1, 2, 3, 4;

ДОХОДЫ

доля Национального олимпийского комитета в ---, которые Международный олимпийский комитет будет получать: 3;
 ---, (которые Международный олимпийский комитет будет получать за выдачи разрешений на использование олимпийского символа): 3;
 см. также "Использование", "Международный олимпийский комитет", "Национальный олимпийский комитет", "Разрешение", "Соглашение";

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ДОГОВОРА

---: 9(2);
 см. также "Договор";

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

---: 5-10

ЗАПРЕЩАТЬ

— использование в качестве знака или другого обозначения, любого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1;
 — использование олимпийского символа средствами массовой информации: 2(4);
 см. также "Изыятия из обязанности", "Использование", "Обязанность государств", "Приостановка выполнения обязанности";

ЗНАК

отказывать в регистрации в качестве — любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1, 2(1)(i), 2(2), (3); см. также "Отказывать", "Регистрация";
см. также "Изъятия из обязанности", "Обязанность государств", "Приостановка выполнения обязанности";

ЗОНА СВОБОДНОЙ ТОРГОВЛИ

—: 4
см. также "Таможенный союз", "Экономический союз", "Союзы государств", "Региональные или субрегиональные группировки";

ИЗЪЯТИЯ

— из обязанности (государств): 2;
см. также "Обязанность государств", "Приостановка выполнения обязанности";
— из основных положений Договора (Раздел I): 4;
см. также "Таможенный союз", "Зона свободной торговли", "Союзы государств", "Региональные и субрегиональные группировки";

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

(законное) — в государстве любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его до даты вступления в силу Договора в отношении этого государства: 2(1)(ii), 2(3);
— в коммерческих целях любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его: 1, 2(1)(ii), 2(3);
— олимпийского символа средствами массовой информации в целях информации: 2(4);

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ

Соглашение между — и Национальным олимпийским комитетом: 3;
разрешение — на использование олимпийского символа: 1, 3;
см. также "Использование", "Олимпийский символ";
Устав —: 1;
доход (получаемый —): 3;

МЕЖДУНАРОДНЫЙ (ПАРИЖСКИЙ) СОЮЗ ПО ОХРАНЕ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

См. "Парижский союз"

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

См. "Договор";

НАЦИОНАЛЬНЫЙ(Е) ОЛИМПИЙСКИЙ(Е) КОМИТЕ(Ы)

Соглашение между Международным олимпийским комитетом и — о выдаче разрешений на использование олимпийского символа: 3;
доля — в любых доходах, которые Международный олимпийский комитет будет получать за выдачу разрешений: 3;
см. также "Соглашение", "Разрешение", "Олимпийский символ", "Доходы", "Использование";

ОБЯЗАННОСТЬ ГОСУДАРСТВ

— 1, 2, 3;
 изъятия из —: 2; см. также "изъятия из обязанности";
 приостановка выполнения —: 2(1); 3;
 см. также "Приостановка выполнения обязанности";

ОБОЗНАЧЕНИЕ

— состоящее из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1(2)(i), 2(1)(ii);
 см. также "Знак", "Олимпийский символ", "Регистрация", "Использование";

ОДОБРЕНИЕ

сдача на хранение документа об —: 5(1)(i), 5(3), 6(1), 6(2), 10(ii);
 см. также "Участие в Договоре", "Грамота", "Договор";

ОЛИМПИЙСКОЕ ДВИЖЕНИЕ

использование олимпийского символа средствами массовой информации в целях информации об — или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения: 2(4);

ОЛИМПИАДСКИЕ КОЛЬЦА

цвета —: Приложение;
 —: Приложение;
 см. также "Олимпийский символ";

ОЛИМПИАДСКИЙ СИМВОЛ

определение —: 1 Приложение;
 графическое изображение —: 1, Приложение;
 знак состоящий из — или содержащий —: 2(1)(i), 2(1)(ii), 2(2);
 регистрация в качестве знака или другого обозначения, состоящего из — или содержащего этот символ: 1, 2(1)(i);
 обозначение, состоящее из — или содержащее его: 1, 2(1)(ii);
 использование в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях любого знака или обозначения, состоящего из — или содержащего этот символ: 1, 2(1)(ii), 2(3);
 использование — средствами массовой информации в целях информации: 2(4);

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОЛИМПИАДСКОГО СИМВОЛА

—: 1, Приложение;
 см. также "Олимпийские кольца";

ОРГАНИЗАЦИЯ

определение: 5(1); см. также "Всемирная организация интеллектуальной собственности";
 конференция —: 8(2)
 Генеральный директор —: 5(3);
 см. также "Генеральный директор";

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Секретариат —: 9(3);
 государство-член —: 5(2);
 см. также "Государство";
 регистрация Договора в Секретариате —: 9(3); см. также "Регистрация";

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

—: 1, 2, 3;
см. также "Изъятия из обязанности", "Обязанность государств", "Приостановка выполнения обязанности";

ОТКАЗЫВАТЬ

— в регистрации в качестве знака обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1, 2(1)(i), 3;
см. также "Изъятия из обязанности", "Знак", "Обязанность государств", "Регистрация", "Приостановка выполнения обязанности";

ОФИЦИАЛЬНЫЙ(Е) ТЕКСТ(Ы)

— Договора 8(2);
см. также "Договор";

ПАРИЖСКИЙ СОЮЗ

определение: 5(1);
см. также "Международный (Парижский) союз по охране промышленной собственности";
Ассамблея —: 8(2);

ПОДЛИННЫЙ (ЭКЗЕМПЛЯР) ДОГОВОРА

—: 8(1), 9(1);
см. также "Договор";

ПОДПИСАНИЕ

— Договора: 5(1)(i), 8;
Договор открыт для —: 8(3), 9(1)
см. также "Принятие", "Присоединение", "Одобрение", "Участие в Договоре", "Сдача на хранение", "Грамота", "Ратификация", "Договор";

ПРИЗНАВАТЬ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ

обязанность государства-участника Договора отказывать в регистрации или — регистрацию в качестве знака обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1, 2(1)(i), 2(2), 3;
см. также "Изъятия", "Знак", "Обязанность государств", "Регистрация", "Приостановка выполнения обязанности";

ПРИОСТАНОВКА ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТИ

—: 2(1)(i), 3, 4;
период, в течение которого выполнение обязанности (государства-участника Договора) считается приостановленным —: 1, 2(1)(i), 2(3), 3;
см. также "Изъятия из обязанности", "Обязанность государств";

ПРИЛОЖЕНИЕ

— (к Договору): 1, Приложение;
см. также "Определение олимпийского символа", "Графическое изображение олимпийского символа", "Олимпийский символ";

ПРИНЯТИЕ

сдача документа о ---: 5(1)(i), 5(3), 6(1), 6(2), 10(i1);
см. также "Участие в Договоре", "Грамота", "Договор";

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

сдача на хранение акта о ---: 5(1)(i1), 5(2), 5(3), 6(1), 6(2), 10(i1);
см. также "Участие в Договоре", "Грамота", "Договор";

РАЗРЕШЕНИЕ(ИЯ)

использование с --- лица или предприятия для законного коммерческого использования знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его: 2(3)
--- Международного олимпийского комитета на использование олимпийского символа: 1, 3;
см. также "Международный олимпийский комитет", "Национальный олимпийский комитет", "Использование";

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИЛИ СУБРЕГИОНАЛЬНЫЕ ГРУППИРОВКИ

члены таможенного союза, зоны свободной торговли или любой другой ---: 4;

РЕГИСТРАЦИЯ

обязанность государства-участника Договора отказываться в --- или признавать недействительной --- в качестве знака обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его: 1, 2(1)(i), 2(2);
--- в качестве знака обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его: 1, 2(1)(i), 2(2);
--- Договора в Секретариате Организации Объединенных Наций: 9(3);
--- (знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего его) по договору, участником которого является данное государство: 2(2);
см. также "Изъятия", "Признавать недействительной", "Знак", "Обязанность государств", "Олимпийский символ", "Отказываться", "Приостановка выполнения обязанности";

РАТИФИКАЦИЯ

сдача на хранение --- грамоты: 5(1)(i), 5(3), 6(1), 6(2), 10(i1);
см. также "Принятие", "Присоединение", "Одобрение", "Сдача на хранение", "Грамота", "Подписание", "Приостановка выполнения обязанности";

СДАЧА НА ХРАНЕНИЕ

--- ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении и присоединении: см. "Принятие", "Присоединение", "Одобрение", "Ратификация";
Договор --- Генеральному директору
см. также "Договор";

СОГЛАШЕНИЕ

--- между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом: 3;
см. также "Разрешение(я)", "Международный олимпийский комитет", "Национальный олимпийский комитет";

СОЮЗЫ ГОСУДАРСТВ

---: 4;
см. также "Таможенный союз", "Экономический союз", "Зона свободной торговли", "Региональные или субрегиональные группировки";

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

государство-член какого-либо из —, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций: 5(2);
см. также "Государство";

ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ

—: 4;
см. также "Экономический союз", "Зона свободной торговли", "Союзы государств", "Региональные или субрегиональные группировки";

УВЕДОМЛЕНИЕ(Я)

— о денонсации (Договора), направленное государством (участником Договора) Генеральному директору: 7(1), 10(iv);
см. также "Денонсация", "Генеральный директор", "Договор";

УСТАВ (МЕЖДУНАРОДНОГО ОЛИМПИЙСКОГО КОМИТЕТА)

—: 1;
см. также "Приложение";

УЧАСТИЕ В ДОГОВОРЕ

—: 5;
см. также "Принятие", "Присоединение", "Одобрение", "Сдача на хранение", "Грамота", "Ратификация", "Подписание", "Государство";

УЧАСТНИК ДОГОВОРА

см. "Участие в Договоре", "Государство";

ЦЕЛИ

использование в коммерческих — любого знака или обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ: 1, 2(1)(i);
использование олимпийского символа средствами массовой информации для — информации: 2(4);

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ

—: 4;
см. также "Таможенный союз", "Зона свободной торговли", "Союзы государств", "Региональные или субрегиональные группировки";

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ГОСУДАРСТВ^{1) 2)}

АВСТРАЛИЯ

Состав делегации: 99
 Принятие Договора: 231

АВСТРИЯ

Состав делегации: 99
 Выступление на Конференции: 39
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

АЛЖИР

Состав делегации: 99
 Выступление на Конференции: 38
 Принятие Договора: 231

АРГЕНТИНА

Состав делегации: 99
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

БАНГЛАДЕШ

Состав делегации: 100

БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ

Состав делегации: 100
 Подписание Договора: 21

ВЕНГРИЯ

Состав делегации: 100
 Письменное предложение о внесении поправок: 53
 Выступление на Конференции: 43
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

- 1) Цифры обозначают номера страниц за исключением тех случаев, когда они подчеркнуты. Подчеркнутые цифры обозначают номера пунктов Кратких протоколов, представленных на страницах 61-95 настоящих Протоколов.
- 2) Примечание редактора: Следующие государства, не принявшие участие в Дипломатической конференции и поэтому не включенные в настоящий указатель, также подписали Договор в соответствии со статьями 5(1), 8(3) и 9(1) Найробского договора: БЕНИН, БРАЗИЛИЯ, ИНДИЯ, КАТАР, КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА, МАДАГАСКАР, ПЕРУ, ТОГО, УРУГВАЙ. (Полный перечень сторон, подписавших Договор, смотри на стр. 21 настоящих Протоколов).

ГАНА

Состав делегации: 100

Выступления на Конференции: 6, 15, 18, 24, 34, 42, 53, 57, 61, 69, 72, 80,
88, 98, 102, 139, 142, 145, 148, 152, 184, 187,
225, 234, 238Принятие Договора: 231Подписание Договора: 21

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Состав делегации: 100

Письменное предложение о внесении поправок: 53

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

Состав делегации: 101

Письменные предложения о внесении поправок: 52, 53Выступления на Конференции: 72, 76, 109, 115, 117, 122, 162, 164, 233Принятие Договора: 231

ГРЕЦИЯ

Состав делегации: 101

Письменное предложение о внесении поправок: 53

Выступление на Конференции: 51Принятие Договора: 231Подписание Договора: 21

ЕГИПЕТ

Состав делегации: 101

ЗАИР

Состав делегации: 101

Принятие Договора: 231

ЗАМБИЯ

Состав делегации: 101

Принятие Договора: 231Подписание Договора: 21

ИЗРАИЛЬ

Состав делегации: 102

Подписание Договора: 21

ИНДОНЕЗИЯ

Состав делегации: 102

Выступление на Конференции: 93Принятие Договора: 231Подписание Договора: 21

ИРЛАНДИЯ

Состав делегации: 102

Письменное предложение о внесении поправок: 53

Выступление на Конференции: 220Принятие Договора: 231

ИСПАНИЯ

Состав делегации: 102
 Выступление на Конференции: 199
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

ИТАЛИЯ

Состав делегации: 103
 Письменное предложение о внесении поправок: 53
 Выступление на Конференции: 45
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

КАНАДА

Состав делегации: 103
 Выступления на Конференции: 31, 201, 230
 Принятие Договора: 231

КЕНИЯ

Состав делегации: 103
 Выступления на Конференции: 2, 28, 36, 50, 52, 85, 97, 100, 105, 108, 138,
141, 155, 159, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182,
192, 196, 209, 210, 211, 213, 228, 236, 244
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

КИТАЙ

Состав делегации: 103
 Выступление на Конференции: 41

КОЛУМБИЯ

Состав делегации: 104
 Подписание Договора: 21

КОНГО

Состав делегации: 104
 Принятие Договора: 231
 Подписание Договора: 21

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Состав делегации: 104
 Принятие Договора: 231

КОСТА-РИКА

Состав делегации: 104

ЛИХТЕНШТЕЙН

Состав делегации: 104
 Выступление на Конференции: 44
 Принятие Договора: 231

МАЛАВИ

Состав делегации: 104

МАРОККО

Состав делегации: 105
Подписание Договора: 21

МЕКСИКА

Состав делегации: 105
Письменное предложение о внесении поправок: 53
Выступление на Конференции: 131
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

МОНАКО

Состав делегации: 105

НИГЕРИЯ

Состав делегации: 105

НИДЕРЛАНДЫ

Состав делегации: 106
Письменное предложение о внесении поправок: 53
Выступления на Конференции: 74, 111, 114, 207, 215
Принятие Договора: 231

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Состав делегации: 106
Подписание Договора: 21

НОРВЕГИЯ

Состав делегации: 106

ПАКИСТАН

Состав делегации: 106

ПОЛЬША

Состав делегации: 107
Письменное предложение о внесении поправок: 59
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

ПОРТУГАЛИЯ

Состав делегации: 107
Выступления на Конференции: 35, 101
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

РУАНДА

Состав делегации: 107

РУМЫНИЯ

Состав делегации: 107
Подписание Договора: 21

СВАЗИЛЕНД

Состав делегации: 108

СЕНЕГАЛ

Состав делегации: 108
Выступление на Конференции: 241
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Состав делегации: 108
Письменные предложения о внесении поправок: 51, 53
Выступления на Конференции: 5, 12, 19, 25, 32, 54, 56, 58, 63, 67, 81, 87,
94, 96, 106, 113, 143, 149, 153, 157, 165, 185,
190, 239
Принятие Договора: 231

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Состав делегации: 108
Письменное предложение о внесении поправок: 52
Выступления на Конференции: 4, 75, 107, 112, 127, 132, 135, 147, 150, 154,
156, 224, 227, 229, 235

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Состав делегации: 109
Письменное предложение о внесении поправок: 53
Выступления на Конференции: 14, 20, 26, 33, 55, 62, 68, 86, 144, 160, 163,
186, 194, 197, 198, 200, 204, 206, 214, 240
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

СУДАН

Состав делегации: 109

ТАНЗАНИЯ*

Состав делегации: 109
Принятие Договора: 231* На дату публикации настоящих Протоколов данное государство называлось "Объединенная Республика Танзания".

ТРИНИДАД И ТОБАГО

Состав делегации: 109
Выступления на Конференции: 21, 46, 70, 95
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

ТУНИС

Состав делегации: 109
Выступления на Конференции: 10, 60, 64, 83, 90, 99, 124, 237
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

ТУРЦИЯ

Состав делегации: 110
Выступление на Конференции: 79
Принятие Договора: 231

УГАНДА

Состав делегации: 110

ФИЛИППИНЫ

Состав делегации: 110
Выступления на Конференции: 9, 17
Принятие Договора: 231

ФИНЛЯНДИЯ

Состав делегации: 110
Принятие Договора: 231

ФРАНЦИЯ

Состав делегации: 110
Письменные предложения о внесении поправок: 53
Выступления на Конференции: 7, 91, 116, 133, 167, 203, 217, 219
Принятие Договора: 231

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Состав делегации: 111
Письменное предложение о внесении поправок: 59
Выступления на Конференции: 40, 71
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

ЧИЛИ

Состав делегации: 111
Подписание Договора: 21

ШВЕЙЦАРИЯ

Состав делегации: 111
Выступления на Конференции: 37, 110, 125
Принятие Договора: 231
Подписание Договора: 21

ШВЕЦИЯ

Состав делегации: 111
Выступления на Конференции: 89, 103
Принятие Договора: 231

ШРИ ЛАНКА

Состав делегации: 112
Подписание Договора: 21

ЯПОНИЯ

Состав делегации: 112
Письменное предложение о внесении поправок: 53
Выступления на Конференции: 78, 128
Принятие Договора: 231

ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНИЗАЦИЙ*

АФРИКАНСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ОАРП)

Представитель: 112
 Выступление на Конференции: 243

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

Состав делегации: 113-114

Представленные документы: 27, 28, 47, 54, 55, 57, 58
 Выступления на Конференции: 1, 3, 8, 11, 13, 16, 22, 49, 59, 65, 82, 92,
119, 121, 123, 129, 130, 134, 136, 151, 161, 168,
183, 188, 193, 202, 205, 208, 212, 216, 218, 221,
223, 226, 231

ОРГАНИЗАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ

Представители: 112

ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ ДЛЯ АНГЛОГОВОРЯЩЕЙ АФРИКИ (ESARIPO)

Представители: 113
 Выступление на Конференции: 47

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОЛИМПИЙСКИЙ КОМИТЕТ (МОК)

Представители: 113
 Выступления на Конференции: 77, 118, 120, 126, 146, 222

СЕКРЕТАРИАТ ВРЕМЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ПАТЕНТА СООБЩЕСТВА

Представители: 113

* Цифры обозначают номера страниц, за исключением тех случаев, когда они подчеркнуты. Подчеркнутые цифры обозначают номера пунктов Кратких протоколов, представленных на страницах 61-95 настоящих Протоколов.

СПИСОК ИМЕН УЧАСТНИКОВ*

- АБДЕРРАЗИК М.С. (Марокко)
Заместитель главы делегации: 105
- АБД ЭЛЬ НАБИ (Египет)
Заместитель главы делегации: 101
- АРГИРАДИС А. (Греция)
Советник: 101
- АГОРСОР Е.И. (Гана)
Глава делегации: 100
Лицо, подписавшее Договор: 21
- АКА Б.Т. (Берег Слоновой Кости)
Глава делегации: 100
Лицо, подписавшее Договор: 21
- АЛЕКСАНДР Р.С. (Международный олимпийский комитет) (МОК)
Представитель: 113
Протоколы: 20
- АЛЬЗАТЕ ДЕ ВИЛЬШ Р. (Г-жа) (Колумбия)
Заместитель главы делегации: 104
- АЛЬБЕРТО Э.М. (Филиппины)
Делегат: 110
- АЛЬФСЕН Т. (Норвегия)
Заместитель главы делегации: 106
- АСКАЛАНИ М.Н. (Египет)
Глава делегации: 101
- АУЗ-КАСТРО М. (Г-жа) (Федеративная Республика Германии)
Делегат: 101
- АФЕНДУЛИ А. (Греция)
Глава делегации: 101
Заместитель Председателя Конференции: 115
Протоколы: 51
Лицо, подписавшее Договор: 21

* Цифры обозначают номера страниц, за исключением тех случаев, когда они подчеркнуты. Подчеркнутые цифры обозначают номера пунктов Кратких протоколов, представленных на страницах 61-95 настоящих Протоколов.

БАЙ Б. (Норвегия)
Советник: 106

БАЛЛЕ Ф. (Швейцария)
Заместитель главы делегации: 111
Протоколы: 37, 110, 125

БАНРЕВИ Г. (Венгрия)
Делегат: 100

БАРАКА Ф.М. (Египет)
Делегат: 101

БАТЛЕР Д. (Канада)
Делегат: 103
Протоколы: 201, 230

БАЯЛАМА (Конго)
Делегат: 104

БЕКЕР МАРШАЛЛ Д. (Чили)
Делегат: 111
Лицо, подписавшее Договор: 21

БЕНЧЕХИДА О. (Алжир)
Глава делегации: 99
Протоколы: 38

БЕРКОВИЦ А. (Испания)
Советник: 102

БЕРРИ Ж.П. (Конго)
Делегат: 104

БОБРОВСКИЙ Я. (Венгрия)
Делегат: 100
Протоколы: 43

БОГШ А. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Генеральный директор: 113
Протоколы: 1, 3, 8, 11, 13, 16, 22, 49, 59, 65, 82, 92, 119, 121, 123,
129, 134, 136, 151, 161, 168, 183, 188, 202, 212, 216, 218, 221,
223, 226

БОЖЖИ А. (Марокко)
Делегат: 105

БОЙМЕР Л. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Директор, Отдел промышленной собственности: 113
Помощник Генерального секретаря: 115

БОРГАРД Г. (Швеция)
Глава делегации: 111
Протоколы: 103

- БРЕЙСКИ М. (Австрия)
 Делегат: 99
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- БРЭНДЛИ Б. (Швейцария)
 Глава делегации: 111
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- БУРЖУА Ж. (Организация европейских сообществ)
 Представитель: 112
- ВАНГ Зенгфа (Китай)
 Делегат: 103
- ВАНЮ В. (Финляндия)
 Советник: 110
- ВАНДЕРПУИ Е.-О. (Гана)
 Заместитель главы делегации: 100
 Протоколы: 6, 15, 18, 24, 34, 53, 57, 61, 66, 69, 73, 80, 88, 98, 102,
139, 142, 145, 148, 152, 184, 187, 225, 234, 238
- ВАНИШ В. (Чехословакия)
 Глава делегации: 111
 Заместитель Председателя Конференции: 115
- ВАН-ЭЛЛЕР ГАРИН Ж. (Португалия)
 Делегат: 107
- ВЕЛИЧЕСКУ М.Н. (Румыния)
 Заместитель главы делегации: 107
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- ВИЛКЕНС М. (Швеция)
 Делегат: 111
- ВИНТЕР Г.Д. (Соединенные Штаты Америки)
 Заместитель главы делегации: 108
- ВИТЕК Я. (Польша)
 Глава делегации: 107
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- ВЬЯНЕС Г. (Франция)
 Заместитель главы делегации: 110
- ВУЖНОВИЧ М. (Канада)
 Заместитель главы делегации: 103
- ГАБУ А. (Конго)
 Глава делегации: 104
 Лицо, подписавшее Договор: 21

ГАРСИЯ МОРЕНО В.К. (Мексика)
Советник: 105

ГАРДИНЕР Р.К. (Соединенное Королевство)
Делегат: 108

ГЕБЛАУИ К. (Тунис)
Глава делегации: 109
Протоколы: 10, 60, 64, 83, 90, 99, 124, 137

ГЕРАРДСЕН А.Г. (Норвегия)
Глава делегации: 106

ГУО Шуканг (Китай)
Делегат: 103

ГЫРДЫМОВ Ю. (Советский Союз)
Делегат: 109
Протоколы: 194, 197, 198, 200, 204, 206, 214

ДЕЛЖАДО МОНТЕРО-РИОС Х. (Испания)
Заместитель главы делегации: 102
Лицо, подписавшее Договор: 21

ДЕККЕР Ж. (Нидерланды)
Заместитель главы делегации: 106
Протоколы: 111, 114, 207

ДЖОНСОН К.А. (Африканская организация интеллектуальной собственности (ОАРИ))
Представитель: 112

ДЖОНСТОН Д.К. (Г-жа) (Австралия)
Делегат: 99

ДИБАС Ф. (Конго)
Делегат: 104

ДИНАНА Т.О. (Египет)
Делегат: 101

ДРИСС А. (Алжир)
Делегат: 99

ДУЗЕР Р. (Франция)
Глава делегации: 110

ДЭВИС И.Д.Г. (Соединенное Королевство)
Глава делегации: 108
Протоколы: 5, 12, 19, 25, 32, 54, 56, 58, 63, 67, 81, 87, 94, 96, 106,
113, 143, 149, 153, 157, 165, 239

ЖЕНАСИ Г. (Венгрия)
Делегат: 100

ЖУ Гуонг (Китай)
Делегат: 103

ЗАРАТЕ ТРИСТАН (Мексика)
Глава делегации: 105
Протоколы: 131

ЗЕСТ Г.К. (Швейцария)
Делегат: 111

ЗИКОНДА А.Р. (Замбия)
Заместитель главы делегации: 101

ЗУБАРЕВ В. (Советский Союз)
Глава делегации: 109
Протоколы: 14, 20, 26, 33, 55, 62, 68, 86, 144, 160, 163, 186, 240

ИМАИ С. (Япония)
Советник: 112

ИШИМАРУ К. (Япония)
Советник: 112

ЙЕССЕЛЬ С. (Г-жа) (Испания)
Делегат: 102

ЙОНКИШ Ф. (Германская Демократическая Республика)
Делегат: 100

ЙОСМАГЛУ (Турция)
Заместитель главы делегации: 110
Протоколы: 79

КАБО О. (Г-жа) (Коста-Рика)
Делегат: 104

КАБОГГОЗА-МУСОКЕ А.Е. (Г-жа) (Уганда)
Делегат: 110

КАЛУНГА Л.Т. (Танзания)
Делегат: 109

КАМЕРЕ Д.К. (Кения)
Глава делегации: 103
Протоколы: 28
Лицо, подписавшее Договор: 21

КАН М.А. (Пакистан)
Глава делегации: 106

КАРАКОЙЛУ Н. (Турция)
Глава делегации: 110

КАШИ-ИДУНД. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Старший программный специалист, Отдел сотрудничества в целях развития: 114

КАЮМ М. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Начальник секции Конференции и общих служб: 114

КАМЕЛИ Г. (Италия)
Делегат: 103
Протоколы: 45

КАНТОРАЛ ТЕЛЛАЧЕ А. (Мексика)
Советник: 105

КАСАДО СЕРВИНО А. (Испания)
Делегат: 102
Протоколы: 199
Лицо, подписавшее Договор: 21

КАШЛОВЕН ФОН ТИЙЕН Е.Л.М. (Г-жа) (Нидерланды)
Делегат: 106
Протоколы: 215

КОВАРД Д.Д. (Кения)
Заместитель главы делегации: 103
Заместитель Председателя Конференции: 115
Протоколы: 36, 50, 52, 85, 97, 100, 105, 108, 138, 141, 155, 159, 170, 172,
174, 176, 178, 180, 182, 192, 196, 209, 210, 211, 213, 228, 244
Лицо, подписавшее Договор: 21

КОРДЕРО РУССЕЛ Х. (Мексика)
Заместитель делегата: 105

КРИК Р.Г. (Австралия)
Делегат: 99

КЮРШО Ф. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Начальник секции права промышленной собственности, отдел промышленной собственности: 113

- КЕМПФ Р. (Швейцария)
Заместитель главы делегации: 111
- КЕРК М.К. (Соединенные Штаты Америки)
Заместитель главы делегации: 108
Протоколы: 4, 75, 107, 112, 127, 132, 135, 147, 150, 154, 156, 224, 227,
229, 235
- КЕРНЕР Л. (Швеция)
Советник: 111
- КЕТОКОСКИ А. Р. (Г-жа) (Финляндия)
Делегат: 110
- КИНГ АРУИ Д.Н. (Кения)
Делегат: 103
Протоколы: 236
- КЛАЙБЕР К.-П. (Федеративная Республика Германии)
Заместитель главы делегации: 101
- КОСУГИ Т. (Япония)
Глава делегации: 112
- КУИНИ М.Д. (Ирландия)
Глава делегации: 102
Протоколы: 220
- КУМАЛО Е.С. (Свазиленд)
Глава делегации: 108
- КУНКУТА М.К.Д. (Замбия)
Делегат: 101
- ЛАЙОНС Б. (Ирландия)
Делегат: 102
- ЛАРЕС О. (Финляндия)
Глава делегации: 110
- ЛАРТЕЙ Е. (Организация промышленной собственности для англоговорящей Африки (ESAPIRO))
Представитель: 113
- ЛАССЕ В. (Тринидад и Тобаго)
Заместитель главы делегации: 109
Протоколы: 21, 46, 70, 95
- ЛЕВИС Л. (Соединенное Королевство)
Делегат: 108

ЛЕДАКИС Г. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Советник по юридическим вопросам: 113

ЛЕЙР М. (Канада)
Делегат: 103

ЛЬЮНДИ Г.Б. (Танзания)
Глава делегации: 109

МАБУЗА Д.В. (Г-жа) (Свазиленд)
Делегат: 108

МАЙЕР-ДОЛИНЕР Г. (Г-жа) (Австрия)
Глава делегации: 99

МАРТОСЕВОЮ В. (Г-жа) (Индонезия)
Заместитель главы делегации: 102

МЕЛЛОР К. (Секретариат Временного комитета патента сообщества)
Представитель: 113

МИЛС Д.М. (Гана)
Заместитель главы делегации: 100
Протоколы: 42

МКАРТНИ Ф. (Ирландия)
Заместитель главы делегации: 102

МОЛНА ЗУВИРИА Л. (Аргентина)
Делегат: 99

МОРАИС СЕРРАО Р. (Португалия)
Делегат: 107

МОТА МАЙЯ Ж. (Португалия)
Заместитель главы делегации: 107
Лицо, подписавшее Договор: 21

МОХАКСИ Л. (Венгрия)
Делегат: 100

МСИСКА П.А. (Малави)
Делегат: 104

МУНИШАКА И. (Руанда)
Глава делегации: 107

МУЖЖЕВЛЕВ В. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Переводчик-редактор, Секция языков: 113

- НАЙМУЛ В.С. (Тринидад и Тобаго)
Глава делегации: 109
Лицо, подписавшее Договор: 21
- НАННЕТТИ КОНЧА Г. (Колумбия)
Глава делегации: 104
- НГАССАКИ Д. (Конго)
Делегат: 104
- НДАГИИЕ Г.А.М. (Уганда)
Глава делегации: 110
- НДЕЗЕ М. (Заир)
Глава делегации: 101
- НДИМУБАНЗИ С. (Руанда)
Делегат: 107
- НЕАГОС Н. (Румыния)
Глава делегации: 107
- НЕЕРВОРТ В. (Нидерланды)
Делегат: 106
- НИГАТ П. (Г-жа) (Пакистан)
Делегат: 106
- НИКОДЕМ Л. (Г-жа) (Франция)
Заместитель главы делегации: 110
Протоколы: 7, 91, 116, 133, 167, 203, 217, 219
- НКАКУ (МУНДЗИЛА) С. (Г-жа) (Конго)
Делегат: 104
- НОРБЕРГ С. (Швеция)
Заместитель главы делегации: 111
- НТАБГОБА Д.Г. (Организация промышленной собственности для англоговорящей Африки (ESARIPQ))
Представитель: 113
Протоколы: 47
- НУМАЗАВА Ю. (Япония)
Делегат: 112
- ОВОЙЕЛЕ И.А. (Нигерия)
Глава делегации: 105
- ПЕРЕИРА Х. (Аргентина)
Делегат: 99

- ПЕРЕИРА БАСТОС Ж. (Португалия)
Глава делегации: 107
Протоколы: 35, 101
Лицо, подписавшее Договор: 21
- ПЕРЕИРА ДА КРУЗ Ж. (Португалия)
Делегат: 107
- ПИЕТЕРС Г.Й.Г. (Нидерланды)
Делегат: 106
- ПОРЦИО М. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Заместитель Генерального директора: 113
- ПРОШЕК Я. (Чехословакия)
Делегат: 111
Протоколы: 40, 71
- ПУЛОГАСИНГАМ С. (Шри Ланка)
Глава делегации: 112
Лицо, подписавшее Договор: 21
- ПУСТАИ Г. (Венгрия)
Глава делегации: 100
Лицо, подписавшее Договор: 21
- ПФАННЕР К. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Заместитель Генерального директора: 113
Генеральный секретарь Конференции: 115
Протоколы: 130, 193, 205, 208, 231
- РЕКСОДИПУТРО Х. (Индонезия)
Делегат: 102
- РИТЦ А. (Лихтенштейн)
Глава делегации: 104
- РИЧАРДС Р.М. (Новая Зеландия)
Глава делегации: 106
- РОДИУС Ф.Е.Р. (Нидерланды)
Делегат: 106
Протоколы: 74
- РОКИТСКИЙ Б. (Польша)
Делегат: 107
- РОССЬЕ Г. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Начальник секции почты и документации: 114

САЛАМОЛАРД Ж.-М. (Швейцария)
 Делегат: 111

САЛЬЦМАН Л. (Европейское сообщество)
 Представитель: 112

САНТОС Ф.Ф. (Филиппины)
 Глава делегации: 110
 Протоколы: 9, 17

САТО С. (Г-жа) (Япония)
 Заместитель делегата: 112

САФОНОВ Л. (Советский Союз)
 Делегат: 109

СЕНЕ А. (Сенегал)
 Глава делегации: 108
 Лицо, подписавшее Договор: 21

СЕРАФИНИ М. (Италия)
 Глава делегации: 103

СИДИК М. (Индонезия)
 Глава делегации: 102
 Лицо, подписавшее Договор: 21

СИЖАР С. (Индонезия)
 Делегат: 102

СИМОН Ф. (Г-жа) (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
 Специалист по юридическим вопросам, Секция развивающихся стран,
 Отдел промышленной собственности: 114

СКАЛЛИ А. (Марокко)
 Глава делегации: 105
 Лицо, подписавшее Договор: 21

СКОРДАМАГЛИЯ В. (Секретариат Временного комитета патента сообщества)
 Представитель: 113

СМИТ Д. (Норвегия)
 Советник: 106

СМИТ П.А.Д. (Австралия)
 Заместитель главы делегации: 99

СТРАШНОВ Г. (Международный олимпийский комитет (МОК))
 Представитель: 113
 Протоколы: 77, 118, 120, 126, 146, 222, 242

СКАЙЛЕР В.Е., Мл. (Соединенные Штаты Америки)
 Глава делегации: 108

-
- ТАНГ Зонгшун (Китай)
Глава делегации: 103
Протоколы: 41
- ТАРНОВСКИ В. (Соединенное Королевство)
Заместитель главы делегации: 108
Протоколы: 185, 190
- ТЕБЕРГ Р. (Канада)
Делегат: 103
- ТЕРАН КОНТРЕРАС Х.М. (Мексика)
Заместитель делегата: 105
Лицо, подписавшее Договор: 21
- ТИАМ И. (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС))
Директор отдела внешних сношений: 113
- ТИДЕМАН Е. (Нидерланды)
Глава делегации: 106
- ТСУР Ю. (Израиль)
Делегат: 102
Лицо, подписавшее Договор: 21
- УГЛА К. (Швеция)
Делегат: 111
Протоколы: 89
- УЕМУРА С. (Япония)
Заместитель делегата: 112
Протоколы: 128
- ФАУРЕ Ж.-Ф. (Секретариат Временного комитета патентосообщества)
Представитель: 113
- ФЕРНАНДЕС М.А. (Аргентина)
Делегат: 99
- ФЕРНАНДЕС ДЕ ИБАРРА МОРЕНО Х. (Испания)
Глава делегации: 102

- ФЕРСТЕР М. (Г-жа) (Германская Демократическая Республика)
 Делегат: 100
- ФЛОРЕС КАНО Х.А. (Мексика)
 Советник: 105
- ФРАНЦИ Е.Р. (Монако)
 Глава делегации: 105
- ФРИМАН К.Г. (Австралия)
 Глава делегации: 99
- ФУДЖИОКА М. (Япония)
 Советник: 112
- ХАДЖИМИХАЛИС Д. (Греция)
 Делегат: 101
- ХАМИДУЛЛА А.Н. (Бангладеш)
 Глава делегации: 100
- ХАРД Т. (Швеция)
 Советник: 111
- ХАЯМА М. (Япония)
 Советник: 112
- ХЕЙ Ф. (Канада)
 Глава делегации: 103
 Протоколы: 31
- ХИЖМАНС Д. (Нидерланды)
 Советник: 106
- ХИМЕНЕС ДАВИЛА Ф. (Аргентина)
 Глава делегации: 99
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- ХУАНГ Ренгсан (Китай)
 Делегат: 103
- ХУБЕР Г. (Секретариат Временного комитета патента сообщества)
 Представитель: 113
- ХУТА М. (Г-жа) (Финляндия)
 Делегат: 110
- ЧИМБА Ю.М. (Замбия)
 Глава делегации: 101
 Лицо, подписавшее Договор: 21
- ЧОЙ Д.-Х. (Корейская Республика)
 Глава делегации: 104

ШАК Д. (Германская Демократическая Республика)
Глава делегации: 100

ШАМОТО И. (Япония)
Заместитель делегата: 112
Протоколы: 78

ШИМАДА Х. (Япония)
Заместитель главы делегации: 112

ШОМАНЬСКИЙ Я. (Польша)
Заместитель главы делегации: 107

ШПАЧЕК В. (Чехословакия)
Делегат: 111

ШРОДЕР Л. (Соединенные Штаты Америки)
Советник: 108

ШТОЙП Е. (Г-жа) (Федеративная Республика Германии)
Глава делегации : 101
Протоколы: 72, 76, 109, 115, 117, 122, 162, 164, 233

ЭКРА К.Ф. (Берег Слоновой Кости)
Заместитель главы делегации: 100

ЭСТАФАНОС Т.Ф. (Судан)
Делегат: 109

ЯКОБСОН М. (Швеция)
Делегат: 111

ЯССИН А.М.О.
Глава делегации: 109

ЯДИД М. (Израиль)
Делегат: 102

